

Comprenant les caractéristiques qu'il désire

Graffey présente au public une automobile "de sûreté"

OTTAWA (PC) - Le député conservateur de Brome-Missisquoi aux Communes, M. Heward Graffey, qui tente de promouvoir une loi pour garantir la sécurité des véhicules au Canada, a présenté au public une automobile "de sûreté" qui comprend les caractéristiques qu'il désire.



M. Heward GRAFFEY

Le véhicule, modèle régulier en Amérique du Nord comporte 24 améliorations qui pourraient, selon ses constructeurs, diminuer de moitié le taux des mortalités sur les routes.

Voici les principaux dispositifs qui veillent à la sécurité des automobilistes:

- sièges dont les côtés enveloppent le voyageur, avec appui pour la tête et harnais pour les épaules;
- volant flexible qui pliera lors d'un impact, muni d'une tige qui s'enfoncé à la manière d'un télescope pour diminuer de huit pouces, sous un choc;
- petit volant rectangulaire;
- carrosserie d'une seule pièce comportant des caractéristiques d'absorption anti-choc importantes;
- système automatique contre les incendies, freins d'urgence, mobilité de l'appui-tête, cerveau-freins et cerveau-direction, pare-brise laminé qui résiste à la pénétration.

M. Graffey a déjà soumis un mémoire au gouvernement sur le taux des morts et des blessés dans des accidents de la circulation, et sur les mesures qu'il préconise pour améliorer la situation dans ce domaine.

Le lancement des deux cosmonautes ce matin

CAP KENNEDY, Floride riant liquide de la fusée porteuse (AFP) - "Pete" et moi avons Titan 2, une entière confiance en l'équipe Gemini et notre mission, nant la cabine commença jeu. Nous sommes prêts à partir", dit à 0510 gmt, celui du missile s'est exclamé le chef pilote Cooper. Le lancement des deux véhicules débutera à 1000 desormais officiellement fixé à gmt, 1400 gmt aujourd'hui.

Gordon Cooper et son coéquipier "Gemin" est parier Charles (Pete) Conrad, le temps est "satisfaisant" pour effectuer une tentative de "santé", ni la cabine ni la poussez-vous au cours de leur sante fusée qui doit la mettre quatrième orbite jeudi avec un orbite cinq minutes et de petit satellite "jeune vaurien" mie après le lancement ni l'ennemi (Little Rascal) éjecté hors de semble des stations de détection de la NASA encerclant le monde sous la trajectoire du

Le lieutenant colonel Cooper vaisseau spatial bleu-noir de s'est déclaré mercredi soir en trois tonnes et demie ne posent tièrement prêt à ce voyage de actuellement le moindre problème huit jours dans les cosmos avant me.

On semble même avoir oublié de diner frugalement en compagnie de Conrad et sans doute que la "pile à combustible" de de quelques proches amis et de "Gemin-5" a créé des préoccupations y a quelques heures.

Au moment où aura lieu ce quand on a craint qu'elle ne repasse, les techniciens du Cap soit imparfaitement calorifugée, Kennedy commenceront le plein à l'instar d'un appareillage ana- soit 200 tonnes au total - logue dans les laboratoires du des vastes réservoirs de carburant constructeur à St. Louis.

Engagement important au Vietnam

DA NANG (PA) - Des fusiliers marins américains, secondés par l'artillerie de la marine et par les réactés de l'aviation ont tenté jeudi d'anéantir un régiment vietcong déjà lourdement affaibli au cours d'un engagement décrit par un porte-parole américain comme le plus important jusqu'à maintenant au Vietnam.

Des navires de guerre de la 7^e flotte ont patrouillé le long des côtes durant la nuit afin d'empêcher le vietcong de prendre la fuite par la voie des eaux. Sur terre, les marines ont surveillé les collines avoisinantes afin d'empêcher l'arrivée de renforts vietcong.

Le commandant des fusiliers marins au Vietnam, le major-général Lewis Walt, a prédit des combats encore plus durs.

Walt a déclaré aux journalistes mercredi soir que les victimes vietcong se chiffrent par centaines à la suite de l'assaut des marines sur la péninsule Van Thuong, à 60 milles au sud de Da Nang.

Le général a déclaré qu'il n'avait jamais vu une attaque si bien menée.

Des rapports officiels disent que les pertes américaines sont légères, mais les chiffres exacts n'ont pas été émis et certaines sources laissent entendre que ces pertes seraient substantielles.

Un détachement de fusiliers marins a été débarqué sur la côte par des barges tandis que d'autres effectifs étaient hélicoptérés. Au moins une douzaine d'hélicoptères ont été endommagés par le tir vietcong.

Blessés dans les dos En tout, un régiment entier de fusiliers marins a été débarqué pour faire face à l'ennemi, dont le nombre était environ 2,000.

A plusieurs endroits, les vietcong s'étaient cachés dans des casemates en béton camouflées, et ouvraient le feu après le passage des marines.

Soixante-quinze pour cent des blessés américains ont été blessés dans le dos. Le terrain était très accidenté.



MAISON HISTORIQUE -- Cette coquette maison de bois, peinte en blanc, située à New London, I.P.E., a été désignée monument historique par le gouvernement de Charlotte-town. Maintenant ouverte aux visiteurs et touristes, cette maison a été habitée par l'écrivain Lucy Maud Montgomery, auteur de "Anne of Green Gables" et de plusieurs autres romans et récits. Mlle Montgomery est originaire de New London.

Sur les malaises de l'agriculteur du Québec

Violente sortie du président de l'UCC contre les gouvernements

AMOS (PC) - Le président de l'Union catholique des cultivateurs, M. Lionel Sorel, s'est lancé hier dans une violente sortie contre les gouvernements fédéral et provincial et en particulier contre les hauts fonctionnaires du ministère de l'Agriculture à Ottawa, qu'il a qualifiés de responsables des malaises ou vivent les cultivateurs du Québec.

S'adressant aux membres de la fédération de l'UCC du diocèse d'Amos, réunis en congrès, il a dit que le gouvernement provincial devait aider financièrement l'agriculteur du Québec. "Le gouvernement doit être prêt, a-t-il ajouté, à investir dans l'agriculture, comme il l'a fait dans l'électricité. Avec 40,000 fermes bien organisées dans la province, on change littéralement la face de l'agriculture du Québec. L'agriculture, c'est aussi important que la

création des autoroutes". Il faut ouvrir le crédit aux cultivateurs aider financièrement, sinon l'Etat se doit d'investir sur les fermes du Québec. Actuellement, a-t-il précisé, le gouvernement du Québec est responsable du sort de 50,000 cultivateurs et il doit s'efforcer de les aider financièrement, sinon c'est le marasme économique qui va se continuer. "C'est criminel de laisser vivre des gens dans des conditions où ils ne peuvent pas vivre".

Par le ministère de la Voirie

Treize contrats pour \$904,501 sont accordés dans notre région

GRANBY - La période de la construction routière du Québec est à son plus haut niveau à l'heure actuelle. Aussi, une série de 55 contrats vient d'être octroyés par le ministère de la Voirie, l'honorable Bernard Pinard, pour une valeur de \$5,065,000 dans diverses régions de la province. Dans le territoire desservi par La Voix de l'Est, treize contrats ont été octroyés pour une valeur totale de \$904,501.

Voici la liste de ces contrats: Contrat pour le revêtement en

béton bitumineux de divers chemins dans Notre-Dame de St-Hyacinthe, Sainte-Madeleine, Sainte-Marie-Madeleine et St-Thomas d'Aquin, comté de St-Hyacinthe, longueur 4,125 milles. Accordé à PAVAGES MAS-KA INC., pour \$69,266.36.

Contrat pour le terrassement et gravelage du chemin du Rang Elmire, dans la paroisse de St-Paul d'Abbotsford, comté Rouville, longueur 1,02 mille. Accordé à CONSTRUCTION ST-PAUL INC., pour \$52,396.02

Contrat pour le terrassement et gravelage du chemin du 7^e rang ouest dans la paroisse de Saint-Théodore d'Acton, comté de Bagot, longueur 1,76 mille. Accordé à R.C. RAYMOND CONSTRUCTION INC., pour \$47,688.95.

Contrat pour le revêtement en béton bitumineux des chemins Petit Canaan et Fréchet, dans le canton de Granby, comté de Shefford, longueur 2,49 milles. Accordé à CONSTRUCTION ST-PAUL INC., pour \$35,594.70

Contrat pour le revêtement en béton bitumineux d'une section des routes nos 1 et 39, dans les villages de Stukley-Sud et Warden, le canton Shefford et la ville de Waterloo, comté de Shefford, longueur 3,68 milles. Accordé à COMET CONSTRUCTION INC., pour \$18,624.25.

Contrat pour l'ensemencement et tourbage d'une section de la route no 3 dans les cités de Saint-Lambert et de Longueuil, comté de Chambly, longueur 10,94 milles. Accordé à CIE CANADIENNE D'HYDRO ENSEMENCEMENT LTEE, pour \$229,477.40.

Contrat pour le revêtement en béton bitumineux de la voie gauche aux deux intersections du rang Saint-Edouard et de l'ancienne et nouvelle route 7, dans la paroisse de Saint-Athanase, comté d'Iberville, longueur 4,49 milles. Accordé à BRAULT & THEBERGE LTEE, pour \$190,237.75.

Contrat pour le revêtement en béton bitumineux des chemins Kempt-Est, rang de la 8^e concession, rang de la 9^e concession et Rivière-Est (partie sud) (Suite à la page 8)

SOMMAIRE
 Editorial P. 2
 Granby 3-13
 Régionale 4-8
 St-Hyacinthe 5
 Féminine 12
 St-Jean 7
 Sports 9-10-11
 Annonces classées 14
 Comiques, Télévision 15

M. Diefenbaker inaugure sa tournée dans le Québec à Saint-Hyacinthe

ST-HYACINTHE - Le chef de l'opposition, M. John Diefenbaker, inaugure à St-Hyacinthe sa première tournée politique au Québec depuis 1963.

Il passera cette première journée de sa tournée dans le Québec, entièrement à St-Hyacinthe. Cette visite dans notre

région comprendra six comtés; St-Hyacinthe - Bagot, Nicolet-Yamaska, Drummond - Arthabaska, Shefford, Brome - Missisquoi et Stanstead.

Il arrivera dans la matinée de lundi, ira saluer l'évêque, Mgr Douville et sera reçu à l'Hôtel de ville par le maire Jacques Lafontaine et les mem-

bres du conseil.

Dans l'après-midi, il visitera divers établissements; La Survivance, Le Courrier, Yamaska Shirt, J.A. & M. Côté, Les Produits Laitiers Val-Mas-kà à St-Damase, et la Conserverie Paul - Emile Tétreault, à St-Pie.

A 8h. 30 p.m., il donnera une conférence de presse à laquelle le public sera admis au Grand Hôtel.

Le lendemain, il visitera la circonscription de Nicolet-Yamaska où il rencontrera des cultivateurs. Le 25 août, après avoir rencontré les maires de Drummondville et de Granby, il rencontrera des ouvriers et des cultivateurs des circonscriptions de Brome-Missisquoi et fera de même, le 26 août, dans le comté de Stanstead.

Vendredi, le 27 août, il donnera une conférence de presse à Montréal.

M. Diefenbaker projetait depuis longtemps sa tournée dans le Québec, mais ce ne fut qu'au caucus de la fin de semaine à Ottawa qu'il décida d'entre-



M. John Diefenbaker

A Saint-Jean

1,200 jeunes assistent à la grande fête champêtre

~A lire en page 13~

La police mitraille le temple des musulmans noirs

Le calme douteux est rompu à Los Angeles

LOS ANGELES (PA) - La police a mitrillé le temple des musulmans noirs et rompu un calme douteux hier matin dans le sud de la ville où six jours d'émeutes provoquées par les Noirs ont fait 34 morts.

Soixante Noirs furent appréhendés au cours du raid.

Tous ont admis volontiers appartenir à une religion qui prêche la suprématie noire. Certains d'entre eux avaient répondu à l'appel qui leur avait été adressé de venir défendre leur mosquée contre une attaque de la police.

Personne ne fut atteint par les balles mais neuf musulmans furent blessés par des éclats de verre.

Près de cent agents ouvrirent le feu à 2 heures du matin après deux coups de feu eurent été tirés de la mosquée. Ils étaient armés de revolvers et de fusils.

La police parla d'abord d'un coup de feu puis de deux. Une voiture de la police fut trouvée par une balle ainsi qu'une auto de shérif.

Cinquante voitures de la police furent dépêchées sur les lieux.

L'autoroute de la rive nord passera au centre de la ville de Trois-Rivières - Lesage-

TROIS-RIVIERES (PC) - Le premier ministre du Québec, M. Jean Lesage, a annoncé, mercredi, que l'autoroute de la rive nord qui reliera prochainement Montréal à la ville de Québec, passera au centre de Trois-Rivières.

M. Lesage, qui inaugurerait officiellement la 60^e exposition régionale de Trois-Rivières, a précisé que le gouvernement en est arrivé à cette décision à la suite de plusieurs mois d'études et de grande collaboration des autorités municipales tri- fluvienues et du Cap-de-la-Madeleine.

Les musulmans blessés gisaient sur le plancher ensanglanté. La police ne trouva aucune arme.

Elle croit que d'autres Noirs ont emporté les armes qui s'enfouirent pas un égoût. La police lança des gaz lacrymogènes dans l'égoût mais s'abstint d'y pénétrer.

Pendant que les agents emmenaient les musulmans sur lesquels ils braquaient leurs fusils, un franc-tireur caché dans le club des anciens combattants ouvrit le feu, à 3 heures 15 du matin. La police riposta par une rafale.

Des agents armés, de fusils, furent installés sur les toits. Des gardiens furent placés à la porte de la mosquée criblée de balles. Des gardes nationaux bloquèrent quatre pâtés de maisons autour de la mosquée.

Propagande A l'intérieur de la mosquée, la police trouva des cartes géographiques fixées aux murs, des appareils de radio à ondes courtes et des monceaux d'imprimés.

La Voix de l'Est

JEUDI, LE 19 AOÛT 1965

La participation des Caisses populaires à la vie économique

Le ministère provincial de l'Industrie et du Commerce vient de publier une étude statistique dont l'analyse même superficielle démontre l'extraordinaire importance des Caisses populaires dans le système financier québécois. Fondées en 1900 par le commandeur Alphonse Desjardins, ces institutions s'affirment davantage chaque année et jouent un rôle de plus en plus important dans la communauté. Elles groupent plus du quart des citoyens du Québec et leur actif global excède le milliard de dollars. En d'autres termes, les Caisses populaires constituent la plus puissante institution financière au service du Canada français.

Or l'utilisation de cet énorme fonds coopératif d'épargne est depuis plusieurs années le sujet de débats publics. En plusieurs milieux, on est d'opinion que les Caisses populaires devraient investir dans l'industrie, le commerce, le développement des ressources naturelles, la sidérurgie, etc., en vue d'assurer aux Québécois le contrôle de l'entreprise. Mais l'idée est encore loin d'être acceptée. Les opinions sont très partagées sur ce point.

Depuis quelques années, ces institutions placent surtout leur argent dans les titres municipaux et elles sont, sur ce marché comme sur celui des hypothèques ordinaires sur maisons d'habitation, les plus importantes institutions prêteuses dans cette province. Les caisses peuvent répondre facilement aux besoins des petites et des grandes collectivités.

A ces prêts qui atteignent des sommes élevées, s'ajoute une autre contribution à l'économie québécoise: celle de leurs sociétés d'assurance, de fiducie, de gestion, dont les actifs s'élèvent à des millions de dollars et sont appelés à croître rapidement dans l'avenir. D'un autre côté, les Caisses populaires détiennent les tiers des actions ordinaires et des titres convertibles en actions ordinaires de la Société générale de financement. Et dans les années à venir, la nouvelle législation adoptée par le gouvernement provincial leur

permettra de participer davantage au développement économique du Québec.

Il ne faudrait pas, cependant, être sous l'impression que ces institutions peuvent investir sans limite. Il leur faut conserver une certaine liquidité et les prêts à l'habitation ou sur reconnaissance de dettes puissent profondément dans leur avoir disponible. On émet parfois l'opinion qu'elles devraient restreindre leurs placements dans les titres municipaux et scolaires en vue d'investir dans le commerce et l'industrie. Mais il n'est pas sûr que ce serait là une excellente pratique. L'actif formé de dépôts d'épargne ne saurait être transformé en capitaux de risque, sans l'adoption de mesures incompatibles avec la mission première des Caisses populaires qui est d'assurer le bien-être de l'individu.

Certes, faut-il comprendre l'impatience de ceux qui désirent voir cet actif énorme servir à l'essor économique du Québec, mais, à notre sens, il est préférable de ne rien brusquer. Par leurs divers services, les Caisses populaires assurent déjà la sécurité de centaines de milliers de Québécois, et c'est déjà là une œuvre considérable.

Le Mouvement Desjardins diversifie d'ailleurs sans cesse son action et, dans l'avenir, c'est par les activités multiples de ses sociétés affiliées, et non pas celles des Caisses populaires, qu'il lui sera possible de participer davantage à la vie économique du Québec. Ces sociétés dont l'actif grossit à vue d'œil seront en mesure d'investir dans de nombreux secteurs, sans pour autant réduire les fonds nécessaires au fonctionnement des services des Caisses populaires.

Ainsi le Mouvement Desjardins atteindra-t-il deux objectifs: celui d'accroître l'épargne populaire et celui d'intensifier l'activité économique des Canadiens français. On s'étonnera peut-être même à ce moment de constater que, de la sorte, les Caisses populaires sont en mesure de jouer un rôle encore plus grand, plus efficace, dans notre province.

Une nouvelle ville de 171,000 âmes (Laval) au Québec

Ce n'est pas sans grincements de dents que fut créée la nouvelle ville de Laval dans l'Île Jésus. On se rappellera sans aucun doute les protestations véhémentes de quelques maires plus intéressés à conserver leurs fonctions dans leurs petites municipalités que de travailler au bien-être de la population. Heureusement, le bon sens a triomphé et les quatorze municipalités de l'Île n'en forment plus qu'une de 171,000 âmes.

Il ne fait aucun doute que la fusion de ces centres permettra de réaliser des économies tout en assurant de meilleurs services aux contribuables. Il y aura dorénavant, non pas quatorze, mais un seul service de police, des incendies, d'aqueduc et d'égoût. Un seul conseil assurera aussi la bonne marche des affaires municipales, les mêmes fonctionnaires seront affectés au bon fonctionnement d'une seule municipalité.

Il eut été absurde de maintenir l'existence de quatorze municipalités

quand il était possible de les grouper en une seule. La même initiative devrait d'ailleurs être prise dans d'autres régions du Québec où de petites municipalités sans aucune importance gravitent autour d'une ville d'importance moyenne et l'empêchent par leur politique à courte vue de progresser.

Plusieurs centaines de municipalités pourraient ainsi se fusionner à d'autres et créer des centres urbains où il serait possible d'instaurer des règlements uniformes, de promouvoir l'urbanisme et de préconiser une politique susceptible de favoriser le développement industriel. Ce qui est humainement impossible dans de petits centres où l'on ne possède pas les moyens financiers nécessaires à une véritable politique d'expansion.

La fondation de la ville de Laval devrait donc être le point de départ d'un regroupement municipal à travers tout le Québec, où pullulent trop de petites municipalités.



ARCHITECTURE "GATEAU DE NOCES" — L'immeuble en forme de tarte qu'on aperçoit à l'arrière-plan abrite le ministère des affaires étrangères du Kremlin. Il s'agit de l'un de la demi-douzaine d'édifices genre "gâteau de nocces" construits sous le régime de Staline. Sous l'ère de Krouchtchev, la construction des gratte-ciel n'a pas été favorisée quoique cette politique ait été modifiée sous la Gouerne des nouveaux dirigeants.

Le Canadien est le plus populaire des immigrants

Par ARCH MacKENZIE
WASHINGTON (PC) — Au cours du dernier siècle et demi,

les États-Unis ont ouvert leurs portes à au-delà de 43,000,000 d'immigrants. De ce nombre, plus de 35,000,000 venaient de l'Europe tandis que 4,000,000 venaient du Canada et de Terre-Neuve et près de 3,000,000 provenaient de l'Amérique latine, principalement du Mexique. Au cours de ces 150 années, c'est à peine si l'Asie et l'Afrique ont fourni 1,000,000 d'immigrés.

Ces chiffres dénotent avec quelle tenacité les États-Unis, qui comptent actuellement une population de 193,000,000 d'habitants, se sont tournés vers l'Europe pour obtenir du nouveau sang. Et le système de contin-

gement adopté en 1921 visait à perpétuer cette tendance.

Poursuivant une campagne entreprise il y a deux ans par son prédécesseur, le président Johnson tente actuellement d'amener la loi régissant l'immigration. S'il y parvient, ce sont les aptitudes des nouveaux venus qui serviront de barème plutôt que le pays d'origine. Cependant, ainsi que les récents amendements apportés aux lois canadiennes régissant l'immigration, l'ont démontré les aptitudes professionnelles constituent encore un obstacle pour la majorité des Asiatiques et des Africains.

Certains observateurs politiques prédisent que le président Johnson frappera un noeud avec cette question qui n'est pas des plus populaires. En outre, les fils et les petits-fils des immigrants qui ont contribué à bâtir ce pays n'accueillent pas nécessairement les nouveaux venus à bras ouvert.

Popularité des Canadiens
A la suite d'un récent sondage populaire, les Canadiens ont été proclamés les immigrants les plus considérés. Près de 30 p.c. de ceux qui ont été interrogés ont dit préféré les Canadiens tandis que seulement un pour cent ont avoué candidelement qu'ils détestaient les Canadiens plus que tout autre groupe.

L'élément anglo-écossais a obtenu la faveur de 20 p.c., suivi par les Scandinaves, les Allemands, les Irlandais, les Français, les Italiens, les Polonais et les Mexicains dans cet ordre. Par ailleurs, 26 p.c. des per-

sonnes interrogées n'ont pas caché leur dédain pour les Asiatiques, 15 p.c. ont jeté leur haine sur les Soviétiques et 11 p.c. sur les Mexicains.



Pour repeindre votre MAISON...



Sico a les produits qu'il vous faut!



De nos jours, au prix qu'une maison coûte, ça vaut la peine de bien l'entretenir.

Avez-vous examiné l'extérieur de votre récemment? Si non, il serait peut-être bon que vous le fassiez sans tarder. Examinez de près les murs, les portes et fenêtres, les larmiers, les galeries et les escaliers. Si à certains endroits la peinture est écaillée, fendillée ou boursouflée, c'est le temps d'agir... c'est le temps de repeindre.

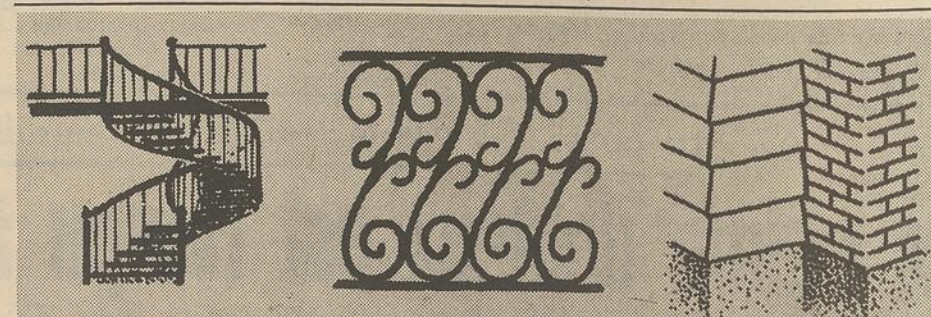
SICO a les produits qu'il vous faut pour bien réussir vos travaux de rénovation.

Pour les murs extérieurs.

Après avoir enlevé la peinture en mauvais état, appliquez SICOPUR. C'est une peinture qui résiste au pelage et au cloquage. Elle est immunisée contre les moisissures et réduit le "farinage" au minimum. Par "farinage", on entend ces traces blanches que laissent certaines peintures sur la brique ou sur les fondations, sous les fenêtres et sous les corniches.

SICOPUR s'applique facilement, ne laisse pas de trace de pinceau et sèche en un beau fini lisse. Vous avez un choix quasi illimité de belles couleurs permanentes.

SICOPUR est un bouclier durable contre toutes les intempéries.



Pour les galeries, les escaliers et les seuils de portes. Appliquez FLEXISCO. C'est un émail à planchers très dur qui résiste aux chocs et à l'usure. FLEXISCO s'obtient en gris et en des centaines d'autres couleurs.



Pour le fer ornemental, les bras de galeries et les gouttières. Utilisez la peinture SICOPUR. Enlevez d'abord la rouille en brossant ou en sablant le fer. Apprêtez avec du SICOPRIM anti-corrosion: il enraye la rouille. Recouvrez ensuite de SICOPUR.



Sur la cheminée, les fondations et les surfaces de maçonnerie, employez REPOUSSO, un hydrofuge incolore qui contient du Silicone. REPOUSSO protège la brique, la pierre et le béton contre l'infiltration de l'eau qui les fait craquer sous l'influence du gel.

IMPORTANT! Autour de la maison, pour les meubles de parterre, les outils de jardinage et les jouets des enfants: tricyles, wagnettes, balançoires, etc., utilisez l'émail SICOLUX.

SERVICE GRATUIT D'INFORMATION

Nous espérons que ces conseils vous guideront à l'avenir dans le choix de vos peintures et émaux. Mais il se peut que présentement, un problème de peinture vous tracasse ou que le choix des couleurs vous embarrasse. Dans ce cas, écrivez-nous et soumettez-nous votre problème. Ou encore, passez chez votre fournisseur SICO et remplissez le coupon attaché aux cartes de couleurs DECORAMA et SICOPUR. Nos experts vous fourniront la meilleure solution à votre problème. Ce service est GRATUIT et ne vous engage en rien. Nous présumons que si, un bon jour, vous avez besoin de peintures de qualité, vous penserez à SICO.

Sico inc.

C.P. 1546, Québec 2, P.Q.
C.P. 89, Longueuil, P.Q.

La Voix de l'Est

Journal fondé en 1935 Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby

Aimé Laurion, Président J. Charles D'Amour, Gérant Général
La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'Agence Reuters, ainsi que de toutes les informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".

TARIFS D'ABONNEMENT	Par jour	Samedi	Semaine
Par camélot	\$0.07	\$0.10	\$0.45
Par la poste	1 m.	3 m.	1 an
Canada	\$1.50	\$4.00	\$40.00
États-Unis	\$4.00	\$10.00	\$100.00
Autres pays	\$7.00	\$15.00	\$150.00

Veuillez s.v.p. me faire parvenir votre prospectus gratuit

LABORATOIRE AUDIO VISUEL DE LANGUES

331, PRINCIPALE - GRANBY

NOM.....

ADRESSE.....

Tél. Ville V.E



L'EXPOSITION qui mettait en montre les travaux de bricolage réalisés par les jeunes filles de la Flambee Senior, fut, de par le nombre de visiteurs, un succès satisfaisant. Sur la photo, dans la première rangée, de gauche à droite: Mlle Louise Bonin, responsable de l'exposition; Mlle Danielle Lamothe, représentant les Loisirs de Granby; Mlle Pauline Desroches, monitrice à la Flambee Senior. Dans la deuxième rangée, dans le même ordre: Mlle Josette Potvin, responsable de l'exposition; la Révérende Soeur Marie-Renée, des Auxiliatrices; et Suzanne Loisel, monitrice en chef de la Flambee Senior.

60 parents à l'exposition de la Flambee senior hier

GRANBY - Plus de 60 parents se sont rendus au local de la Flambee Senior hier soir pour prendre connaissance des travaux réalisés par leurs grandes filles au cours de la saison. C'est avec un intérêt évident qu'ils ont apprécié les sculptures, les aquarelles, les fusains, les pièces de céramique. Les parents n'ont pas été moins impressionnés par la coquette décoration dont les jeunes flambeuses ont su parer leur local. L'atmosphère de leur petite "boîte", témoigne sans contredit d'un goût artistique très remarquable. Les jeunes filles de la Flambee Senior ont vraiment montré leur sens délicat de la décoration par l'harmonisation qu'elles ont appliquée à un matériel très simple. Le tout donne vraiment une ambiance très particulière à l'endroit, qui, n'eût été de leur imagination, aurait resté fade, insipide et sans complaisance. PERSONNALITÉS PRESENTES

Parmi les visiteurs, il se trouvait quelques personnalités de notre ville et entre autres, M. Bernard Godu, président des Loisirs de Granby; M. l'abbé Maurice Salvail, aumônier des Loisirs de Granby et enfin M. Lucien Potvin, membre du conseil d'administration des Loisirs de Granby.

Granby Lakeshore et la cité échangeront quelques terrains

GRANBY - La compagnie Granby Lakeshore échangera des terrains situés sur les rives du lac de Granby contre une partie de la ferme municipale située au sud du prolongement éventuel de la rue St-André. Ce projet d'échange entre la compagnie et la cité de Granby faisait l'objet d'une discussion depuis déjà plusieurs semaines. Granby Lakeshore obtiendra une superficie de terrain égale à celle qu'elle cédera. Cependant, elle devra éventuellement donner un acre d'terrain qu'elle obtiendra pour l'aménagement d'un parc. Les quatre personnes de la compagnie autorisées à signer les documents nécessaires à l'échange de terrains ont déjà fait parvenir une lettre à la cité afin de faire part de leur acceptation.

Cycliste blessé

GRANBY - Un cycliste a été légèrement blessé alors qu'il est entré en collision avec une automobile vers 12 heures 10 p.m. hier à l'angle des rues Horner et Saint-Charles. La victime, M. Lucien Bonin, du 85, rue Decelle, à Granby, ne souffrirait que de légères blessures. Les dommages matériels causés au bicyclette de M. Bonin ainsi qu'à ses lunettes totalisent environ un montant de \$50. L'automobile en cause, que conduisait M. René Paré, du 422 rue Saint-Viateur à Granby, n'a subi aucun dommage, selon le conducteur.

Maintenant leur attitude Les échevins approuvent une nouvelle liste de réparations

GRANBY - Le conseil municipal de la cité de Granby a de nouveau réaffirmé son attitude relativement à la maison du Dr J.-A. Beaudry, bâtisse qui fut cédée à la cité le 23 juin dernier. La cité ne permettra l'habitation de la bâtisse que lorsque les réparations nécessaires pour rendre la maison conforme aux règlements de construction et aux lois d'hygiène auront été exécutées.

Les échevins ont approuvé la nouvelle liste des réparations à être effectuées qui fut soumise hier soir. Cette liste fut préparée à la suite d'une visite des lieux par M. Paul-O.

Trépanier, maire, Me Claude Léveillé, avocat de M. Beaudry, et M. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments.

Le délai de 60 jours accordé au Dr Beaudry pour procéder aux réparations demandées par les autorités municipales doit expirer le 23 août. Les deux logis de l'édifice porte les numéros civiques 73 et 75, rue Centre, à Granby.

La dernière liste des réparations est fort longue. Pour ce qui est de l'immeuble même, la liste comprend trois items. Mais la liste touchant les travaux qui doivent être effectués aux deux étages comprend une quinzaine de paragraphes.

La Régionale Meilleur s'occupe des cas d'erreurs aux examens

GRANBY - L'affaire malheureuse des erreurs inculcables commises dans la préparation des examens de fin d'année des étudiants du cours secondaire, un peu partout au Québec, eut son écho, hier soir, à l'assemblée mensuelle publique de la Régionale Meilleur.

M. Jacques Dubois, secrétaire-trésorier de l'organisme, lut au président et aux commissaires une lettre de M. Joseph Bertrand, directeur du service pédagogique au secrétariat général de la Fédération des commissions scolaires catholiques de la province.

Selon une formule proposée par le premier ministre Lesage lui-même, le directeur général des études de chacune des commissions scolaires du Québec

aura la responsabilité de la promotion des étudiants qui, par suite d'erreurs, auraient subi un échec.

M. Bertrand a suggéré dans sa lettre la formation d'un comité de révision régional qui considérerait surtout les notes de l'année entière de l'étudiant concerné, plutôt que ses notes d'examens.

M. Lucien Lambert, directeur général des écoles à la Régionale Meilleur, a assuré les commissaires qu'il prenait toutes les mesures nécessaires pour régler cette affaire dans le plus grand intérêt des étudiants. D'ailleurs, souligne M. Lambert, des instructions précises doivent incessamment lui parvenir des autorités du ministère à ce sujet.

Commission scolaire

12 fonctionnaires signent leur 1er contrat de travail

GRANBY - C'est cet avant-midi que se signait le premier contrat de travail entre la Commission scolaire catholique de Granby et le nouveau syndicat des fonctionnaires de la commission, reconnu officiellement au début d'avril dernier. Comme la Voix de l'Est l'annonçait dans son édition d'hier, les deux parties en sont venues à une entente dans la nuit de mardi à mercredi et la convention collective sera en vigueur pendant deux ans, soit du 1er juillet 1965 au 30 juin 1967.

Le Syndicat des fonctionnaires de notre commission scolaire compte 12 membres, la plupart des jeunes filles secrétaires dans les écoles ou au siège social. Le groupe est présidé par madame Nicole Brosseau qui signait en compagnie de mademoiselle Pierrette Brodeur, le document pour la partie syndicale. M. Orpha Choïnière, président de la commission scolaire; et Me Lindor Tétrault, notaire, secrétaire-trésorier de l'organisme sont les signataires représentant les employeurs.

La cité ne permet pas l'installation d'une enseigne de 32 pieds

GRANBY - Le conseil municipal de la cité de Granby a refusé à la compagnie Granby Planning Inc. l'autorisation d'installer une enseigne d'une hauteur de 32 pieds à l'angle du boulevard Leclerc et de la rue Dérégion, sur le terrain où s'élève le Centre d'Achats Frontenac.

Les autorités municipales ne s'opposent toutefois pas à l'installation d'une enseigne dis-

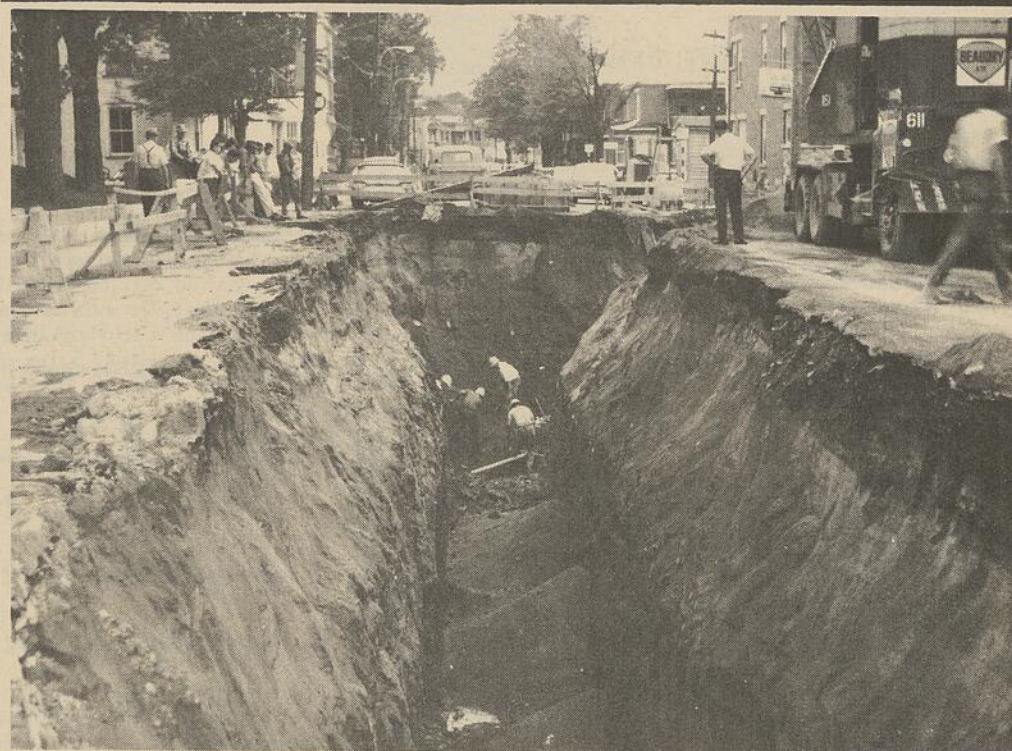
crète d'une hauteur maximum de 15 pieds au même endroit. Les échevins ont pris cette décision après avoir lu un rapport de M. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments de la cité, lequel rappelle que le règlement de zonage ne prévoit pas l'installation de ce genre d'enseigne à cet endroit. M. Brodeur fait de plus remarquer que chaque commerce du Centre d'Achats aura son annonce sur la façade de l'édifice.

15 commissions scolaire affiliées Ste-Anne-de-la-Rochelle se joint au groupe de la Régionale Meilleur

GRANBY - Par voie de résolution, la Commission scolaire catholique de Ste-Anne-de-la-Rochelle vient de demander officiellement son affiliation à la Commission scolaire régionale Meilleur. A la suite d'une procédure qui a porté la requête à l'attention de M. Gérard Baril, coordonnateur du ministère de l'Éducation du Québec auprès des régionales de la rive-sud, le président et les commissaires de notre Régionale acceptaient cette demande en principe, hier soir, au cours de leur assemblée publique mensuelle.

Avec l'arrivée de cette commission scolaire, la Régionale Meilleur comptera désormais dans ses cadres 15 commissions scolaires locales. Selon les prévisions du Comité régional de planification scolaire,

il ne resterait que deux autres commissions scolaires du territoire naturel de la régionale qui ne lui sont pas encore associées: celle de Rougemont, à l'ouest; et celle de St-Joachim, à l'est. Comme l'avait laissé entendre le sous-ministre adjoint de l'Éducation, M. Gilles Bergeron, lors de sa visite en notre ville au printemps, il est plausible de croire que toutes les commissions scolaires du bassin de la Régionale Meilleur lui seront affiliées dans un avenir pas trop éloigné. D'ailleurs, l'ensemble des travaux du comité de planification, en vue des besoins scolaires de notre région en 1971, a pris pour acquis que toutes les commissions scolaires du secteur seraient sous même juridiction avant 1967.



Des travaux d'excavation viennent d'être entrepris sur la rue Centre en vue de la construction d'un embranchement de l'égout collecteur de soulagement Robinson qui s'étendra du boulevard Boivin jusqu'à la rue Principale, soit sur une distance d'environ 1,400 pieds. Cet égoût, d'un diamètre intérieur de 36 pouces, déversera dans la conduite de 42 pouces qui vient d'être construite sur l'Avenue du Parc. Partant de l'intersection de l'Avenue du Parc, où elle a creusé jusqu'à une profondeur d'environ 16 pieds, la pelle mécanique se dirige vers le boulevard Boivin. Cette photo donne une idée des travaux qui se poursuivent actuellement sur la rue Centre.

Mme Marcel Boivin est décédée à 48 ans

GRANBY - Mme Marcel Boivin, née Léanne Bousquet, demeurant au 273 de la rue Dufferin, à Granby, est décédée hier, à l'Hôpital Notre-Dame, à Montréal, à l'âge de 48 ans et sept mois.

Mme Boivin, qui est née le 14 avril 1918, a passé toute son enfance à Marieville. Elle a fait ses études primaires et secondaires au couvent de Marieville. En 1933, sa famille est venue s'installer à Granby; elle a alors poursuivi ses études au convent des Soeurs de l'Immaculée-Conception.

Le 12 février 1937, elle a épousé M. Marcel Boivin, de Granby, qui est devenu, quelques années plus tard, soit en 1945, député libéral à Ottawa, pour le comté de Shefford. On sait que M. Boivin dut abandonner son siège aux Communes, après 17 ans, soit en 1962. Il a été également candidat du parti libéral dans Shefford, au provincial.

Mme Boivin s'est intéressée à la politique, militant pendant de nombreuses années au sein de groupements politiques féminins.

Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil sa fille: Mme Marcel Derville (Monique), de Granby; sa mère: Mme Emilie Bousquet, de Granby également; sa sœur: Mme Horridas Charron, de Granby; son beau-frère: et sa belle-sœur: M. et Mme Clifford Chamberlain, de Montréal; son beau-frère: M. Henri Boivin, de Granby; sa petite-fille: Chantale Derville, de Granby; son neveu et sa nièce: Pierre et Francine Charron, tous deux de Granby.

La dépouille mortelle sera exposée au salon funéraire Drummond Funeral Home, sis au 31 de la rue Drummond, à Granby.

Un projet de transformation d'une maison

GRANBY - Les Entreprises Gagnon et Lessard Ltée ont fait parvenir une lettre au conseil municipal demandant l'autorisation de procéder à certains travaux de transformation d'une maison située à 20, rue Montagne, afin que cette construction abrite dorénavant deux logis de quatre appartements chacun dans la partie avant, et un logement de cinq pièces à l'arrière.

Aucun changement ne serait apporté aux dimensions de la bâtisse. La compagnie se propose toutefois d'améliorer l'apparence extérieure de la maison.

Le rapport de M. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments pour la cité, ne pose aucune objection au projet. Le conseil municipal s'est borné à dire qu'il ne s'objectait pas à la réalisation du projet en autant que les dispositions du règlement de zonage seront respectées.

Aviation Granby

GRANBY - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "Granby Aviation Inc.", avec un capital de \$40,000 divisé en 1,000 actions ordinaires d'une valeur nominale de \$10 chacune et en 3,000 actions privilégiées d'une valeur nominale de \$10 chacune.

Le siège social sera à Granby et le but sera de faire affaires comme compagnie d'aviation.

by, à partir de huit heures, ce soir.

Les funérailles auront lieu lundi, le 23 août. Le convoi funéraire partira du Salon funéraire Drummond Funeral Home, pour se rendre à l'église Saint-Joseph, où le service sera célébré à 10 heures. A dix heures hier soir, le lieu de l'inhumation n'avait pas été déterminé.

Nos condoléances à la famille éprouvée.



MME MARCEL BOIVIN

Assises provinciales

M. Marc Leclerc, conférencier au congrès des commissions scolaires

GRANBY - M. Marc Leclerc, président des Laïques Leclerc Incorporées et président du Comité régional de planification scolaire, sera l'un des principaux conférenciers au 18e congrès annuel de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec. Ces assises seront tenues à Montréal, en l'Hôtel Reine Elizabeth, du 13 au 16 octobre, et le thème général en sera: "La commission scolaire est un corps intermédiaire nécessaire".

La Commission scolaire régionale Meilleur prenait connaissance du programme de ce congrès, hier soir, au cours de son assemblée mensuelle. Il est définitif que la plupart des commissaires et des hauts fonctionnaires administratifs de la régionale y participeront. Quant à M. Leclerc, il a choisi de traiter de la nécessité

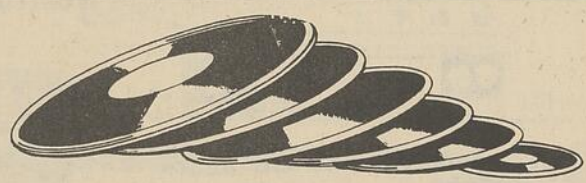
Pour adultes, en octobre COURS DU SOIR GRATUITS À LA RÉGIONALE MEILLEUR

GRANBY - M. Ronald Clermont, professeur à l'École secondaire Sacré-Cœur, a été nommé organisateur et superviseur des cours aux adultes qui seront donnés en notre ville pendant l'année académique 1965-66, sous les auspices de la Commission scolaire régionale Meilleur.

C'est la décision que prenaient les commissaires de la régionale, dans leur nouvelle salle de réunions, en l'École Notre-Dame-de-Fatima, rue Dérégion, hier soir. On prévoit recruter un nombre suffisant d'adultes pour 8 classes où seront enseignés le français et l'anglais à compter du mois d'octobre.

Les cours du soir gratuits à l'intention des adultes sont une initiative du ministère de l'Éducation du Québec et leur organisation est sous la juridiction du Bureau provincial de l'Éducation des Adultes. C'est avec cet organisme que M. Clermont doit entreprendre des pourparlers afin que notre région profite pleinement des avantages certains de tels cours. Nous communiquerons à nos lecteurs tous les détails concernant l'inscription à cette école du soir et la date des premiers cours, dès qu'ils nous auront été fournis.

Autre nouvelle de Granby en page 13



EN PRIMEUR!

Le disque le plus recherché de l'heure!

"LES CYNIQUES"

Satires sur "La censure", "Les Pompiers", "Le mot du commanditaire", "A la selle" etc.

Un disque "intime" que vous aimerez posséder

EN VENTE AU

CENTRE MUSICAL ENR.

41, Principale Granby tél. 372-6414

SALON de COIFFURE POUR HOMMES

JEAN-LOUIS LACOSTE

PROPRIÉTAIRE

La où la COMPÉTENCE se joint à l'EXPERIENCE

59, rue Principale, Granby

85 ANNEES D'EXISTENCE

au SERVICE de la population de Granby

SALON de COIFFURE EST LE PLUS RECENTEMENT RENOVE

NOTRE

NOUS PROFITONS

de l'occasion pour REMERCIER toute notre estimée Clientèle de leur précieux encouragement qu'elle nous a accordé dans le passé. Nous l'assurons pour le futur de la même courtoisie et le meilleur service possible lui sera accordé. -MAINTENANT-

4 MAITRES COIFFEURS DIPLOMES POUR MIEUX VOUS SERVIR.

Bienvenue à Tous



SPECIALITES:

COUPE au RASOIR

TRAITEMENT du cuir chevelu, etc.

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Chevaliers de Colomb
Certificat d'Honneur

Dcerné au

CONSEIL NO. 2077, WATERLOO, QUEBEC

en reconnaissance du magnifique travail de recrutement accompli pour
mériter le titre de

CONSEIL D'HONNEUR DE L'ASSURANCE


John A. D. D. D.
Supreme Knight

LE CONSEIL 2077 DES CHEVALIERS de Colomb de Waterloo vient de recevoir un autre certificat d'honneur en reconnaissance du magnifique travail de recrutement accompli pour mériter le titre d'honneur de Conseil d'assurance. C'est le deuxième certificat d'honneur que le conseil de Waterloo reçoit en moins de trois mois. On se souvient qu'au début de juin, M. Lionel Lemay, Grand Chevalier, avait reçu un certificat attestant leur travail depuis que le conseil de Waterloo avait repris ses activités. Selon M. Lemay, il est plus que probable qu'il y ait une autre initiation d'ici la fin de l'année, ce qui portera à trois le nombre d'initiation à Waterloo cette année.

(Photo: Marcel Côté)

**Demandez à l'Agent de la
Great-West comment vous pouvez
jouir au maximum de la vie.**

LA
Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

Bureau: 392 Principale
Farnham

GILLES DESROSIERS
111, rue Jacques-Cartier
Farnham Tel: 293-5228

Stanbridge East perd un citoyen très bien connu

STANBRIDGE EAST, (DNC) - M. Douglas Brown, un citoyen bien connu de la population de Stanbridge East, est décédé subitement au cours de la nuit de samedi à dimanche. Il était âgé de 35 ans.

Employé d'une usine de Cowansville, M. Brown opérait également un restaurant dans le village de Stanbridge East depuis quelques années.

Outre son épouse, née Marguerite Wightman, le défunt laisse six enfants dont l'âge varie entre 6 mois et 15 ans. Les funérailles ont eu lieu mardi après-midi.

COWANSVILLE.- La Commission scolaire régionale de Missisquoi vient d'accorder des soumissions pour un montant de \$95,591 à divers contracteurs en vue du transport d'élèves d'institutions sous la juridiction de cet organisme. Cette liste de contracteurs ne comprend cependant pas, certaines municipalités qui se chargeront du transport des étudiants voyageant dans les circuits de leur zone, pour l'année scolaire 1965-66.

Le circuit Cowansville-Granby sera desservi par les autobus de M. Réginald Bessette, de Cowansville moyennant la somme de \$5,000. La soumission a été acceptée avec un autobus de 44 passagers adultes.

Il a été résolu que le circuit de transport numéro 1-A Sutton, Cowansville et Granby soit accordé à la compagnie Service d'autobus Inter-Cité, de St-Hyacinthe moyennant une somme de \$6,900.

Le circuit de transport 2 Bedford-St-Jean sera desservi par Léopold Lague, de Farnham, moyennant la somme de \$7,000. Le circuit numéro 3 du même nom sera desservi également par M. Lague pour un montant de \$12,000.

Le contrat pour le circuit no 4 Knowlton-Cowansville a été accordé à Florimond Lapierre de Knowlton moyennant la somme de \$5,000. Le circuit no 4 Knowlton-Sutton sera desservi par Philippe Dorais, d'Abercorn pour un montant de \$3,950.

Le circuit de transport no 4-B Knowlton-Gilman Corner sera desservi par M. Florimond Lapierre pour un montant de \$950. Il a également été résolu que le contrat pour le circuit de transport 5-5-A Dunkin, Abercorn, Sutton, Cowansville soit accordé à Philippe Dorais, d'A-

bercorn moyennant la somme de \$7,000.

Il a été également proposé et accepté que le circuit de transport 6 Farnham-Cowansville soit desservi par Jacques Beaulac, de St-Armand, moyennant la somme de \$2,945. Le même contracteur desservira également le circuit de transport 6-A, Brigham-Cowansville, pour un montant de \$1,945. Le contracteur Joseph Noisieux, de Cowansville s'est vu accorder le contrat pour le circuit de transport 6-B, Brigham-Adamsville, pour un montant de \$990.

De son côté, le contracteur Jean-Louis Tremblay, de Frelighsburg s'est vu accorder le contrat pour desservir le circuit de transport no 7 Frelighsburg-Cowansville pour un montant de \$5,000.

Les circuits de transport suivants ont été accordés à Jacques Beaulac pour un montant total de \$15,620; 8 St-Armand-

Bedford, pour \$3,840; 8-A Phillipsburg-St-Armand-Cowansville, pour \$5,380 et 15 Bedford-Farnham, pour \$6,400.

Le circuit de transport 9 Phillipsburg-Bedford sera desservi par Jean-Paul Plouffe, de Phillipsburg, moyennant une somme de \$2,950.

Les circuits de transport sui-

Dispositions au sujet des pompiers

FARNHAM (DNC).- Le conseil municipal de Farnham a résolu que la cité maintienne à l'avance une liste de pompiers volontaires substitués pour remplacer les pompiers volontaires qui démissionnent, ne viennent plus aux feux et autres qui pourraient être suspendus ou renvoyés par mesure disciplinaire.

La cité a réitéré en même temps le fait que le chef et le chef adjoint ont plein pouvoir pour suspendre tout pompier volontaire pour manquement à son travail ou autres causes.

A. Brouillette condamné à un mois de prison

COWANSVILLE.- Un citoyen de l'Ange Gardien a été condamné à un mois de prison par le juge Patrick-E. Delaney, de la Cour des sessions de la paix, hier matin, à Cowansville. Il s'agit d'Armand Brouillette qui avait à répondre à l'accusation d'avoir conduit un véhicule automobile alors que son permis de conduire avait été suspendu pour une période de 2 ans par la Cour.

Brouillette avait déjà été condamné à une amende \$500 à la suite d'une plainte portée contre lui pour une infraction similaire. Il a déjà été éclopé de trois condamnations pour des fautes affaiblées et d'un mois de prison pour le même genre de délit.

Autres nouvelles de la région en page 8

Raoul Dénomme aura son enquête le 23

COWANSVILLE - Raoul Dénomme, de Ste-Marie subira son enquête préliminaire lundi le 23 août, à la Cour des sessions de la paix, à Cowansville. Il a comparu devant le juge Patrick-E. Delaney sous deux chefs d'accusations de dommages et de vols pour un total de \$620.

Dénomme était accusé d'avoir endommagé la propriété de M. Louis Leblanc, fermier de Valcourt en coupant un arbre, en-

levant des portes et défonçant un mur pour une valeur de \$300. L'autre chef d'accusation concernait la possession illégale d'une antenne de télévision, une fournaise de marque Coleman et autres articles pour une valeur totale de \$320 entre le 15 décembre 1964 et le 14 juin 1965.

L'accusé a plaidé non coupable à ces deux accusations et subira son enquête préliminaire le 23 août.

Selon M. Roland Boucher Pas d'arrêt de travail à l'usine Bruck Mills

COWANSVILLE - Les rumeurs sur un arrêt de travail des employés de l'usine Bruck Mills ont été formellement démenties par M. Roland Boucher, gérant du personnel de cette firme, à Cowansville.

On sait que des rumeurs ont

circulé à Cowansville à l'effet qu'un groupe d'employés de la Bruck Mills auraient cessé leur travail en réclamant une augmentation de 30 cents de l'heure. M. Boucher a démenti cette rumeur en affirmant que rien d'anormal ne s'était passé ces jours-ci à l'usine Bruck Mills.



TEL: 293-6625

FARNHAM TEXACO SERVICE
SERVICE DE REMORQUAGE JOUR & NUIT
MAURICE LAROCQUE

433, RUE PRINCIPALE FARNHAM, QUE.

vants ont été accordés au contracteur Georges-Guy Déragnon, de Pike River, moyennant la somme totale de \$8,385; 2-A St-Armand-Phillipsburg-Pike-River, pour \$2,185; 10 Pike-River-Bedford, pour \$2,700 et 13 Bedford-Cowansville, pour \$3,500.

Le circuit de transport 14 Sweetsburg-Cowansville sera desservi par Réginald Bessette pour un montant de \$2,400.

Le contracteur Alexandre Lamoureux, de St-Ignace de Stanbridge, a obtenu le contrat pour le circuit de transport 16 St-Ignace-Farnham moyennant un montant de \$4,000.

Le circuit de transport 17

2 suspects ont été appréhendés

COWANSVILLE.- Deux individus ont été appréhendés par un agent de la Sûreté provinciale de Cowansville à la suite d'un vol par effraction commis dans la nuit du 16 au 17 août à la maison d'été de M. M. Korz, de St-Lambert, à Foster.

Il s'agit de Benson Scott, 24 ans, de Cowansville et William Bolestridge, 46 ans. Les voleurs ont fait main basse sur divers articles dont des outils, de la boisson forte, de la bière, des lampes de poche et de la nourriture, le tout d'une valeur de \$200.

Les comparcs ont été appréhendés sur une route près de Knowlton, par l'agent Gaston Thibodeau de la Sûreté provinciale de Cowansville, seulement une demi-heure après que le forfait ait été commis.

Les articles volés ont été ainsi retrouvés par la police provinciale. Les deux suspects comparaitront à la Cour des sessions de la paix, à Cowansville, lundi.

OPINION D'UN LECTEUR

Pour un gymnase, contre une arène

COWANSVILLE - Un jeune homme de 19 ans, M. Jean-Pierre Fontaine, de Cowansville nous donne son avis dans un texte qu'il nous a fait parvenir en marge de notre récente enquête sur les possibilités de la construction d'une arène à Cowansville. M. Fontaine croit qu'il serait préférable de construire un gymnase plutôt qu'une arène dans notre localité. Nous reproduisons son texte.

"Je vous donne mon opinion sur l'arène. Je suis contre une arène, car cela est beaucoup trop dispendieux pour une petite ville comme la nôtre et cela remonterait les taxes locales et c'est nous les jeunes de notre génération qui paieraient cela, du moins une bonne partie.

"Nous pourrions aussi bien avoir un gymnase qui ferait autant notre affaire et cela serait beaucoup moins dispendieux. Il y a beaucoup de jeunes de notre localité qui aimeraient cela, ainsi, car ils pourraient aller cultiver leurs corps physiquement."

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST



FERME MORIER

ST-IGNACE

LAIT - CRÈME - BEURRE -
OEUF - LAITERIE

TEL. 296-4444

FERME MORIER INC.:

PRODUITS DE LA FERME
VENDUS DIRECTEMENT AUX CONSOMMATEURS

Négociations des l'accréditation à Lawrenceville

GRANBY.- Des négociations en vue de la signature d'une première convention collective de travail seront entreprises avec les autorités de la Laiterie Shefford de Lawrenceville dès que la Commission des relations du travail de la province de Québec aura accordé le certificat de reconnaissance que réclame le syndicat formé des employés de cette entreprise.

M. Claude Girard, agent d'affaires de la CSN, a révélé hier que la CRT a déjà fait son enquête dans cette affaire.

OFFREZ des FLEURS

- Remerciements
- Naissance
- Mariage
- Anniversaire
- Hôpital
- Réception
- Mortalité
- Télégraphiques

MAISON MONTCALM

E. BRETON, prop.
210 York 372-3925
Granby

REMERCIEMENTS,
GRANDS MESSAGES,
IN MEMORIAM, RÉQUIEM,
AVIS DE DÉCÈS
\$3 PAR INSERTION
SERVICES ANNIVERSAIRES
LIBÈRE \$2
D'APRÈS FORMULE

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNÉRAIRES
MODERNES

Granby, P.Q. Tél.: FR. 2-3309
235 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau - 1, rue Paré
(10-12-63)

C. DAIGLE

Monuments enr.
Lettre et sculpture
Installation-Restoration
818 Principale Granby 378-7388
Voyez notre choix imposant

Directeurs de Funérailles

Girardol & Ménard 1^{er}
SALONS 223 PRINCIPALE
FUNÉRAIRES 170 DUFFERIN
Ambulances - Lits de malades
Bureau 225 Principale - Granby
FR. 2-4498 - FR. 2-3422
(19-1-64)

Granby Granite enr.

ANDRÉ MENARD, prop.
Lettre et Reparation
vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 9.00 P.M.

AMEUBLEMENT

ROGER SOREL ENR.

TEL. 293-4434
RES. 293-5282

CHEMIN BEDFORD
FARNHAM, QUE.



HOMARD

ANDRÉ et SON ACCORDEON

MANGEZ TOUT
LE HOMARD
que vous POUVEZ

Tous les
DIMANCHES
Soirs

Hôtel Maurice

ROUTES 13-40-52

COWANSVILLE

RESERVATIONS
COWANSVILLE
263-1220

SEULEMENT

\$5.00

PAR PERSONNE

Accusés de tentative de vol chez O. Grisé ils nient leur culpabilité au Magistrat

ST-HYACINTHE- Noël Chagnon et A. Bélanger ont nié leur culpabilité hier, en cour de Magistrat, à l'accusation de tentative de vol par effraction dans le moulin à farine O. Grisé & Fils de St-Pie et la cause de leur présumé complice, Gilles Flibotte, a été ajournée au 25 août pour option, ce dernier n'étant pas représenté par un procureur.

Ces trois individus ont été mis aux arrêts par la Sûreté provinciale de St-Hyacinthe dans la journée de mardi, quelques heures après que le moulin

à farine O. Grisé & Fils Ltée, fut visité par des voleurs mis en fuite, et qu'il fut rasé par les flammes.

L'enquête préliminaire de Chagnon et de Bélanger qui ont opté pour les Assises criminelles, a été fixée au 25 août.

Bélanger fut capturé dans une automobile qui ne voulait pas démarrer, à proximité du moulin à farine quelques minutes après que le système

d'alarme eut été déclenché, tandis que Chagnon et Flibotte étaient mis aux arrêts dans la journée, à St-Hyacinthe.

La police avait vu deux hommes s'enfuir à toute jambe au moment où ils capturaient Bélanger dans l'automobile. C'est durant un interrogatoire serré que le prévenu aurait donné ses présumés complices plus chanceux que lui dans leur fuite.

Quant à l'incendie du moulin à farine, il ne serait pas relié à la tentative de cambriolage. Les voleurs auraient

réussi à s'introduire dans le sous-sol du moulin pour y être accueillis par un énorme chien dont l'attitude leur aurait vite donné l'envie de partir par le même chemin sans demander leur reste.

L'incendie aurait pris naissance au troisième étage de la bâtisse quelques heures plus tard.

Les prévenus resteront en captivité jusqu'à leur enquête préliminaire dans deux cas et jusqu'à sa comparution en ce qui concerne Flibotte.



Lors du sixième anniversaire de la "Paysanne", à Saint-Paul d'Abbotsford, on a procédé au tirage d'un joli Teddy Bear, d'une valeur de \$20. Le gagnant du tirage est M. Sylvio Dinelle, du 3 rue Ladouceur, à Ottawa. Sur la photo, on voit de gauche à droite: MM. Gaston Breton, co-propriétaire de la "Paysanne"; Antonin Ménard, maire de Saint-Paul d'Abbotsford, qui a tiré le billet gagnant; et Edgar Breton, également co-propriétaire de la "Paysanne".

La pelouse du club de golf est avariée

ST-HYACINTHE - Des dommages ont été causés à la pelouse du club de golf de St-Hyacinthe, par ce qui semble être un cheval.

On croit qu'un amateur d'équitation aurait profité de l'espace du parcours pour s'en donner à coeur joie.

Il reste certain que les dégâts ont été causés par un cheval, monté ou non, et que les dommages sont d'une centaine de dollars.

Manufacture de vêtements sport

SAINT-DENIS - Le lieutenant-gouverneur de la province a accordé des lettres patentes constituant une corporation qui opérera sous le nom de Jane Mfg. Inc. pour manufacturer des vêtements de sport et en faire le commerce.

La compagnie, dont le siège social sera situé à Saint-Denis-sur-Richelieu, aura un capital total de \$40,000, divisé en 1,000 actions ordinaires de \$10 chacune et en 3,000 actions privilégiées de \$10 chacune.

M. R. St-Pierre décédé à 51 ans

BELOEIL - (D.N.C.) - Un célibataire de 51 ans, M. Robert Saint-Pierre, de Beloeil, est décédé subitement. Il était le frère de MM. les abbés Roland et Roger Saint-Pierre, et de mesdames Adélaïde Trudeau (Laurette) et Edouard Aubry (Gilberte). Les funérailles ont eu lieu en l'église Saint-Mathieu.

LE CONSEIL CENTRAL DONNE SON APPUI AU SYNDICAT DES EMPLOYÉS MUNICIPAUX

ST-HYACINTHE - Devant la lenteur des négociations et le fait que la situation menace de se détériorer, le Conseil central des syndicats nationaux de St-Hyacinthe a décidé d'appuyer le syndicat des employés municipaux qui n'en est pas encore venu à une entente définitive avec la cité au sujet de la convention de travail bien que les négociations se poursuivent depuis juin dernier sous la direction d'un conciliateur.

Les clauses sur lesquelles les deux parties ne se sont pas encore entendues ont trait, pour une, au crédit de maladie, congés spéciaux et pour deux autres clauses, à la reconnaissance, la compilation et l'application des droits d'ancienneté de chacun et le mode d'application de promotions ou de transferts dans un département.

A leur assemblée du 11 août, le syndicat des employés municipaux avait demandé l'intervention et l'appui du conseil central des syndicats nationaux de la Fédération Canadienne des employés de services publics.

Deux contrats collectifs ont été présentés à la cité par le syndicat en mars dernier. Ces contrats comportaient les amendements désirés par les employés des départements de

l'aqueduc, la voirie, l'atelier municipal, l'hygiène et l'arène.

Vu que le nouveau contrat proposé était similaire à celui adopté en 1964, le syndicat

croyait que trois mois suffiraient pour en arriver à une entente.

Actuellement, le syndicat ne semble pas envisager la possibilité ou la nécessité de passer

au vote de grève, mais il est logique de penser que si une entente n'intervient pas avant longtemps, les syndicats pourraient s'impatientser et songer à la grève.

Le syndicat songera à la grève si l'entente n'intervient pas

ST-HYACINTHE - M. H.-P. Pelletier, président du syndicat des employés municipaux, a déclaré hier, que si les négociations avec la cité n'aboutissent pas à une entente d'ici quelque temps, le syndicat songera sérieusement à la grève et en étudiera les possibilités.

M. Pelletier a dit que depuis l'adoption à Québec du bill 54 donnant droit de grève aux services publics, les dirigeants du syndicat ont tenu huit assemblées spécialement pour étudier

les droits et les restrictions du bill 54.

Il a affirmé que cette nouvelle loi donnait droit de grève aux syndicats municipaux. A une question directe demandant ce qu'il adviendrait si la cité refusait d'en venir à une entente d'ici quelque temps, M. Pelletier a répondu: "Plutôt que de couper le bras, nous couperons la main".

Le président du syndicat a de plus affirmé que la présence de M. Arthur Matteau, comme

négociateur de la cité était probablement la principale cause de la lenteur des négociations.

Il a enfin dit qu'une nouvelle réunion des syndicats aurait lieu après le 23 août, s'il ne se produisait pas de progrès des négociations.

Mais, il n'a pas signifié le but de cette prochaine réunion, si cette réunion a lieu, signifiant seulement qu'elle serait tenue afin que le syndicat prenne une orientation quelconque.

Enquête sur les dégâts causés aux récoltes?

ST-HYACINTHE - La Fédération de l'Union des cultivateurs catholiques de St-Hyacinthe a adressé une requête au gouvernement demandant qu'une enquête soit faite sur les dommages causés aux récoltes par la grêle et les pluies des derniers jours.

Les experts de l'UCC ont fait les constatations sommaires des dégâts causés par ces météores aux récoltes des agriculteurs de la région comprenant St-Pie, St-Césaire, L'Ange-Gardien.

Ce sont surtout les plantations de tabac, de tomates et de fèves qui ont le plus souffert de la grêle.

Les cultivateurs qui ont subi des pertes ont demandé l'aide gouvernementale et c'est dans

le but de les appuyer dans leurs revendications que l'UCC a fait parvenir cette requête au ministère de l'Agriculture.

M. Diefenbaker à St-Hugues dimanche

ST-HUGUES - Les cultivateurs de St-Hugues et des environs sont invités à venir rencontrer M. John Diefenbaker et son épouse, dimanche le 22 août à 3h. p.m., à la Claire Fontaine.

leur désir de voir une politique agricole améliorée pour les provinces de l'est, l'Ontario, le Québec et les Maritimes.

Cette invitation est lancée par M. P.E. Lafontaine qui invite également tous les gens, ainsi que les épouses de cultivateurs avec leurs enfants.

Il n'y aura pas de discours de prononcé, mais les cultivateurs pourront faire connaître

CULTIVATEURS...

DES MAINTENANT — UTILISEZ 
2 USINES EN OPERATION JOUR ET NUIT
PRODUCTION 3000 TONNES PAR JOUR



LES CARRIERES
DE ST-DOMINIQUE LTEE

ST-DOMINIQUE CTE BAGOT TEL: 773-2591

POUR LES CLIENTS DE MONTREAL: UN. 1-5144

Démenti du maire à une fausse nouvelle

UNE VOLUMINEUSE CORRESPONDANCE ÉCHANGÉE AVEC LA KIDNEY SHOE

ST-HYACINTHE - Le maire Jacques Lafontaine a formellement démenti hier, une nouvelle parue dans un quotidien de Montréal, selon laquelle la Commission industrielle de St-Hyacinthe aurait montré peu d'intérêt pour une industrie de la chaussure qui aurait voulu s'installer dans la cité maskoutaine, mais qui aurait décidé, à cause de cela, de se chercher ailleurs un site.

Le maire Lafontaine a dévoilé hier, une importante cor-

respondance tant par sa teneur que par son volume échangée avec la Kidney Shoe, relative à son établissement à St-Hyacinthe. Cette correspondance aurait été entreprise en avril dernier et se poursuivrait depuis.

La Kidney Shoe se chercherait un site où établir une nouvelle industrie et entreverrait la possibilité de choisir celui d'Hyacinthe, mais continuerait néanmoins à chercher si elle ne trouverait pas des sites encore plus favorables.

Le maire a déploré que de telles affirmations aient été faites dans ce journal au sujet de la commission industrielle. Il a dit que cela nuirait énormément à St-Hyacinthe parce que d'autres villes tenteraient d'amener l'industrie à s'ins-

taller sur leur territoire.

Il a cependant ajouté que les pourparlers se poursuivraient avec cette compagnie et que malgré tout il se pourrait que ses dirigeants décident de construire leur nouvelle industrie à St-Hyacinthe.

Fillette blessée par un cycliste

ST-HYACINTHE - Une fillette a été blessée lorsqu'elle a été heurtée par une bicyclette vers 1h. 20 p.m. mardi.

La jeune Louise Richard, 1515 Morison, fut transportée à l'hôpital St-Charles souffrant de blessures légères. Elle put regagner son foyer peu de temps après.

La bicyclette était montée par un garçonnet, Daniel Gagnon. L'adolescent n'aurait pas eu le temps d'éviter l'enfant. Les constatations ont été faites par la police municipale.

Légère collision rue Morin

ST-HYACINTHE - Une légère collision s'est produite rue Morin, vers 11h. 40 a.m., impliquant deux automobiles.

Les véhicules étaient conduits par deux femmes, Mme Jacqueline Quenins, 325 Rieudeau, Irberville et Mme Madeleine Landry, 48 St-Joseph, Ste-Rosalie. Il semble que l'accident soit dû à une fausse manœuvre. Les dommages ne furent que peu élevés.

Les constatations ont été faites par les constables municipaux.

Par une émission d'obligations

Le village de Ste-Madeleine se prépare à emprunter \$200,000

SAINT-MADELEINE -- La municipalité du village de Sainte-Madeleine empruntera une somme de \$200,000 au moyen d'une émission d'obligations qui, datées du 1er septembre 1965, seront remboursables par séries à compter du 1er septembre 1966 jusqu'au 1er septembre 1985.

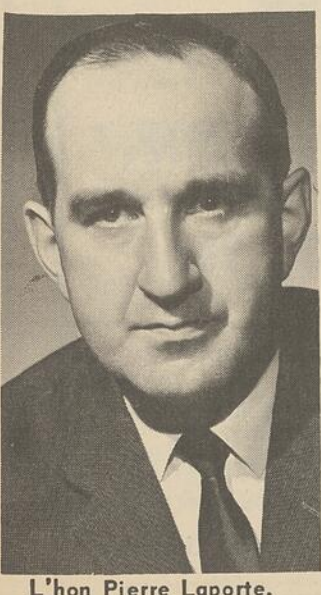
Les obligations porteront intérêt à un taux qui ne sera pas inférieur à 5 pour cent ni su-

périeur à 5 3/4 pour cent et l'intérêt sera payable semi-annuellement, soit les 1er mars et 1er septembre.

La somme empruntée servira à défrayer le coût des travaux prévus aux règlements Nos 78 et 84. Le règlement No 78 prévoit l'exécution de travaux d'aqueduc qui coûteront environ \$39,000, alors que le règlement No 84 prévoit l'exécution

de travaux d'égout et d'épuration au coût de \$161,000.

Le conseil municipal du village de Sainte-Madeleine ouvrira et considérera les soumissions au cours d'une réunion qui sera tenue mardi le 31 août 1965 à 8 h. p.m., en la salle municipale de Sainte-Madeleine. Les maisons intéressées pourront présenter leurs soumissions jusqu'à 8h. p.m., le même jour.



L'hon Pierre Laporte.

MARC ROBITAILLEDIAMANTS, MONTRES
ACCESSOIRES ELECTRIQUES
CRYSTAL, VERRE TAILLE ETC.**SPECIAL
POUR 'AOUT'
RADIO**MARQUES REPUTÉES
tél: 293-5155

334 rue Principale

Farnham

SAMEDI SOIR 21 AOUT A 8:00 P.M.
AU TERRAIN D'EXPOSITION DE BEDFORD.

IMPERIAL Hell Drivers

Le plus grand spectacle sur roues

Le Canada doit utiliser les ressources des organisations internationales (Tremblay)

Par GUY RONDEAU
HALIFAX (PC) — Un diplomate canadien a invité, hier le Canada français à utiliser les ressources des organisations internationales pour l'aider à réaliser ses objectifs nationaux.

M. Paul Tremblay, ambassadeur du Canada auprès des Nations unies, a dit que cet aspect de la coopération internationale n'a reçu jusqu'ici que peu d'attention.

Il portait la parole au 18e congrès annuel de l'Association canadienne des éducateurs de langue française réunie dans la capitale de la Nouvelle-Ecosse.

Quelque 600 éducateurs, venant de tous les coins du pays, participent aux délibérations qui ont pour thème: "Sens international et solidarité humaine". Les assises se termineront vendredi.

M. Tremblay a souligné que le Canada français est d'accord, à l'heure actuelle, quant à la réalisation de trois objectifs majeurs: la revalorisation de son système d'enseignement; l'éducation des structures économiques et sociales qui reflètent son esprit particulier et une véritable participation à la révolution scientifique moderne.

Le diplomate a dit que l'admirable rapport de la commission royale d'enquête sur l'enseignement dans le Québec semble au premier abord avoir tout dit et tirer toutes les conclusions au sujet du problème de l'enseignement dans cette province.

Optique internationale
Mais il serait utile de situer ce rapport dans une optique internationale. Cette optique

présuppose une prise de conscience de ce qui se fait à l'étranger et un désir d'adapter à ses besoins les progrès qu'on y a faits.

Il serait légitime, a dit M. Tremblay, de songer à tirer profit des services créés par les Nations unies et ses institutions spécialisées pour l'avancement et la diffusion du savoir de l'homme.

Il a dit penser en particulier à l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture que l'on connaît sous le sigle de l'UNESCO.

"Je concède tout de suite que l'utilisation des facilités de l'UNESCO restera toujours un facteur secondaire et marginal en regard des réformes radicales suggérées dans le rapport Parent. Mais il n'y a pas de doute que cet appoint peut supporter un concours précieux au renouvellement de la pensée et des techniques que nous poursuivons dans le domaine de l'éducation."

M. Tremblay a dit que les Nations unies pourraient être également utiles dans la création des structures économiques et sociales essentielles au développement harmonieux de la communauté canadienne-française.

Les répercussions sociales sur la communauté canadienne-française de la rapide industrialisation du Québec constituent un aspect troublant de ce phénomène.

L'on oublie souvent, a continué M. Tremblay, que ce problème existe à l'échelle mondiale et que des équipes de sociologues et d'experts internationaux se consacrent à son étude.

Cette aide est d'autant plus importante que le Canada français manque de scientifiques. La proportion des Canadiens français dans les professions scientifiques au Canada se situe autour de 10 pour cent par rapport à l'ensemble du pays et le pourcentage des chercheurs est encore plus faible.

A ce sujet, M. Tremblay croit que l'on devrait utiliser tous les moyens d'information en vue d'alerter l'opinion publique et d'éveiller l'intérêt des jeunes pour les carrières scientifiques.

En guise de conclusion, M. Tremblay a dit qu'il faut envisager la coopération internationale comme une volonté de s'ouvrir aux influences et aux bénéfices que la communauté internationale est susceptible de nous apporter.

Sujets divers traités aux cliniques de perfectionnement de conduite automobile

Les cliniques gratuites de perfectionnement en conduite automobile, qui se tiendront au cours des prochains mois, dans toutes les régions de la province, permettront aux équipes de spécialistes du ministère des Transports et Communications du Québec de traiter d'un grand nombre de sujets.

Il y sera notamment question: du Code de la Route, de la signalisation routière, de la vision du conducteur, de l'inspection volontaire des véhicules, de la psychologie du conducteur moderne et de la santé physique du conducteur, de même que la sécurité sur les autoroutes. Des films seront de plus montrés, des examens écrits auront lieu et les personnes qui assisteront aux cliniques pourront enfin, au cours de forums et périodes de questions, interroger les spécialistes sur tous les points qu'ils voudront soulever.

CODE DE LA ROUTE — Les conférences sur le Code de la Route portent sur tous les sujets dont il traite: les permis de conduire, l'immatriculation des véhicules automobiles, l'équipement des véhicules et l'usage que l'on en doit faire, la vitesse sur nos diverses routes, la distance entre voitures qui se suivent et la place qu'elles doivent occuper sur la chaussée, les dépassements, le stationnement, les autobus scolaires, les motocyclettes et bicyclettes, les boissons alcooliques, les roulottes, la conduite la nuit, les droits et obligations des piétons, les voyages "sur le pouce", la responsabilité du propriétaire d'un véhicule automobile, le tribunal de sécurité routière, etc., etc.

SIGNALISATION ROUTIÈRE — Le système complet de notre signalisation routière, de tous les points de vue: formes, couleurs, lignes, flèches, tracées

sur la chaussée, feux, panneaux etc., est expliqué au cours des conférences portant sur la signalisation routière. Ces conférences sont évidemment illustrées de nombreux exemples et les personnes qui assistent aux cliniques apprennent à reconnaître du premier coup d'oeil le message visuel que leur transmettent les signaux qu'ils rencontrent sur nos routes. Des explications sont aussi données sur le code international de signalisation routière et le système de signalisation mis en vigueur en Amérique du Nord, où l'on trouve 75% des véhicules du monde entier.

VISION DU CONDUCTEUR — L'importance de ce sujet est évidente: 90% des actions et réactions du conducteur sont commandées par les yeux. Ces cours portent sur l'acuité visuelle, la coordination musculaire des yeux, la vision périphérique, le discernement des couleurs, le jugement des distances, la vision nocturne etc. Ces cours s'accompagnent tout naturellement de tests nombreux et diversifiés. Il y est également question des facteurs qui affectent la vue et le temps de réaction lorsque l'on aperçoit un danger, de même que des soins qu'il faut prendre de sa vue.

INSPECTION VOLONTAIRE DES VEHICULES — Le conducteur responsable s'assure que son véhicule est en parfaite condition, à la fois pour des raisons de sécurité et d'économie. On explique ici le rôle des "allées d'inspection", qui seront installées dans chacune des régions où auront lieu les cliniques de perfectionnement en conduite automobile. Ces allées permettront de faire gratuitement, en sept ou huit minutes, l'examen des véhicules qui y seront conduits. Cette inspection porte sur les points suivants: silencieux, essuie-glace, klaxon, feux de position et de signalisation, éclairage de la plaque et phares, freins et frein de stationnement, alignement des roues, train avant, ceintures de sécurité et moteur.

Lors de cette inspection une fiche spéciale est remplie par les préposés aux allées d'inspection.

PSYCHOLOGIE ET SANTE PHYSIQUE — Chacun sait que certaines personnes, qui se

conduisent toujours très bien au bureau et à domicile, subissent une sorte de changement psychologique radical des qu'ils mettent la main au volant d'une automobile et se rendent alors coupables des plus graves abus. Une conférence analyse précisément quelles sont les bonnes habitudes que devraient acquies tout conducteur de véhicule automobile. En somme, ainsi que l'explique celui qui donne ce cours, il s'agit ici de faire sortir le conducteur, de tous les points de vue possible du rang des amateurs pour en faire un conducteur professionnel, connaissant les règlements de la circulation, connaissant ses propres qualités et ses propres faiblesses et se conduisant toujours, sur nos routes, avec une courtoisie parfaite ce qui, dit-on, épargne plus de vies que la médecine!

Pour ce qui est de la santé physique, les équipes de spécialistes du ministère des Transports et Communications étudient celles qui exigent des corrections pour permettre à une personne d'être un bon conducteur, celles qui empêchent de conduire et celles qui peuvent être la cause de dangers temporaires.

SECURITE SUR LES AUTOROUTES ET CONDUITE DEFENSIVE — Une autre série de conférences porte sur la conduite sur nos autoroutes, dont le réseau s'allonge sans cesse à un rythme sans précédent. Les voyages sur les autoroutes, en particulier à cause de la vitesse qui y est permise et des diverses formes de jonctions que l'on y trouve, doivent tenir compte de règlements particuliers.

Ici plus que partout ailleurs la prudence, la courtoisie et la concentration doivent être de mise, et il faut en tout temps avoir une maîtrise complète de son véhicule.

Dans le cas de la conduite défensive, dont on parle de plus en plus de nos jours, il s'agit des réflexes rapides qu'il faut avoir pour éviter un accident lorsqu'un autre conducteur effectue une fausse manœuvre. Il y a là aussi toute une série de préceptes à observer, qui sont expliqués au cours des cliniques de perfectionnement en conduite automobile qui débutent dans la province.

Les éducateurs doivent ouvrir le coeur et l'esprit des jeunes aux valeurs de toutes les religions

HALIFAX (PC) — Mgr Maurice Baudoux, archevêque de St-Boniface, au Manitoba, a incité, aujourd'hui les éducateurs à ouvrir le coeur et l'esprit des jeunes aux valeurs de toutes les religions.

La connaissance de toutes les valeurs religieuses, a-t-il dit, est nécessaire au développement d'une véritable compréhension des problèmes internationaux.

Portant la parole devant les délégués au congrès annuel de l'Association canadienne des éducateurs de langue française, Mgr Baudoux a dit qu'il ne faut pas craindre qu'un tel enseignement amène les jeunes à moins apprécier les valeurs catholiques.

"Ne soyons pas plus craintifs que l'Eglise",

L'Eglise catholique, a-t-il dit, reconnaît qu'il y a des éléments nombreux de sanctification en dehors de ses propres structures.

"Puisque l'Eglise trouve normal et nécessaire que les chrétiens entretiennent des contacts avec tous les peuples de la terre, elle demande simplement à tous les fidèles d'avoir l'ouverture d'esprit qu'elle demandait naguère à ses missionnaires en pays païens."

Le prêtre a dit qu'il faudrait considérer comme un élément essentiel de culture aujourd'hui, un enseignement suffisamment ample sur les religions qui ont de l'influence dans le monde actuel et sur celles qui ont contribué aux civilisations diverses.

Cette étude, a-t-il continué, doit se faire sans étroitesse mais aussi sans engouement.

Mgr Baudoux a également insisté sur l'importance de donner une éducation qui apprenne à comprendre la personne humaine et à l'estimer à sa vraie valeur.

Le grand apport de la religion à la formation du sens international est l'esprit de compréhension qu'elle donne envers les groupes et les peuples qui nous sont étrangers mais chez qui on doit toujours être prêt à voir l'oeuvre de Dieu.

Les éducateurs, a dit l'archevêque de St-Boniface, doit se pénétrer de la doctrine et de l'esprit du Concile, particulièrement en ce qui concerne les relations

humaines.
"La loi fait un devoir aux chrétiens de s'engager dans les activités de ce monde; elle éclaire et oriente l'esprit vers des solutions qui tiennent compte de la vocation intégrale de l'homme".

Le congrès a pour thème: "sens international et solidarité humaine".

L'épidémie de choléra est terminée

TEHERAN (PC) — Le ministère iranien de la Santé a annoncé hier que l'épidémie de choléra en Iran, qui a coûté la vie à 90 personnes cet été, est terminée.

Plus de 500 personnes ont souffert de la maladie, mais depuis deux semaines on n'a décelé aucun nouveau cas. Un vaste programme national de vaccination contre le choléra se poursuit toutefois pour prévenir toute recrudescence.



A LA CONFERENCE D'OGDENSBURG — Il y aura 25 ans le 17 août que le président F. D. Roosevelt invitait le premier ministre Mackenzie King à le rejoindre à Ogdensburg pour discuter des problèmes de défense communs aux deux pays. Cette réunion a donné lieu à ce qu'on a convenu d'appeler la "Déclaration d'Ogdensburg" qui a donné naissance à la création d'un Conseil conjoint permanent sur la défense qui existe encore aujourd'hui. On reconnaît les deux hommes d'Etat dans la limousine en compagnie — à droite — du secrétaire d'Etat Henry Stimson. (Photo PC par PA)

VOYEZ-LA.... ESSAYEZ-LA!

AUSTIN 1100

Qui vous fera réaliser les plus grandes économies sur la nouvelle voiture dont tout le monde parle cette année?

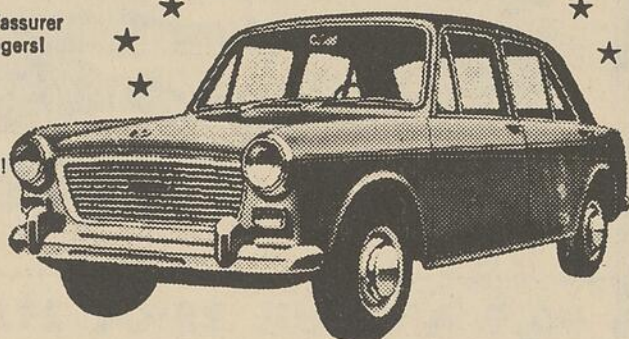
Mitch Bédard Auto Ltd

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Allez voir
la nouvelle et remarquable

AUSTIN 1100

- ★ Moteur exclusif monté transversalement afin d'assurer plus de place aux passagers!
- ★ Quatre portes pour faciliter l'entrée!
- ★ Roues motrices à l'avant assurant une traction sûre et efficace!
- ★ Extraordinaire suspension par flottement sur liquide... pas de ressorts ni d'amortisseurs!
- ★ Freins à disque permettant des arrêts sans risque!



VENDE ACTUELLEMENT AU PRIX EXCEPTIONNEL

Profitez maintenant de la plus formidable aubaine au Canada chez

Mitch Bédard Auto Ltd

CONCESSIONNAIRE AUSTIN

170 Principale

Cowansville

Tél: 263-0560

Vente d'ouverture des classes au

MAGASIN Y. ALLARD

DUNHAM

DU 19 AU 28 AOUT

Nous avons en magasin les
blouses et tuniques de marque
"Guilmar"

Pantalon gris
et blazers bleu
marine

PROFITEZ DU GRAND CHOIX DE
FOURNITURES D'ECOLE, CAHIERS
D'EXERCICE, CARNETS DE NOTES,
ETUIS A CRAYONS, CAHIERS A TROIS
ANNEAUX, CRAYONS DE COULEUR A
TRES BAS PRIX.

GRAND CHOIX DE
CHAUSURES ET
CAOUTCHOUCS POUR
TOUTE LA FAMILLE

NOUS AVONS COMME
TOUJOURS NOS BOITES
DE SPECIAUX

25¢, 50¢, 98¢

SOUS-VETEMENTS
A PRIX MODIQUES,
DAMES, HOMMES
ET ENFANTS.

NOUS AVONS EN PLUS
DE NOS SPECIAUX
10% DE REDUCTIONS
SUR TOUTE AUTRE ARTICLE.
Bienvenue à tous.



ROCH DESLAURIERS, chiropraticien de St-Jean, et son épouse ont été photographiés au moment où ils quittaient le palais de justice de cette cité. Des Lauriers venait alors de subir une partie de son enquête préliminaire portant sur 11 accusations de parjure et une autre de fabrication d'un faux document. C'est le témoignage même de Des Lauriers à l'enquête préliminaire de l'ex-ministre d'Etat Yvon Dupuis qui donna lieu à ces chefs d'accusation. On sait que Dupuis, député de St-Jean-Iberville-Napierville aux Communes, est sous le coup d'une accusation de trafic d'influence politique. Des qu'il eut vent de cette affaire le premier ministre du Canada l'expulsa de son cabinet.



L'HONORABLE ERIC KIERANS, ministre du Revenu du Québec, est ici photographié dans la salle des témoins, au palais de justice de St-Jean, quelques instants avant de témoigner à l'enquête préliminaire du chiropraticien Roch Des Lauriers, accusé de parjure et de fabrication d'un faux document. Ces accusations ont été portées contre Des Lauriers à la suite du témoignage que lui-même rendait au cours de l'enquête préliminaire du député Yvon Dupuis, ex-ministre d'Etat dans le cabinet Pearson. Dupuis est accusé de trafic d'influence politique.

Le ministère de la Santé étudiera les jugements relatifs au dépotoir

ST-JEAN - "Qu'arrivera-t-il des ordures ménagères à partir du 1er septembre prochain?" C'est une question qui semble-t-il être loin d'être réglée.

En dépit de la visite du ministre de la Santé du Québec, l'honorable Alphonse Couturier à Saint-Jean, à l'hôtel de ville, où les membres du conseil de ville de Saint-Jean l'ont accueilli, rien de concret ne s'est produit.

En effet, nous avons appris que le ministre de la Santé de la province de Québec avait l'intention de soumettre aux aviseurs légaux de son ministère, les jugements rendus tant par la Cour d'Appel du Québec et celui de la Cour Suprême du Canada, avant de rendre une décision finale en ce qui a trait au problème du dépotoir municipal de Saint-Jean, situé dans les limites de la municipalité de Saint-Blaise.

De plus, le ministre Alphonse Couturier a fait appel au député du comté de Saint-Jean, à l'Assemblée législative du Québec, M. Philidor Oumet, pour que ce dernier puisse rencontrer les autorités municipales de Saint-Blaise et son maire, M. Ubald Chabot, pour que la cité de Saint-Jean bénéficie d'un délai additionnel en attendant que la ville puisse trouver un autre emplacement approprié en vue d'aller déposer les vidanges domestiques ou autres d'ici le 1er septembre prochain.

Lors de cette rencontre avec le ministre Alphonse Couturier et les membres de l'administration municipale de Saint-Jean, le ministre de la Santé du Québec a émis l'opinion que la construction d'un incinérateur régional préconisé par le Comité inter-municipal de la vallée du Richelieu, était de bonne augure.

Toutefois, il a fait part que les dirigeants de son ministère étudiaient un programme d'action en vue de faire disparaître éventuellement les dépotoirs à ciel ouvert dans toutes les villes et municipalités de la Belle province.

ANNEXION ?

Enfin, le ministre de la Santé a élaboré un plan à l'effet que la cité de Saint-Jean puisse dans un avenir rapproché annexer la paroisse Saint-Jean l'Evangéliste, afin de remédier au problème du dépotoir municipal, en obtenant de son ministère les autorisations nécessaires de même que les permis.

On se rappellera que lors d'une séance spéciale des échevins de la cité de Saint-Jean tenue la semaine dernière, l'échevin Alphonse Lorrain, avait demandé à ses collègues de la table du conseil de l'appuyer fermement pour que la cité de Saint-Jean adresse une demande officielle auprès du ministre de la Santé, pour que celui-ci accorde un permis temporaire à la ville, en attendant que celui-ci puisse définitivement

prendre position sur la question du dépotoir.

Par ailleurs, le conseiller Fernand Roy avait émis l'idée que la cité devra, à courte échéance, penser à l'annexion éventuelle du territoire de la paroisse Saint-Eugène, dans la paroisse Saint-Jean l'Evangéliste, ce qui permettrait à la ville de Saint-Jean de réaliser la construction d'un incinérateur municipal et régional, et mettre fin à ce grabuge qui dure depuis environ cinq ans.

On sait qu'il y a quelques semaines, la Cour Suprême du pays, le plus haut tribunal, a décidé de maintenir la décision de la Cour d'Appel du Québec refusant l'exploitation d'un dépotoir dans les limites de la municipalité de Saint-Blaise, à M. Gaston Gray, à partir du 2 août dernier.

Toutefois, les échevins Guy Normand et Bruno Choquette de même que l'ingénieur municipal, M. Marcel Bernard se sont rendus à Québec, rencontrer les dirigeants du ministère de la Santé, et à leur retour, ils ont obtenu un délai d'un mois pour que Saint-Jean puisse déposer les ordures ménagères à cet endroit.

L'expiration de ce délai se terminera le 1er septembre prochain.

Achats et entretien

IBERVILLE - Les commissaires d'écoles d'Iberville ont autorisé le secrétaire-trésorier, M. Germain Courtemanche, à faire l'acquisition d'articles de classes des Editions du Richelieu Ltée, au coût de \$802,72; des articles à photocopier, des Equipements de Bureau Richelieu, \$839,28; des articles de jeux, du Cadeaux de choix, \$430,16 et enfin, le Service de lavage général a obtenu le contrat pour l'entretien des vitres des écoles au montant de \$465,25.

Cours d'art culinaire

IBERVILLE - Le Cercle des Fermières d'Iberville a le plaisir d'annoncer la création d'une nouvelle activité pour ses membres. Il s'agit de l'Ecole itinérante d'art culinaire qui débutera aussitôt que possible. Toutes les personnes désireuses de suivre ces cours peuvent s'adresser à M. Léon Moureau, Chef de cuisine dont le téléphone provisoire est 347-2764.

Ce dernier se fera un plaisir de les visiter et de les documenter adéquatement.

Le vol à voile

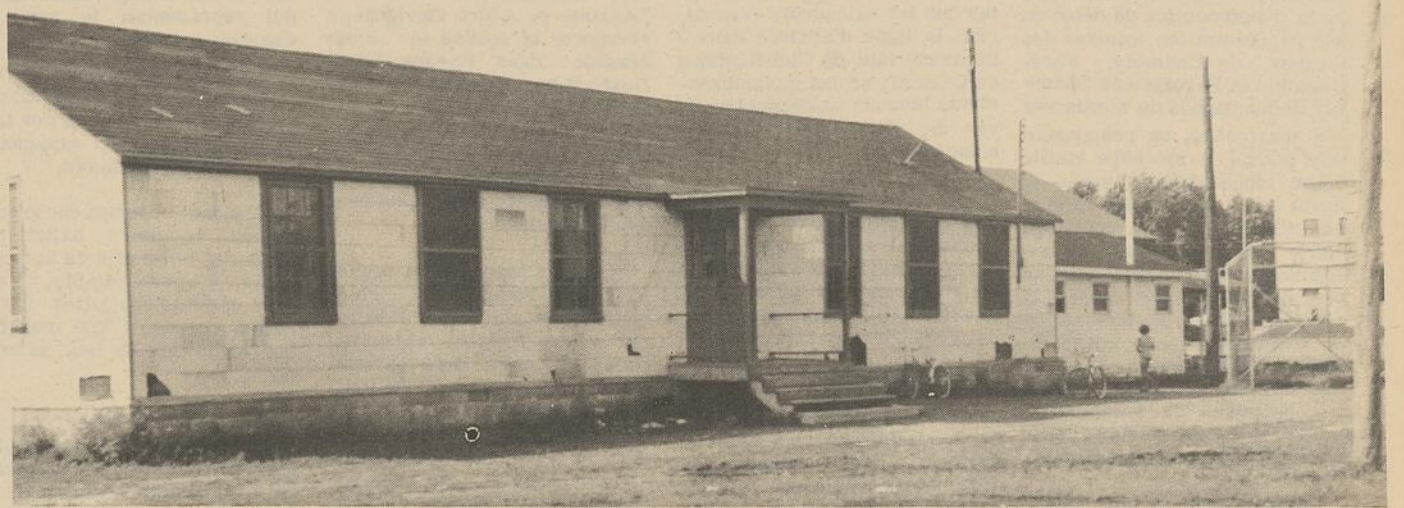
LACADIE - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation sans capital-actions du nom de "Champlain Soaring Association".

Le montant auquel sont limités les biens immobiliers que la corporation peut posséder et détenir est de \$20,000.

Son siège social sera à Lacadie, district d'Iberville, et son but sera de favoriser le vol à voile et enseigner et entraîner des personnes dans cet art et des sciences.

ST-JEAN - Sous la présidence de M. Gustave Signori, les commissaires scolaires de Saint-Jean se sont de nouveaux réunis. Le grave problème actuellement sur la table est certes le logement des élèves du cours primaire de la paroisse Saint-Eugène.

En effet, au début de la semaine une réponse devait parvenir au secrétaire de la Commission scolaire locale, M. Stanislas Desrochers, stipulant que le ministère de l'Éducation du Québec était prêt à accepter des locaux "temporaires" pour cette école, mais que ceux-ci ne devaient en aucun cas être préfabriqués.



Voici le "baraque" dans lequel les jeunes enfants de la paroisse Saint-Eugène à Saint-Jean, devront faire "la rentrée" si, d'ici là, la commission scolaire locale ne parvient pas à obtenir du ministère de l'Éducation de Québec, l'autorisation de faire monter des classes préfabri-

quées. Ces locaux anachroniques et vétustés, hors des normes établies sont encore insuffisantes pour contenir tous les enfants de ce secteur de la ville comprenant de nombreuses jeunes familles. Les verrons-nous prochainement remplacés par quelque chose de plus adéquat et de plus riant?

Deux mois de prison pour Alain Bonneville

ST-JEAN - Alain Bonneville, 18 ans, de Saint-Jean, l'un des quatre membres des "Justiciers du Québec" a été condamné à deux mois d'emprisonnement et à cinq jours additionnels sur les 18 chefs d'accusation, par le magistrat André Régier, hier matin, au Palais de justice de Saint-Jean.

De plus, ce jeune homme devra fournir un cautionnement personnel au montant de \$500, pour garder la paix durant une période de deux ans.

A défaut de signer le cautionnement, il devra faire deux

mois additionnels de prison. Avant de rendre sa sentence le juge André Régier, de la Cour de magistrat pour le district judiciaire d'Iberville, a déclaré à ce jeune adolescent qu'il espérait qu'il comprendrait l'importance des actes qu'il avait commis.

"La sentence, que je vous impose est loin d'être celle que vous méritez" de conclure le magistrat André Régier.

Quant au quatrième membre de cette bande de terroriste, un adolescent de 17 ans, dont

on ne peut révéler son identité à cause de son âge, la sentence a été portée au 23 août prochain.

Entre-temps, les dirigeants du Service social du diocèse de Saint-Jean tenteront de le placer dans une institution où ce

jeune homme pourra terminer ses études classiques qu'il avait entrepris.

Dans cette institution, il sera sous la surveillance constante des autorités du ministère du Bien-être et de la Famille, de la province de Québec.

Une visite des champs de bataille le 25 septembre

ST-JEAN - Une invitation au voyage est lancée par la Société historique de la vallée du Richelieu à tous ceux qui aimeraient être de cette randonnée.

Le 25 septembre prochain un périple annuel par corvette sera entrepris sur la rivière Richelieu. Ce sera la visite des Champs de bataille du Richelieu de l'île aux Noix à Saint-Marc. Il y aura possibilité de s'embarquer à Saint-Jean à 7 h.

a.m. ou à l'île aux Noix à 8 h. a.m. Le voyage devrait se terminer vers 6 h. p.m.

Pour toute information s'adresser à M. Jacques l'Hérault Boite postale 425 à Chambly. Les réservations devront être faites avant lundi le 30 août. Au début de septembre d'autres informations complémentaires seront données au grand public.

Congrès U.C.F.R. à St-Hyacinthe

ST-ALEXANDRE (DNC) - Le Cercle de l'union catholique des Femmes rurales de Saint-Alexandre a organisé un voyage pour tous les membres voulant se rendre au dernier Congrès diocésain à Saint-Hyacinthe.

Durant l'avant-midi de cette journée, les dames se sont rendues à l'Ecole vétérinaire de Saint-Hyacinthe et durant l'après-midi elles purent visiter la fabrique de chocolat de la compagnie Régent.

La Chorale "Le cœur et la joie" venue de l'Ange Gardien donna un concert qui fut très apprécié de toutes l'assistance. Toutes les personnes ayant fait ce voyage remercient sincèrement les organisatrices de cette magnifique journée.

25 infirmières

Son Exc. Mgr Coderre présidera la remise des diplômes le 22

ST-JEAN - Dimanche le 22 août, à 8 h. p.m. à la Cathédrale de Saint-Jean, aura lieu la collation des diplômes à 25 infirmières de l'Hôpital de Saint-Jean.

Cette cérémonie religieuse sera présidée par Son Excellence Mgr Gérard-Marie Coderre, évêque du diocèse de Saint-Jean.

- Les Noms -

Voici la liste des infirmières diplômées de l'Hôpital de Saint-Jean:

Miles Colette Berleau, Nicole Boivin, Pierrette Boulgerice Denise Choinière, Micheline Cloutier, Micheline Dextraze, Carmen Dupuis, Ginette Dussault, Sr. Constance Fortin, Carol Foy, Maryse Grégoire, Fernande Guay, Louise Jourdenais, Monique Labbé, Marguerite Moreau, Louise Morin, Hélène Ostiguy, Christiane Paquette, Francine Poulin, Nicole Racine, Michèle St-Germain, Gillette Tallard, Norma Tangay, Maryse Thérberge et Micheline Vachon.

Un an à Paris

Le Dr Marc Gervais en voyage d'études

ST-JEAN - Le Dr et Mme Marc Gervais, ainsi que leur jeune fils Daniel, âgé de 2 ans 1/2, s'embarquent il y a quelques jours à bord d'un avion d'Air Canada à destination de Paris.

Le Dr Gervais va poursuivre en France des cours de spécialisation médicale devant durer un an. Ces cours suivent une période de perfectionnement accomplie à l'hôpital Hôtel Dieu de Montréal d'une

durée de quatre ans et de un an à l'hôpital pour enfants Ste-Justine.

A Dorval, où ils étaient allés saluer le Dr et Mme Gervais, on reconnaissait M. le député auprès de l'Assemblée législative pour le Comté de St-Jean et Mme Philidor Oumet, ainsi que des membres de leur famille auxquels s'étaient joints les membres de la famille du Dr Gervais.

De nouveau

L'école Saint-Eugène sur la sellette à l'assemblée

ST-JEAN - Sous la présidence de M. Gustave Signori, les commissaires scolaires de Saint-Jean se sont de nouveaux réunis.

Le grave problème actuellement sur la table est certes le logement des élèves du cours primaire de la paroisse Saint-Eugène.

En effet, au début de la semaine une réponse devait parvenir au secrétaire de la Commission scolaire locale, M. Stanislas Desrochers, stipulant que le ministère de l'Éducation du Québec était prêt à accepter des locaux "temporaires" pour cette école, mais que ceux-ci ne devaient en aucun cas être préfabriqués.

Il semblerait qu'entre Saint-Jean et Québec un quiproquo de terminologie de construction se soit installé.

La demande de Saint-Jean pour la paroisse Saint-Eugène, dans l'esprit de tous les commissaires, comprenant des bâtiments du type démontable tels que ceux accordés à la Commission régionale Honoré Mercier et actuellement en construction à Iberville ou à Saint-Jean.

L'Ecole Saint-Eugène est exigüe. Des classes doivent être logées dans la salle des loisirs, qui n'est qu'un simple baraquement difficilement chauffé par un système domestique dangereux et désuet.

Durant l'été, les enfants entrent dans ce baraquement. Des vitres sont cassées, les tuiles de revêtement abîmées, les salles servant de classes salies et même inondées par la négligence enfantine.

La rentrée devra-t-elle de nouveau se faire dans ces conditions? Ou bien les commissaires devront-ils convertir le quatrième étage de l'usine de la compagnie "Singer", sur la rue Foch, comme cela fut proposé avec le handicap d'escalier et d'inconfort que présente une usine?

A quel coût se feraient de telles conversions? Et à quel coût peuvent se bâtir quelques classes "temporaires" démontables?

PREMIERE FOIS A ST-JEAN Voyez nos échantillons chez vous sans obligation.

\$115.00

300 PIEDS DE TAPIS "MUR A MUR"

Faites poser un superbe broadloom dans votre salon, chambre à coucher, salle à manger ou vestibule et escalier. Variété de couleurs.

Aussi

Un choix parmi ces cinq cadeaux - gratuitement pour vous.

GRATUIT

1-Balais à tapis Bissel

2-Nettoyeur à tapis Bissel.

3-Une montre pour Dame

4-Une montre pour homme.

5-Une caméra.

ACRILAN NYLON LAINE VISCONE EVLAN

\$150 par semaine

AUCUN VERSEMENT INITIAL 1er versement en 1966 si désiré.

WORLD WIDE CARPET LTD
565 4ème Rue Iberville
Appelez 347-3616

Installation gratuite - Nous acceptons les frais d'appels extérieurs.

Le tricentenaire de Chambly a commencé dans l'enthousiasme

CHAMBLY (J.M. de L.) - Une foule débordante d'enthousiasme a assisté aux différentes manifestations qui ont marqué le début des Fêtes du Tricentenaire de Chambly.

Alors que tout le long du parcours de la course de canots la foule applaudissait les exploits des valeureux avironneurs, la population du grand Chambly assistait à une parade d'automobiles du début du siècle. Suivant les voitures des maires de Chambly, Fort-Chambly et Paroisse de Chambly accompagnés de mesdames les mairesses, on remarquait une pompe à incendie vieille d'une cinquantaine d'années et ayant servi à Chambly même, une Chevrolet 1918, une Ford 1920, une Essex 1921 et une trentaine d'autres de modèle un peu plus récent terminant la parade le Corps des Majorettes de Chambly et son corps de clairons et tambours. Si on en juge par les applaudissements des centaines de spectateurs tout le long du parcours, cette parade fut des plus appréciées.

EXHIBITION DE SKI NAUTIQUE VOLANT

Après la parade, quelque deux mille personnes ont envahi les terrains du Club Nautique de Chambly pour attendre l'arrivée des concurrents de la course de canots et pour tromper leur attente, les spectateurs ont frissonné devant les prou-

esses d'un champion de skinautique, qui à l'aide d'un immense cerf-volant réussit à s'élever à quelques 55 pieds dans les airs. Ce spectaculaire exploit a été salué d'un tonnerre d'applaudissements.

On vit enfin les canots apparaître dans le lointain et la foule attendait anxieuse l'arrivée et c'est au son des clairons et tambours des Majorettes que les vainqueurs franchirent la ligne d'arrivée dans l'immense rade du Club Nautique de Chambly et des applaudissements nourris saluèrent l'arrivée de chacun des valeureux compétiteurs.

20 équipes avaient pris le départ à Sorel et 10 seulement réussirent à terminer l'épuisante épreuve, les autres ayant dû abandonner à cause d'avoir chaviré et les autres à cause de blessures musculaires.

Les concurrents nous ont fait part que l'épreuve fut très rude, car franchir une distance de 45 milles en remontant le courant, c'est vraiment pénible et les bateaux de plaisance qui sillonnaient le Richelieu n'ont pas non plus aidé la cause des courseurs.

Dans la classe professionnelle deux équipes seulement réussirent le parcours et le tandem gagnant se composait de MM. Robert Guertin et Gilles Pellerin de la ville de

Tracy, ils ont parcouru les 45 milles en huit heures, quarante six minutes et 25 secondes. Suivant de quelques minutes le tandem Thibault et St-Arnaud, également de Tracy, ces derniers ont chaviré à deux reprises et ont dû perdre un temps précieux pour vider leur canot.

Dans la classe canots de chasse, une équipe de Chambly, composée de MM. Yvon Laplante et André Davignon, a remporté la course et s'est classée dans l'ordre André Deschambeault et Gérard Laflamme de Sorel, Michel Casavant et Gilles Grégoire de Tracy, Laplante et Davignon ont parcouru l'épreuve en neuf heures cinquante-cinq minutes et neuf secondes.

L'organisateur de la course M. Lucien Bougie s'est déclaré heureux de n'avoir eu à déplorer aucun accident majeur au cours de cette dure épreuve qui était une réplique de l'ancienne route empruntée par les Iroquois et les premiers colons en 1665, M. Bougie nous a aussi appris qu'il espérait faire de cette course un événement annuel.

Le Cailloux donneront aussi un excellent spectacle et plusieurs orchestres sur le terrain firent le plaisir des amateurs de danses, folkloriques ou modernes.

BANQUET ET FÊTES POPULAIRES

Les notables de la région et quelques invités de marque furent conviés à un banquet présidé par Me Léo R. Leblanc, président du Comité du Tri-

centenaire de Chambly. A la table d'honneur on remarquait le député fédéral du comté de Chambly-Rouville, M. Bernard Pilon, M. Gervais Désourdy maire de la ville de Chambly et son épouse; M. Roland Daoust maire de Fort-Chambly et son épouse; M. Gérard Brunelle maire de la paroisse de Chambly et son épouse, M. le curé Mercille de Fort-Chambly et M. Pabbé Réal Adam, qui représentait le curé de Chambly.

A l'issue du banquet, il y eut conférence et ensuite distribution des bourses et des trophées Molson aux vainqueurs de la course en canots.

Pendant ce temps une grande soirée populaire battait son plein sur le terrain de la Commune à Fort-Chambly, où encore une fois nos jolies majorettes donnaient une magnifique exhibition de leur savoir-faire.

Les Fêtes du Tricentenaire de Chambly ont donc débuté sur un bon pied et elles se poursuivront jusqu'au mois d'octobre et à chaque fin de semaine il y aura un programme intéressant.

Les employés de Lines Bros obtiennent 21 cents l'heure

WATERLOO.- Les représentants de la Lines Brothers et les négociateurs syndicaux ont obtenu une entente sur les derniers points en litige, ce qui écarte de façon définitive la menace de grève qui pesait depuis un mois sur cette industrie de Waterloo qui emploie tout près de 250 personnes.

Cette entente qui devrait normalement donner lieu d'ici peu à la signature d'une première convention collective de travail entre la compagnie et le syndicat de ses employés prévoit le versement de trois augmentations de salaires de 4 cents l'heure chacune, la première payable le 16 août 1965, la seconde le 16 août 1966 et la dernière le 16 août 1967.

C'est dire que les employés bénéficieront d'augmentations totales de 12 cents l'heure en deux ans. La convention, d'une durée de trois ans, sera effective au 2 août 1965. Elle expirera le 1er août 1968. Le règlement survenant prévoit également le versement d'une rétroactivité de \$20 à chacun des employés.

LES VACANCES

Les employés bénéficieront d'une semaine de vacances payées après un an de service, de deux semaines de vacances après cinq ans de service et de trois semaines de vacances après 15 ans de service.

En fait, la durée des vacances s'établira de la façon suivante: 2 pour cent du salaire, soit une demi-journée par mois,

pour les employés de moins d'un an; 2 pour cent après un an; 2,8 pour cent après deux ans; 3,2 pour cent après trois ans; 3,6 pour cent après quatre ans; 4 pour cent après 5 ans; 4,4 pour cent après 7 ans; 4,8 pour cent après 9 ans; 5,2 pour cent après 11 ans; 5,6 pour cent après 13 ans; et 6 pour cent après 15 ans de service.

Les employés sont de plus assurés de bénéficier de huit fêtes chômées et payées que ces fêtes tombent un dimanche ou sur semaine.

En matière de sécurité syndicale, la compagnie a consenti à l'atelier syndical imparfait.

ASSURANCE-GROUPE

La compagnie a également accepté la mise en vigueur éventuelle d'un nouveau plan d'assurance-groupe dont les cotisations seront payées à parts égales par la compagnie et les employés. Toutefois, la compagnie tient à ce qu'il ne lui en coûte pas plus pour ce nouveau plan que pour celui qui est actuellement en force.

Le syndicat et la compagnie décideront ensemble du plan à accepter au cours des six prochains mois.

Pour ce qui est des sous-traitants, la compagnie s'est engagée à discuter des mémoires qui pourraient en découler avec les représentants syndicaux afin que les syndicats sachent à quoi s'en tenir. Mais ici, les syndicats ne pourront avoir recours à l'arbitrage.

L'aquacade de Chambly a remporté du succès

CHAMBLY (DNC) - Environ 1,000 personnes se sont massées dans l'enceinte de la piscine municipale de Chambly, et sur le terrain adjacent, afin d'assister à l'Aquacade 1965, qui, de fait, est la première manifestation locale des fêtes du tricentenaire de Chambly.

Le spectacle a débuté par l'histoire de la natation et, pendant que le commentateur expliquait les différentes techniques, Mlle José Gauvreau et M. Yves Fortin se faisaient la démonstration dans la piscine.

Vinrent ensuite les compétitions pour les nageurs locaux; elles ont été disputées avec intérêt par les jeunes concurrents et concurrentes.

Voici la liste des vainqueurs des différentes épreuves inscrites au programme.

D'abord dans la catégorie des jeunes de huit ans et moins.

SUITE DE: TREIZE CONTRATS...

dans Saint-Grégoire le Grand et Sainte-Brigitte d'Iberville, comté d'Iberville, longueur 4.95 milles. Accordé à P. C. A. CONSTRUCTION LTEE, pour \$70,246.95.

Contrat pour le terrassement, gravelage et revêtement en béton bitumineux d'un chemin de détournement de l'intersection de la route no 9 et des chemins de fer Nationaux dans la municipalité de Saint-Bernard de Lacolle, comté de Saint-Jean, longueur 0.96 mille. Accordé à P.C.A. CONSTRUCTION LTEE, pour \$49,280.73.

Contrat pour l'élargissement et revêtement en béton bitumineux d'une section de la route Centrale no 2, dans la ville de Beloeil, comté de Verchères, longueur 0.966 mille. Accordé à DESOURDY CONSTRUCTION LTEE, pour \$27,740.50.

Contrat pour le terrassement et gravelage du Chemin Sainte-Cécile de Milton-Saint-Valérien, dans le canton de Sainte-Cécile de Milton, comté de Shefford, longueur 1.154 mille. Accordé à CONSTRUCTION ST-PAUL INC., pour \$58,917.34.

Dans le style libre, chez les filles: Louise Richard; chez les garçons: Richard Longpré. Dans la nage sur le dos, chez les filles: Carole Bergeron; chez les garçons: Richard Longpré.

Dans la catégorie des jeunes de neuf à 11 ans.

Dans les styles libres, chez les filles: Denise Drouin; chez les garçons: Normand Perrault. Dans la nage sur le dos, chez les filles: Denise Drouin; chez les garçons: Normand Perrault.

Dans la catégorie des jeunes de 12 à 14 ans.

Dans le style libre, chez les filles: Colette Bergeron; chez les garçons: Jean Deslères.

Dans la nage sur le dos, chez les filles: Johanne Martel; chez les garçons: Jean Deslères.

Ces compétitions ont été interrompues par la présentation d'une saynète aquatique comique, "Le retour de César" mettant en vedette les sauveteurs de la piscine municipale, qui ont été chaudement applaudis par l'assistance.

Miles José Gauvreau et Francine Drouin ont démontré ensuite comment faire un sauvetage et pratiquer la respiration artificielle.

Puis on présenta le clou du spectacle; la troupe du professeur Bernard Valois, qui avait été très applaudie dans ses plongées classiques, a littéralement soulevé l'assistance dans une série de plongées comiques, qui se sont avérées tout à fait extraordinaires, tant par leurs variétés que par le danger qu'ils représentaient pour les exécutants.

Un intéressant documentaire sur la natation et le sauvetage, "Le souffle de vie", a terminé cette excellente soirée, que les spectateurs souhaitent se voir renouveler d'année en année.

excellentes dans le futur dans cette industrie de Waterloo.

Funérailles de Mme F. Casavant de Roxton Falls

ROXTON FALLS, (DNC) - Les funérailles de Mme Ferdina Casavant, née Rose-Anna Champigny, décédée à l'âge de 81 ans, ont eu lieu en l'église paroissiale St-Jean-Baptiste de Roxton Falls.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil: un fils, M. Lucien Casavant, de Waterloo, et une fille, Mme Gérard Beaubien (Annette), de Beauharnois; une sœur, Mme Joseph Beaudry, (Marie-Louise Champigny), de St-Hyacinthe; quinze petits-enfants.

Le service fut chanté par M. Pabbé Jean-Guy Laflamme, vicaire à Sorel, neveu et fils de la défunte. Il était assisté du R.P. Arthur Knoboch, du Séminaire du Verbe Divin, de Granby, comme diacre, et du R.P. Jean Van Schie, du Séminaire du Verbe Divin, comme sous-diacre.

Les porteurs étaient: MM. Gérard Beaubien, Jacques Casavant, Ephrem Laflamme, Edgar Casavant, Alfred et Willie Laflamme.

Distribution de prix au camp de Farnham

FARNHAM.- Le brigadier Marcel L. Lahaie, D.S.O., C.D., commandant du secteur est du Québec, présidera la cérémonie de la distribution des prix, aujourd'hui, 19 août 1965, à 3:00 p.m., au camp Farnham, alors que 69 instructeurs des écoles secondaires de la province de Québec recevront leurs certificats d'instructeurs du Service des Cadets du Canada.

La cérémonie donnera lieu à une prise d'armes, à laquelle participeront les 69 nouveaux officiers-instructeurs ainsi que la clique de 54 instrumentistes du camp de Farnham.

Après la prise d'armes, les nouveaux officiers auront l'occasion de démontrer leur connaissance dans le secourisme, la cartographie et le maniement des armes.

A la suite de ces démonstrations, on présentera une épreuve aux plus méritants ainsi qu'une ceinture d'officier à celui qui s'est classé deuxième.

Comme par les années passées, l'épée est présentée par la maison William Scully Co. Ltd., de Montréal, et la ceinture d'officier par la maison Clément Limitée de Québec.

Parmi les personnalités qui assisteront, on compte: le colonel J.A. Berthiaume, C.D., commandant du camp Farnham; le major Jacques Boire, officier d'état-major du Service des Cadets du Canada et le capitaine A. McDougall, officier responsable de l'entraînement des élèves-officiers.

Les parents et amis des candidats ont été invités à assister à cette cérémonie.

Jeunesses Musicales du Canada CONCERTS JMC ORFORD

Parc Provincial du Mont Orford MAGOG Province de Québec

ÉTÉ 1965

SAMEDI 21 AOUT 8:30 p.m. THE MARLBORO TRIO

Michael Andrews, pianiste; Michael Tree, violoniste; David Sover, violoncelliste; Mozart, Mendelssohn, Martinu, Turina.

DIMANCHE 22 AOUT 8:30 p.m. GLORIA RICHARD, soprano; Lully, Couperin, Gluck, Beethoven, Duparc, Paulenc, Mercure.

MERCREDI 25 AOUT 8:30 p.m. MICHEL DUSSAULT, pianiste; Beethoven, Brahms, Chopin, Debussy, Scriabine.

SAMEDI 28 AOUT 8:30 p.m. GALA ORFORD

EXTRAITS D'OPERA: mise en scène de Raoul Jobin; Gaston Germain, baryton; Léonard Bilodeau, ténor; André Lizotte, ténor; Rosaire Simard, baryton; Mme Jean Laforge, soprano; France Dion, soprano; Louise Gosselin, soprano; PANTOMIME: "CREATION DU MONDE" mise en scène: Hubert Fielden; Charlotte Fielden.

BILLETTS: GALERIE LULU, 376 rue PRINCIPALE 378-5923

D'OUVERTURE AU NOUVEAU MAGASIN

La Semelle M. GAETAN FORTIN PROPRIÉTAIRE

Chaussures pour toute la famille 58, rue Guy, GRANBY Tél: 378-2923

CHAUSSURES pour HOMMES et DAMES

DANS LES MARQUES SUIVANTES: "DAOUT" - "ACTON" et "LAMBERT"

Pour le CHOIX et la QUALITÉ, VEZ-NOUS VOIR BIENVENUE A TOUS!

M. GAETAN FORTIN, PROP

LE MAGASIN POPULAIRE AMEDEE ZIGBY

243, rue Principale, GRANBY, Qué. Tél: 372-4008

EST PRET POUR LE RETOUR A L'ECOLE

Les parents des écoliers de Granby et de la région auront donc avantage de visiter notre magasin qui est l'un des plus anciens et des plus reconnus dans le domaine de l'habillement.

COSTUMES

Pour le couvent JUPE et VESTE grises

Approuvées par la Commission Scolaire

POUR LA JEUNE FILLE QUI RETOURNE AU COUVANT NOUS VOUS OFFRONS UN VASTE CHOIX DE COSTUMES REGLEMENTAIRES GRANDEURS ASSORTIES.

VEZ-NOUS AU PLUS TOT pendant que LE CHOIX EST COMPLET Premiers arrivés Premiers servis

BLOUSES

MAGNIFIQUE CHOIX DE BLOUSES POUR JEUNES FILLES. TEINTE BLANCHE OU DE COULEUR. GRANDES ASSORTIES.

TUNIQUES

TUNIQUES DE TEINTES REGLEMENTAIRES POUR L'ECOLE. CHOIX COMPLET DE GRANDEURS...

BLAZERS

BLAZERS POUR JEUNES FILLES. TEINTES REGLEMENTAIRES. GRANDES ASSORTIES.

CHEMISES BAS CRAVATES

Sous-vêtements- Soutiers de toilettes ou sport - Couvertures. Profitez de votre visite au magasin pour regarder le choix complet que nous vous offrons dans les Pantalons, Montres, de pluie, Coupe-vent, etc...

GRAND CHOIX DE

Valises pour pensionnaires. Ensemble de valises, grande malle etc...

ROBES

Pour fillettes pour la toilette et le jeu. Idéal pour celles qui iront à la maternelle.

Nous avons reçu NOS SACS D'ECOLE DE GRANDEURS ET STYLES VARIES.

AUSSI MAGNIFIQUE CHOIX DE

Soutiers pour fillettes et jeunes filles.

BLAZERS Pour garçons

MAGNIFIQUE CHOIX DE BLAZERS POUR ECOLIERS. TEINTE REGLEMENTAIRE, GRANDES ASSORTIES...

PANTALONS

PANTALONS GRIS POUR ETUDIANTS, TISSUS TRES RESISTANTS, GRANDES ASSORTIES.

Service - Expérience

Choix - Qualité

Prix toujours

populaires

NOS PRIX SONT TOUJOURS LES PLUS BAS EN VILLE

LE MAGASIN POPULAIRE AMEDEE ZIGBY

243 Rue PRINCIPALE

GRANBY

372-4808

VENTE

CADEAU D'OUVERTURE GRATUIT UNE PAIRE DE BAS NYLON

Pour hommes ou dames d'une valeur de: \$1.50

GRATIS



D'OUVERTURE

AU NOUVEAU MAGASIN

La Semelle M. GAETAN FORTIN PROPRIÉTAIRE

Chaussures pour toute la famille

58, rue Guy, GRANBY Tél: 378-2923

CHAUSSURES pour HOMMES et DAMES

DANS LES MARQUES SUIVANTES: "DAOUT" - "ACTON"

et "LAMBERT"

Pour le CHOIX et la QUALITÉ, VEZ-NOUS VOIR BIENVENUE A TOUS!



M. GAETAN FORTIN, PROP



SPORTS

Hockey...baseball...football...courses...tennis...natation...
pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe...
lutte...soccer...cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...



HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

Qui remportera le "100 tours" ce soir, à 8h. ?



Une seule équipe a fait parvenir un télégramme de félicitations aux Cardinaux de Granby actuellement; il s'agit des Royals de Drummondville, qui, en les félicitant expriment le vœu de rencontrer nos favoris dans la grande finale.

Phil Pinard, de retour d'un voyage de plusieurs jours aux Etats-Unis nous a déclaré que plusieurs édifices municipaux dans certaines villes américaines aborderaient fièrement le drapeau canadien au côté du drapeau américain. Roland Rousseau aurait reçu une offre pour diriger le club junior de Sorel. C'est encore le symptôme Claude Savary qui dirigera les Gaulois de St-Hyacinthe, l'hiver prochain. Les coïncidences sont parfois étranges; samedi dernier Léonard Grondin, qui attend la venue de la cigogne bientôt, a gagné une couverture pour bébé, sur l'achat d'un programme au stade. Les tirages "moitié moitié" dépassent fréquemment les \$40 aux toutes des Cardinaux. Est-ce vrai que Mme Pauline Rousseau gagne très rarement une partie de "88"; au dire de ses adversaires, "elle n'est pas de taille". Un petit conseil... rendez-vous tôt ce soir au Granby Speedway, si vous désirez de bonnes places. On parle de plus en plus d'un voyage des Mets de Lachine à Cuba, en septembre prochain. George Roy a signé un nouveau contrat pour diriger les Castors de Sherbrooke. Pierre Hamel se la coule douce dans sa nouvelle Rambluer. La tradition a été maintenue; l'épluchette de bœuf d'Inde des frères Lajeunesse eut lieu samedi dernier, et comme toujours ce fut une formidable réussite. Inutile de vous rappeler qu'Henri et Jean ont tenu la vedette. Ti-Jean s'est encore bien tiré d'affaire malgré les nombreuses questions qui lui furent posées. Toutes les équipes qui participent aux séries éliminatoires de la ligue provinciale ont majoré leurs prix d'ad-

mission; c'est une coutume qui se répète chaque année. Nos Cardinaux ont attiré plus de spectateurs, dans les trois dernières parties, que dans les douze premières de la saison régulière. C'est très encourageant. Le système de trois arbitres dans les toutes éliminatoires, plaît beaucoup aux spectateurs. C'est là une autre dépense additionnelle que les équipes doivent rencontrer dans les classiques. M. et Mme Gérard Bazinet, propriétaire du restaurant Bazinet rue St-Charles, ont offert une magnifique réception aux Cardinaux après la victoire de championnat, dimanche soir. On n'est pas prêt de Poulhier. M. et Mme Bazinet savent vraiment faire les choses. Julien Caron a bel et bien quitté le restaurant Beval pour se joindre au magasin Avery. Robert Garneau est un autre granby qui fut enchanté d'Atlantic City. M. Lucien Lefèvre, président des Gaulois de St-Hyacinthe, manque rarement une toute des Cardinaux de Granby. M. Len O'Donnell, président de la ligue provinciale a convoqué un représentant de chaque équipe pour une réunion spéciale qui sera tenue ce soir à Victoriaville. Cette dernière ville songerait très sérieusement à revenir au hockey senior. Qui remportera le "100 tours" de la classe Sportman, ce soir au Granby Speedway? Certains experts mécaniciens se demandent comment le sympathique Jean-Guy Deschambault peut-il rouler aussi rapidement avec un moteur qu'on dit fini. Jean-Guy, qui a connu plus que sa part de malchances cette saison, du côté mécanique, a dû ouvrir son moteur après le programme de dimanche dernier, à la suite d'un protêt. Il était en loi. C'est le cas de le dire. C'est après cet examen qu'on a entendu la réflexion ci-haut rapportée. Les promoteurs de Granby Speedway organisent déjà la saison 1966 qui nous réserve plusieurs surprises, dit-on.

Baseball

LIGUE NATIONALE		
Los Angeles	70 50 583	-
Milwaukee	68 49 581	1/2
San Francisco	66 49 574	1 1/2
Cincinnati	65 52 556	3 1/2
Philadelphie	64 55 538	5 1/2
Pittsburgh	62 60 508	9
St. Louis	58 61 487	11 1/2
Chicago	56 65 463	14 1/2
Houston	49 70 412	20 1/2
New York	36 83 303	33 1/2
RESULTATS DE MARDI		
Cincinnati 6	Chicago 4	
Milwaukee 4	St. Louis 1	
Pittsburgh 8	Houston 6	
Philadelphie 2	Los Angeles 4	
New York 2	San Francisco 3	

LIGUE AMERICAINE		
Minnes.	75 44 630	
Detroit	67 50 573	7
Chicago	67 51 568	7 1/2
Baltimore	67 51 568	7 1/2
Cleveland	67 52 563	8
New York	61 61 500	15 1/2
Los Angeles	54 65 466	22
Los Angeles	54 65 454	21
Washington	52 69 430	24
Boston	43 75 364	31 1/2
K. City	41 76 350	33
Résultats d'hier		
Los Angeles 7	New York 3	
Kansas City 4	Cleveland 2	
Boston 2	Baltimore 3	
Chicago 8	Washington 2	
Minnesota 4	défait remise place	

NATIONALE JUNIOR		
CE SOIR		
Verdun à Granby		
Sorel à Québec		

CLASSEMENT				
J	G	P	MOY	DIFF
St-Jérôme	32	22	10 688	---
St-Laurent	32	22	11 667	1 2
Sorel	32	17	15 531	5 ---
St-Jean	33	17	16 515	5 1/2
Verdun	33	15	18 455	7 1/2
Chomedey	34	15	19 411	8 ---
Québec	31	13	18 419	8 1/2
Granby	32	9	23 281	13 ---

Alouettes 20

Toronto 0

MONTREAL (PC) — Les Alouettes de Montréal ont réussi des majeurs dans les 1er, 3e et 4e quarts hier soir en blanchissant les Argos de Toronto 20-0 devant près de 20,000 amateurs à leurs débuts locaux dans la Conférence de football de l'Est.

Le centre-arrière J. W. Lockett, le demi Ernie White et le quart Bernie Faloney ont compté les touches des vainqueurs, qui présentent une fiche de 1-2.

Au moins 20 conducteurs prendront le départ au GRANBY SPEEDWAY -

Bourse totale de \$1,800 accordée

GRANBY - - - Les meilleurs conducteurs au Québec et plusieurs de l'étranger prendront le départ à 8 heures ce soir, au Granby Speedway, classe Sportman, pour se disputer le 2e "100 tours" de la saison. Cette course suscite un intérêt sans précédent, non seulement parmi les conducteurs du Sportman, mais aussi à toutes les pistes de la Province qui déléguent des "éclaireurs" à Granby.

La soirée commencera à 8 heures. Les spectateurs qui rempliront à craquer les estrades de Granby Speedway assisteront à des cérémonies officielles de présentation avant le signal de départ. On ne prévoit pas plus de 20 ou 22 inscriptions, ce qui constitue vraiment un record pour cette classe.

Le premier conducteur qui aura terminé "100 tours" sera déclaré champion. Il est bien entendu que si un concurrent doit quitter la piste pour des réparations, il perdra les tours courus pendant son absence.

LES MARQUEURS — La direction de la piste, qui a vécu une grande expérience lors du premier "100 tours" a déclaré hier qu'il y aura un marqueur officiel pour chaque voiture, et que le public pourra constater, sur le champ, le rendement de chacun, à chaque tour. On a étudié longuement le moyen de résoudre le dit problème: on a certes trouvé la solution en appointant un marqueur par concurrent.

Parmi les inscriptions acceptables, notons les réguliers de la classe Sportman qui sont Colombe du 98, Choimière du 283, Bergeron du 111, Field du 23 jr., Dionne du LP1, Smith du 4, Chaussé du 7L, Chabot du 13, Lavigne du 25 et Dutilly du 80. A ces noms s'ajoutent ceux de Dick Nephew du 6, Jean-Paul Cabana, Jean-Guy Chartrand, le D11, et plusieurs autres qui ont fait au moins une présence à l'une des quatre pistes des Cantons de l'Est. Cette décision des promoteurs de favoriser le plus de concurrents possible, ajoute à l'enthousiasme qui règne actuellement.

PREDICTIONS

Il est quasi impossible de risquer une juste prédiction sur l'issue de cette longue course de 50 milles. Tout peut arriver dans une aussi dure épreuve qui demande autant du stock car que du conducteur. La présence de Chartrand aux côtés de Field et Bergeron attire plus particulièrement notre attention. Dernièrement, Field ne roulait que sur 6 cylindres et Bergeron dut réparer sa "king-pin" brisée, ce qui a favorisé Chartrand, semble-t-il.

Lorsqu'on dit que des champions seront sur la piste, il suffit de mentionner Field qui a une liste longue comme le bras de titres officiels. Il en est de même pour Bergeron qui a décroché des championnats à Victoriaville, Drummondville, Magog et Sherbrooke, ainsi que Chartrand avec des championnats à Fonda, Riverside et Furie. Mais, ces titres n'ajoutent pas à la puissance des moteurs et à l'habileté des conducteurs ce soir, car les Smith, Dutilly et plusieurs autres sont aussi des favoris.

Il n'est certes pas impossible de voir sur la piste des conducteurs comme Pelletier, Deschambault, Gagnon et quelques autres de la classe Hobby qui auront amélioré leurs moteurs afin de figurer dans cette épreuve de 100 tours.

BOURSES

Les 12 premiers conducteurs qui termineront la course sont assurés d'une bourse. Le premier se méritera \$500; \$400 iront au second, \$300 au 3e, \$200 au 4e, \$100 au 5e et ainsi de suite.

YVON BLAIS

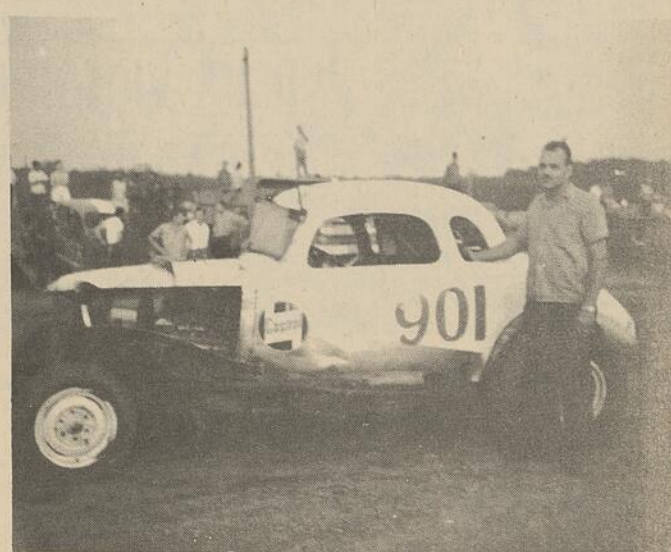
Le populaire commentateur sportif Yvon Blais sera sur les lieux pour commenter les faits et gestes de tous les concurrents. Il sera accompagné de Guy Cardinal de C H E F, ce qui signifie que les spectateurs n'auront pas le temps de s'ennuyer.

ICI ET LA

Toujours dans le domaine des courses, nous avons appris hier que Jean-Guy Deschambault, lui

fut le sujet d'un protêt de Gagnon dimanche dernier, a prouvé que son moteur était en loi, ce qui signifie que Gagnon a perdu son dépôt de \$25. Ben Bouffard a vérifié le F55 en présence de plusieurs témoins, dimanche dernier. On apprend aussi que Jean-Guy Pelletier qui vient d'installer un nouveau moteur dans son AF 20, devra répéter le même travail immédiatement, car son moteur est fini, dit-on.

Donc, ce soir au Granby Speedway, départ 8h du "100 tours" de la classe Sportman.



JEAN-GUY CHARTRAND un des grands favoris du "100 tours" de ce soir, au Granby Speedway.

ÇA SE CONTINUE CE SOIR

GRANBY - Pendant que les Royals de Drummondville se reposent, les séries Granby-Sherbrooke et Acton-Vale-Lachine se poursuivront ce soir, à Sherbrooke et à Lachine. On sait que Drummondville a gagné rapidement sa série quart de finale 3 de 5 contre Plessisville, et qu'il affrontera maintenant le gagnant de l'autre quart de finale, Lachine-Acton.

Mardi soir, Granby et Acton Vale ont pris les devants dans leur série respective. Les Cardinaux battaient les Alouettes 5 à 1, tandis que les Castors avaient besoin de 11 manches pour disposer des Mets 3 à 2. S'il faut se baser sur les toutes de mardi, on peut croire que les deux classiques en court seront corsées. Les Cardinaux ont gagné par 4 points, mais les Alouettes ont été menaçants du début à la fin du match. A Acton Vale, les Castors durent se rallier à la fin de la 11e pour éviter la défaite.

Ce soir à Sherbrooke, Al Pietrewitz sera le choix de Nick Testa pour tenter de maîtriser les Cards.

Testa n'envisage pas aucun changement dans son alignement. Toutefois, la possibilité de voir André Bessette évoluer au champ extérieur existe. Les Cardinaux, s'ils affichent une tenue aussi parfaite que mardi soir, à la défensive, seront difficiles à vaincre, car ils comptent avec autorité depuis quelques parties.

A Lachine, Henri Corbeil sera choisi pour affronter les Mets. Mike Burack optera pour Ber-

Pour un CAMION NEUF OU USAGE Voyez Gabriel Lussier Ltée



FARGO 1961
3 tonnes spécial
damppeuse et boîte en acier
pneus neufs, bonne condition
2175.

G.M.C. 1962
3 tonnes, moteur 409
10 roues (tandem)
4950.

FARGO 1958
3 tonnes, moteur neuf
boîte et damppeuse
1225.

Un vaste choix de camions neufs de 1/2 tonne à 7 tonnes - Livraison immédiate
Voyez un de nos vendeurs
Normand Lavigne, gérant département des camions
GABRIEL Lussier LTÉE.
PONTIAC - BUICK - VAUXHALL - ACADIAN
CAMIONS G.M.C.
715 Boul. Leclerc Granby 378-4678

UN 34e CIRCUIT POUR MAYS

SAN FRANCISCO (PA) — Juan Marichal, des Giants de San Francisco, a limité les Mets de New York à trois coups sûrs hier, lors d'un gain de 5-0, son 14e consécutif aux dépens des Mets et son 19e de la saison.

Willie Mays a ouvert le pointage avec son 34e circuit de l'année. Le lanceur perdant Larry Miller a encaissé son deuxième revers contre un seul vain.

New York 000 000 000-0 3 1
San Fran. 200 000 12x-5 11 0
Miller, Moorhead 7 Parsons 8 et Cammizzaro, Shaffer 7 Marichal et Bertell, G-Marichal 19-9, P-Miller 1-2 Cir-St-Mays 34.

ST. LOUIS (PA) — Le frappeur d'urgence Don Dollard a cogné un circuit de deux points dans la 9e manche hier soir en conduisant les Braves de Milwaukee à un gain de 5-3 sur les Cards de St. Louis dans une joute marquée de nombreux arguments.

WASHINGTON (PA) — Pete Ward et John Romano ont produit six points alors que les White Sox de Chicago ont écrasé les Senators de Washington 8-2 hier soir, remportant leur 6e gain consécutif.

Les deux héros ont cogné des circuits de deux points, en plus de simples productifs, tous deux aux dépens de Phil Ortega, qui en était à son 31e circuit alloué cette saison.

Bruce Howard a perdu son blanchissage dans la dernière reprise quand il a accordé deux simples et trois buts sur balles. Chicago 203 000 012-8 10 0
Washington 000 000 002-2 9 0
Howard, Locker 9 et Romano; Ortega, Bridges 3 Konitz 6 Duran 9 et Brunley, G-Howard 5, 6, P-Ortega 12-12, Cir-Chi-Ward 8 Romano 13.

NEW YORK (PA) — Un triple de Willie Smith comme frappeur d'urgence a amorcé une poussée de quatre points dans la 8e manche, laquelle a procuré un gain de 7-3 aux Angels de Los Angeles sur les Yankees de New York hier soir.

Bobby Richardson avait permis aux locaux d'égaliser les chances 3-3 avec un circuit de deux points dans la 7e reprise. Les Angels avaient pris une avance de 2-0 dès la première

manche grâce au circuit de deux points de Joe Adcock aux dépens de White Ford.

Mickey Mantle a cogné son 17e circuit de la saison dans la 3e reprise.

Los Ang. 201 000 040-7 11 0
New York 001 000 200-3 8 1
Chance, Lee 8 et Rodgers; Ford, Ramos 8 Reniff 8 et Howard, G-Chance 9-9, P-Ramos 5 3, Cir: LA Adcock 12, NY-Mantle 17 Richardson 6.

BALTIMORE (PA) — Brooks Robinson, qui avait frappé dans un triple jeu dans la première manche, a produit le point victorieux dans la 8e reprise hier soir alors que les Orioles de Baltimore ont vaincu les Red Sox de Boston 3-2.

Boston 000 000 200-2 5 1
Baltimore 100 100 01x-3 8 1
Bennett, Heffner 7 et Tillman; McNally, S. Miller 8 et Brown, G-Miller 8-5, P-Heffner 0-1, Cir: Bos-Bressoud 8.

Première joute:

Kansas C. 000 200 110-4 13 1
Cleveland, 101 000 000-2 9 0
O'Donoghue, Aker 4 Mossi 7 Wyatt 8 et Lachemann; McDowell, Sibert 8 et Azcue, Roff 8, G-Aker 1-2, P-McDowell 13-9.

HOUSTON (PA) — Manny Mota, cognant pour le blessé Roberto Clemente, a fait compter quatre points alors que les Pirates de Pittsburgh ont subi une poussée de six points des Astros à la 9e manche et ont fini par vaincre l'équipe de Houston 8-7 mercredi soir.

Pittsb. 000 050 012-8 11 1
Houston 000 001 006-7 10 0
Veale, McBean 9 Carpin 9 et Crandall; Nottebart, Coombs 5 Taylor 9 et Adlesh, G. Veale 13-9, P-Nottebart 3-1, Cir-Hou-Brand 2.

CLEVELAND (PA) — Les Indiens de Cleveland ont cogné trois circuits au cours des deux premières manches en triomphant des As de Kansas City 4-1 dans la deuxième joute d'un double hier soir. Les Athletics l'avaient d'abord emporté 4-2.

Après les circuits de Rocky Colavito et Fred Whitefield dans la première manche, Pedro Gonzalez en ajouta un autre dans la 2e reprise.

Lachine écrase Acton

GRANBY - Il est assez difficile pour les sportifs de suivre attentivement les séries de la ligue Provinciale puisqu'aucune cédule n'a été préparée officiellement. Il faut deviner... Hier soir, nous n'avions pas "deviné" que la 2e joute Lachine-Acton Vale était à l'actif de Lachine.

En effet, les Mets ont classé Henri Corbeil du monticule à la 3e manche, et ils ont déclassé les Castors d'Acton Vale

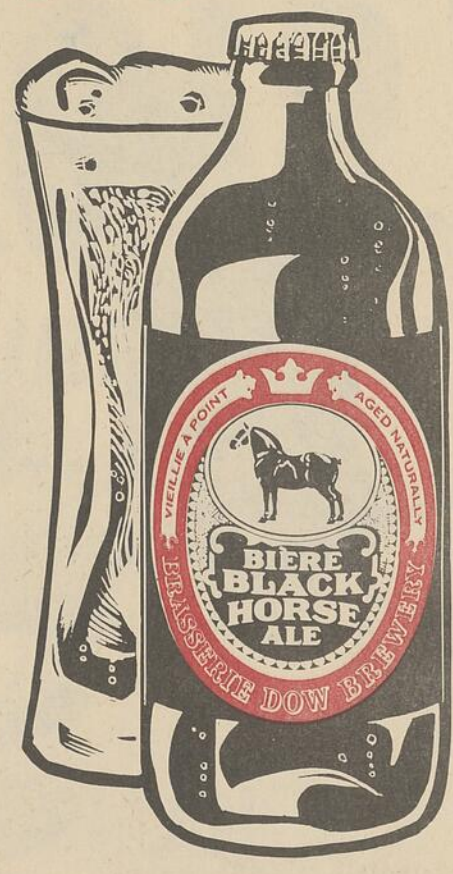
12 à 1, pour égaliser les chances 1 à 1, dans cette série quart de finale 3 de 5. Lachine avait perdu 3 à 2- en 11 manches, mardi soir à Acton. Les vainqueurs ont cogné 13 coups sûrs hier contre sept pour les Castors. Les Mets comptèrent cinq points à la première manche et 4 à la 8e, en plus d'un point dans les deuxième, 4e et 7e reprises.

(Suite à la page 10)

De retour...

toute la saveur d'une belle époque

La bière Black Horse est de retour...comme autrefois, mûrie lentement... vieillie à point. Faites-en l'essai... faites-en la preuve. Prenez le temps de la savourer.



BRASSÉE À MONTRÉAL ET À QUÉBEC PAR DOW LES MAÎTRES-BRASSEURS

Dernière joute des Orioles à Granby ce soir

GRANBY. — L'excellent lanceur gaucher Claude Bolduc s'est une fois de plus moqué des Orioles de Granby en les limitant à un seul coup sûr (un double de Gaudreau à la 4ème) et l'ont emporté 4 à 0 grâce au 8ème circuit de l'année de Denis Fortier avec deux hommes à bord à la première manche. Même s'il n'a alloué que 4 hits, Jean Robidoux a subi un 2ème revers. L'autre joute à l'affiche, Sorel à St-Jérôme a été remise à cause de la pluie après une manche de jeu.

Ce soir à Granby, les Orioles disputent la dernière joute de la saison contre les As de Verdun. Verdun a remporté une victoire par défaut contre les Orioles lundi soir dernier à Verdun quand le club Granby

aurait apparemment oublié de se rendre.

Donc pour un dernier exploit à Granby cette saison, il faudrait se rendre au stade pour voir le petit Jules Cordeau enregistrer, disons au moins une quinzaine de retraits sur 3 prises. L'an prochain, Julo Cordeau portera les couleurs

des Braves de St-Laurent. Evidemment, il est bien impossible de faire vivre le junior à Granby. Non ?

SOMMAIRE:

Granby 000 000 0 0-1-2 Québec 300 010 x 4-4-2 Jean Robidoux (0-2) et Tétrault Bolduc et Pierre Vallée.

DEUX VICTOIRES POUR L'ANGE-GARDIEN SUR ROUGEMONT

ANGE-GARDIEN (DNC) — L'Ange Gardien a terminé sa saison régulière en beauté avec deux victoires sur Rougemont 2 à 1 et 4 à 2.

Dans la première partie, Ange Gardien qui tirait de l'ar-

rière 1 à 0, a marqué 2 points à la 6ème manche pour remporter la victoire.

Yves Paquette (1-0) qui a remplacé Marc Tardif (1-0) à la 4ème, a remporté la victoire. Les deux lanceurs ont distribué 3 coups sûrs, retiré 9 hommes au bâton et donné un but sur balles.

Gérard Carle a encaissé le revers, allouant 3 coups sûrs, retirant 8 hommes sur trois prises et donnant 7 buts sur balles.

Mario et Robert Houle ainsi que Jacques Tarte ont frappé en lieu sûr pour les vainqueurs.

Clément Tessier a été le meilleur des perdants avec 2 simples. P. Gaudreau a frappé l'autre coup sûr. Dans la 2ème partie, Robert Houle (5-5) a été la grande vedette du match en retirant 16 frappeurs sur trois prises, allouant 3 coups sûrs et ne donnant qu'un but sur balles, il a aidé sa propre cause en frappant un double.

GRAND CONCOURS HIPPIQUE À WATERLOO LE 28 AOÛT

WATERLOO. — Un concours hippique se déroulera le 28 août à 8.00 p.m. sous les lumières du terrain de baseball à Waterloo.

Plus d'une centaine des meilleurs chevaux de la province et quelques-uns des États-Unis participeront à ce grandiose concours hippique, qui sera l'activité principale de l'Exposition industrielle de Waterloo. 12 classes seront au programme et plus de \$500 en prix seront distribués. Les classes suivantes participeront à ce con-

cours hippique: parade de poney, chevaux de travail, parade de chevaux, poney à selle, course de saut, saut de haies, saut de chevaux, course à pivots, parade de l'Ouest, course à haril, chevaux de selle et course à obstacles.

Tous les propriétaires de chevaux intéressés à prendre part à l'événement, doivent communiquer immédiatement avec M. Louis J. Fortin, C.P. 592, Waterloo.

COURSES au RICHELIEU

1ère course à réclamer HDCP Trot 1 mille Bourse \$1,400					
1	1	4	2	1/2	1/1/4 2:05,3
2	5	6	4	2/1/2	2:11,2 2:05,4
3	4	4	5	4/2/4	2:21,4 2:06,1
4	3	2	3	3/1/2	2:21,2 2:06,3
5	8	8	7	6/1	5/1/2 2:07
6	2	1	3	5/1	6/8 2:07
7	7	7	8	8	7/3 2:08,3
8	3	3	6	6	7/4 2:09,1
9	1	1	5	5	8/0 2:10,0
10	6	6	8	8	8/0 2:10,0

2ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,200					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

3ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

4ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

5ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

6ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

7ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

8ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

9ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

10ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

11ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

12ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

13ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

14ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

15ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

16ème course à réclamer CD amble 1 mille Bourse \$1,000					
1	1	1	1	1/1/2	2:05,1
2	2	2	2	2/1/4	2:05,1
3	3	3	3	3/1	2:12,2 2:05,2
4	4	4	4	4/1/2	2:06,2
5	5	5	5	5/1/2	2:06,2
6	6	6	6	6/1/2	2:06,2
7	7	7	7	7/1/2	2:06,2
8	8	8	8	8/1/2	2:06,2
9	9	9	9	9/1/2	2:06,2
10	10	10	10	10/1/2	2:06,2

2000 m. de Grand, Grandin et
 ving a tout d'abord pris les
 devants 2 à 0 en remportant
 une première partie qui n'a-
 vait pu être terminée lundi
 soir. Ils l'ont emporté 6 à 5
 leur perdant, les mêmes que
 première partie.
 Authier a aussi pris les
 vants 2 à 0 en battant Rac-
 au compte de 10 à 5
 Authier 013 042 0 10-

WATERLOO a très bien fait à St-Hyacinthe

WATERLOO. — La ville de Waterloo s'est de nouveau distinguée dans le domaine de l'athlétisme, la semaine dernière en effet nos jeunes athlètes locaux qui ont représenté leur ville samedi dernier aux compétitions diocésaines d'athlétisme qui se déroulaient dans la cour du Séminaire de St-Hyacinthe et qui groupaient 26 villes du diocèse de St-Hyacinthe, ont terminé troisième en accumulant un total de 28 points.

Activités au champ de tir de St-Jean

ST-JEAN. — Dimanche prochain, le 22 août 1965 au champ de tir de l'Association de Chasse et de Pêche St-Jean-Iberville, aura lieu un tournoi de tir, commandité par l'intermédiaire de l'agent local de la Brasserie O'Keefe, M. Jean Pépin, d'Iberville.

Il s'agit d'un cinquième tournoi qui sera disputé cette année au champ de tir. Les Lucien Leduc, Germain Boucher, Marc Roy, Réal Lessard, Henri Lefebvre rivaliseront d'adresse et tenteront de présenter leur meilleure exhibition de l'année. On attend la présence des excellents Jean Langevin et R. Lemelin qui viendront eux aussi nous visiter pour cette compétition.

Le tournoi lui-même est réservé aux membres seulement de l'Association et débutera à une heure de l'après-midi pour se terminer à quatre heures. Le tireur ne pourra se mériter qu'un seul trophée dans la classe qu'il choisira au départ.

Les trophées sont accordés pour les épreuves suivantes: cinquante simples, cinquante doubles, cinquante handicap et cinquante dans la classe novice. Ces derniers sont spécialement invités et seront fort probablement les plus nombreux. Le tournoi est sous la juridiction de M. Jean-Louis Landry, organisateur.

en plus de décrocher 8 médailles dont une d'argent, remportée par le jeune Gilles Larose dans le domaine du saut en hauteur. La ville de Sorel terminait première tandis que Tracy suivait.

Nos jeunes athlètes locaux, qui en étaient à leur première expérience dans des compétitions de ce genre à l'extérieur de la ville de Waterloo, ont offert une belle performance de leur talents d'athlètes.

Outre Gilles Larose qui a décroché la médaille d'or dans le saut en hauteur catégorie B, Rolland Morrisseau s'est mérité une médaille d'argent pour le saut en longueur catégorie B. Roger Cabana, médaille d'argent pour saut en longueur catégorie C, François Ledoux, médaille d'argent pour triple saut catégorie B, Carmen Bourgeois, médaille d'argent pour triple saut catégorie C, Lucille Sévigny médaille d'argent pour lancer du disque catégorie A, Claude Potvin médaille d'argent pour triple saut catégorie C, et finalement Claude Dupont médaille de bronze pour lancer du disque catégorie A.

En plus d'avoir décroché ces huit médailles, 8 participants ont terminé en quatrième position de diverses épreuves, 3 cinquième et un au sixième. C'est donc dire que les représentants de Waterloo se sont très bien comportés car à chaque classe, il y avait 26 participants. Dans le domaine de la course, les nôtres n'ont pas eu tellement de veine puisque l'espoir de la ville dans les courses était la jeune Suzanne Arès, mais elle n'a pu prendre part aux compétitions ayant été refusée à l'examen médical.

A tout événement, les citoyens de Waterloo peuvent être fiers de leurs représentants car ils ont démontré un désir de vaincre remarquable et avec un peu plus de chance, les nôtres auraient pu décrocher deux autres médailles sans difficulté.

Pierre Horan, directeur d'éducation physique à la commis-

sion scolaire de Waterloo et moniteur en chef des terrains de jeux, a accompli une tâche formidable pour arriver à un tel point et selon lui, l'an prochain, notre ville sera présente aux compétitions provinciales.

Cela veut dire que le domaine de piste et pelouse connaît

La ligue de fastball Sénateur de Saint-Jean est bien active

ST-JEAN. — Dans la ligue de fastball Sénateur de St-Jean, la lutte est très serrée pour la première position entre les Bleus de St-Edmond et le St-Gérard. Seulement avec deux parties à disputer, les Bleus sont en avance par deux points, mais le St-Gérard possède une partie en main sur eux. Cette semaine le championnat sera décidé par ces deux équipes se rencontrant à deux reprises.

En troisième place, les Rouges de St-Edmond devraient terminer probablement à cette position. Pour la dernière équipe à entrer dans le détail, la lutte sera vive jusqu'à la fin. Le St-Lucien rencontrera le N.D. A, une autre fois avant la fin de la saison, et cette joute décidera donc qui participera aux prochaines séries éliminatoires. La ligue Sénateur est composée de cinq équipes.

Présentement le meilleur lanceur du circuit est Normand Sasseville des Bleus suivi de Georges Roy du St-Gérard. Pour les meilleurs frappeurs, une liste complète suivra la semaine prochaine alors que la saison régulière prendra fin. Dans cette ligue Amateur, qu'on pourrait surnommer "Old

Timer" facilement puisque des joueurs dont les âges varient de 30 à 55 en font partie et y vont avec cœur.

	G	P	Pts
St-Edmond (Bleus)	11	3	22
St-Gérard	10	3	20
St-Edmond (Rouges)	7	6	14
St-Lucien	3	10	6
N.D.A.	2	11	4

Les espoirs du Québec reposent sur Adrien Bigras, à Sutton

Les espoirs du Québec de remporter les honneurs du golf mondial lors du Championnat Mondial Carling de \$200,000 cette semaine, reposent entre les mains d'Adrien Bigras, de Ste-Dorothée, notre étoile de golf la plus prometteuse, ces temps-ci.

Le populaire assistant-professionnel de 27 ans de Ste-Dorothée était en voie de réussir sa meilleure saison, lorsque sa victoire du 3 juillet, lors de l'Omniun de Québec, au Club de Golf Royal Québec, lui valut une qualification automatique au plus riche tournoi du monde.

La participation au Championnat Mondial Carling, sa première dans un tournoi d'une telle importance, permettra à Bigras de réaliser le rêve de toute sa vie, de gagner un tour-



UNE LIGNEE DE CHAMPIONS. Voici une ligne formée de 4 champions quilleurs professionnels qui étaient présents à l'ouverture de la saison de quilles du Palais du Quilleur à Acton Vale samedi soir dernier. Nous reconnaissons de gauche à droite, François Lavigne, Gaby Bolduc, nouvel administrateur du Palais du Quilleur, son frère Guy Bolduc et André Wilky. (photo, Studio Ivano, Acton Vale)

Les espoirs du Québec reposent sur Adrien Bigras, à Sutton

noï majeur, et cette opportunité peut fort bien être la dernière qui lui soit offerte de pouvoir réaliser ce rêve.

Bien que 1965 soit actuellement sa meilleure saison et qu'il vienne à peine de terminer sa première expérience au circuit américain cet hiver, Bigras dit qu'il serait prêt à abandonner la compétition active et à s'établir définitivement si un des meilleurs clubs de la province lui offrait le poste de professionnel.

"Le circuit de compétition est long et très ardu", dit Bigras, "et à moins d'être une très grande vedette, la vie est très épuisante et solitaire, ayant à voyager continuellement," et il ajoute "C'est ce que je fais depuis l'âge de 19 ans et je crois qu'il est temps que le pense à m'établir pour de bon, et peut-être même, me marier."

Bigras admet qu'il joue mieux qu'en aucun temps et attribue cette amélioration à l'expérience acquise au circuit américain cet hiver. Il participe à cinq matches au Caraïbes, et à sept tournois du circuit américain régulier, mais ne réussit pas aussi bien qu'il l'aurait espéré. Il ne gagna que \$400 lors d'un tournoi aux Caraïbes.

Au circuit local cette saison, il s'est divisé les honneurs avec Jack Bissegger de Val Morin, en gagnant trois des huit tournois professionnels à cette date, et se classant parmi les premiers gagnants dans les autres tournois. En plus du prestigieux Omniun du Québec, il s'assura la première place dans le non moins prestigieux Omniun du Printemps. Il décrocha le Championnat professionnel du Québec en 1963 et 1964.

En dehors de la province, il finit en troisième place chez les professionnels lors de l'Omniun de l'Ontario le 26

juin, lors de son premier essai envers la qualification au Championnat Mondial Carling.

Bigras est déterminé à finir la saison en beauté en s'assurant une victoire majeure lors du match de championnat mondial, cette semaine, au Club Pleasant Valley à Sutton, Mass., et durant ces derniers jours, il s'est reposé et a pratiqué ses coups pour sortir du sable, un domaine où il se considère un peu faible.

Il est confiant d'être en parfaite condition physique et mentale pour faire face à la dure compétition que présente le fameux match mondial.

Une des raisons pour lesquelles il aimerait tant gagner ce tournoi, selon Bigras, est de remercier les membres du Club de golf Ste-Dorothée, qui contribuèrent \$5,500 pour commander sa présence au circuit américain, l'hiver dernier. "Ma pauvre performance lors des tournois américains n'a certes pas compensé pour la générosité des membres et j'aimerais remporter une victoire afin de leur montrer comment l'expérience acquise au circuit américain, l'hiver dernier, n'a été profitable," dit-il.

Une victoire à Pleasant Valley contribuerait considérablement à relever le prestige du professionnel de six pieds, tant après de ses confrères professionnels et des amateurs du Québec, pour qui il est déjà une attraction considérable.

Travaillant avec le professionnel attitré du Club Ste-Dorothée Réal Jarry, Bigras jouit d'une grande popularité auprès des juniors à qui il essaie de transmettre les fruits de sa vaste expérience.

"Mes débuts ont été durs, et j'aimerais à faciliter ceux des jeunes d'aujourd'hui," ajoute-t-il.

Hull est jumelée à Edmonton

HULL, Qué. (PC) — La ville de Hull a été officiellement jumelée à celle d'Edmonton, en Alberta, hier soir, au cours d'une cérémonie présidée par le maire Marcel d'Amour, de Hull, et le maire Vince Dantzer, d'Edmonton.

Les tréboueurs de Hull et les cadets et majorettes Soubrours d'une cérémonie présidée par le maire Marcel d'Amour, de Hull, et le maire Vince Dantzer, d'Edmonton.

Les membres du club de patinage artistique de Hull ont commencé dimanche, quand le comité hullois de réception a fait sur glace.

Rien ne surpasse le goût des Player's



Player's... les cigarettes les plus savoureuses.

Epluchette de Blé d'Inde

VENDREDI ET SAMEDI SOIR

HOTEL SOUTH STUKELY
SOUTH STUKELY

Cadeaux pour le ROI

et la REINE ELUS

DANSE AVEC L'ORCHESTRE

RAY GOYET

Yvon Lemire, comédien m.c.

HOTEL SOUTH STUKELY

SOUTH STUKELY

QUE.

LEON TETREAU & FILS INC.
Quincaillerie
CADEAUX • JOUETS • SPORTS
• PEINTURE •
"Votre quincaillerie de confiance"
171 rue Champ plain ST-JEAN
Tél: 347-2022
157 rue Principale GRANBY
Tél.: 372-5430

THE X-ELS

HOTEL MONTCALM
Marcel Goineau, prop.
orchestre tous les
jeudis, vendredis, et samedis
EN VEDETTES LES X-ELS
SALLE A DINER, TAVERNE
SALLE POUR NOCES ET SHOWERS.
STATIONNEMENT FACILE
Farnham tél: 293-5366

R. BOISCLAIR **AUTOMOBILE ENRG.**
"VENTE ET SERVICE"
431, Boul. BOIVIN, GRANBY, Qué.
Tél: 378-2626.
AUBAINES, AUBAINES!
SPÉCIAUX de FIN de VACANCES:
MÉTÉOR Custom Sport 1964
8 c.v. Bucket Seats
Transmission au plancher.
Tout équipé - Noir
Intérieur rouge.
Un seul propriétaire.
\$2500.
OLDSMOBILE 1963
Dynamique Holiday "88"
Tout équipé
Comme neuf
\$2200.
PONTIAC Laurentien 1963
Sédon - Radio
Laveurs de vitres.
Très propre - Très bonne condition
\$1600.
AUSSI PLUSIEURS AUTRES VOITURES USAGÉES EN SPÉCIAL

R. BOISCLAIR

R. Boisclair
Sur cette photo, nous voyons une partie de la cour des VOITURES USAGÉES de ROGER BOISCLAIR AUTO, située à 431, Boul. Boivin, Granby - M. Boisclair, qui possède une vaste expérience dans la vente des voitures, est un des rares vendeurs qui ne vend aucun ancien taxi. - M. Boisclair est l'homme qu'il vous faut voir pour acheter une excellente voiture usagée à un prix raisonnable.
Qui voit clair, va chez BOISCLAIR

Andre PETIT est en évidence dans la finale à IBERVILLE

IBERVILLE: — Les chances dans les mains de Petit l'ont prouvé à l'issue de la série finale 4 de 7 de la ligue de fastball O'Keefe d'Iberville qui se déroule à la Palestre Sportive, Le Arrow Plastics qui s'appuie sur les performances invincibles du lanceur André Petit, a en effet récolté les deux premières rencontres aux dépens du Rest. Mickey, champion de la cédule régulière dans le circuit Jean Pépin.

La première victoire de 3-2 pour les meneurs dans la classique finale fut la plus enlevante car les vainqueurs surmonteront en défit de 2-1 aux 6e et 7e manches, André Petit qui retira neuf frappeurs tout en

n'accordant que quatre hits aux hommes de Babe Stéenne, aida sa cause avec un circuit aux dépens d'Emile Langevin. Jacques Davignon faisait compter le point gagnant avec son deuxième hit de la soirée pour le club d'Arthur Rocheleau. Chez les perdants, Paul Benoit faisait produire les deux points avec une double; Yvan Huard en relève fut débité de l'échec.

Le deuxième engagement de 3-0 a de nouveau rallié la vedette à Davignon et Petit avec deux hits chacun, et pour celui-ci évidemment, 11 retraits à son crédit. Le Arrow Plastics cogna de nouveau six hits pour l'emporter aux dépens de Pierre Tremblay alors que les cinq hits de ses coéquipiers n'étaient pas suffisants pour l'appuyer.

Chez les perdants, Guérin frappa deux fois en lieu sûr, et l'étoile qui pâlit s'ajoute aux blessures infligées à Denis Huard et Jacques Thibodeau qui durent se retirer du jeu après être venus en collision; le premier but Doug Galbraith en était pour sa part à sa dernière joute mercredi; Doug bénéficie d'une bourse d'études à l'université du Michigan et il nous quitte lundi prochain. Sa carrière prometteuse au hockey lui facilite cette opportunité: Bon voyage, Doug.

On sait que la série se continuera les lundis et mercredis à 8.30 hrs. p.m. devant des estrades remplies. Ne soyons pas de ceux qui vont se contenter d'entendre raconter les exploits de nos athlètes; joignons-nous à la foule.

les frappeurs de la semi-finale		
Huard, Denis	6/12	500
Benoit, Paul	5/11	433
Huard, Yvan	7/16	432
Galbraith, Doug	6/15	400
Guérin, Serge	4/11	366
Plitnikos, Pete	4/11	364
Green, Bud	5/15	333
Martin, Georges	4/12	333
Chandler, Jeff	3/9	333
Desnoyers, Jacques	3/10	300
Hendrick, Deac	3/11	273
Audette, Denis	3/13	231
Thibodeau, Jacques	3/16	122
Chasson, Hermie	1/7	143
Rémillard, Gilles	1/8	125

100
TOURS SPORTMAN
CE SOIR
8 HEURES

Granby Speedway
CHEMIN CANAAN

Nouveaux-nés à Granby

GRANBY - Voici la liste des nouveaux-nés dans les différentes paroisses de la ville de Granby.

ST-EUGENE
MASSE - A. M. et Mme Jean-Paul Massé (Françoise Dumoulin) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Francine, Annette.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Arthur Dumoulin (Annette Bédard), grands-parents de l'enfant.
DRAPEAU - A. M. et Mme Denis Drapeau (Raymonde Lacasse) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Josée, Marthe.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Marc Lacasse (Cécile Marquis), grands-parents de l'enfant.

FAFARD - A. M. et Mme Gérard Fafard (Denise Gauthier) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Daniel, Guy. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Jean-Guy Fafard (Rachel Fournier), oncle et tante de l'enfant.

MCCRAW - A. M. et Mme Cameron Mc Graw (Danielle Brodeur) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Nathalie, Louise, Geneviève.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Paul Laporte (Louise Mc Graw), oncle et tante de l'enfant.

COTE - A. M. et Mme Emilien Côté (Elise Allard) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Pierre, Gilles.

Le parrain et la marraine sont Gilles Allard et Jocelyne Allard.

HORNER CLEANING

32 Lansdowne Granby
TEL: 372-5907

- NETTOYAGE : Tapis et meubles
- VENTE, POSE, REPARATION : Tapis
- NOUVEAUTES : Draperies
- DECORATION INTERIEURE par DIPLOMÉE

Jan-O Junior
où vous trouverez tout pour l'écolier à la page

BLAZER et PANTALON

L'écolier ou le collégien y trouvera un vaste assortiment dans la gamme complète de tissus et teintes. Grandeurs 6 à 18 ans.

Chemises . Bas . Cravates
Pyjamas . Robes de chambre
Sous-vêtements etc.

Vous y gagnez toujours en choisissant la qualité chez

Jan-o-junior
EXCLUSIVITES POUR GARÇONS ET JEUNES GENS

175 Principale Granby 372-7661

oncle et tante de l'enfant.
DUHAMEL - A. M. et Mme Roland Duhamel (Fabliola Fournier) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph Roland, Rémi.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme René-Jean Fournier (Raymonde Seney) oncle et tante de l'enfant.

ST-LUC
BEDARD - A. M. et Mme Bertrand Bédard (Marguerite Bisson) sont nées deux jumelles. La première a été baptisée sous les prénoms de Marie, Martine, Danielle.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Martin Laurin (Claire Bédard) oncle et tante de l'enfant.

La seconde a été baptisée sous les prénoms de Marie, Renée, Michèle. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Marcel Lapointe (Thérèse Bisson) oncle et tante de l'enfant, de Ste-Marie de Beauce.

ST-BENOIT
PAQUIN - A. M. et Mme Ovide Paquin (Pierrette Bouchard) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, François, Pierre.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Alphonse Paquin (Eva Jacques) grands-parents de l'enfant.

TETREAU - A. M. et Mme Réal Tétreau (Nicole Breault) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Bernard, Germain.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Calixte Tétreau (Bernadette Lacharité), grands-parents de l'enfant.

ST-LUC
POIRIER - A. M. et Mme Jean-Paul Poirier est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Rémi, Bruno.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Réné Poirier (Monique Côté) oncle et tante de l'enfant.

MAILLOUX - A. M. et Mme Marcel Mailloux (Jacqueline Bernard) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, François, Stéphane, Jeannot.

Le parrain et la marraine sont Sylvain Mailloux, frère de l'enfant et Christiane Choix, cousine de l'enfant.

NOTRE-DAME
DION - A. M. et Mme Jean-Luc Dion (Nicole Laurendeau) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Mario, Sylvain.

Stéphane.
Le parrain et la marraine sont M. et Mme Denis Deslandes (Nicole Dion), oncle et tante de l'enfant.

ST-JOSEPH
FAUSSE - A. M. et Mme Jean-Claude Fausse (Thérèse Hébert) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Manon, Linda.

Le parrain et la marraine sont Jacques Fausse et Gnette Fausse, frère et sœur de l'enfant.

ST-LUC
BEDARD - A. M. et Mme Bertrand Bédard (Marguerite Bisson) sont nées deux jumelles.

La première a été baptisée sous les prénoms de Marie, Martine, Danielle.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Martin Laurin (Claire Bédard) oncle et tante de l'enfant.

La seconde a été baptisée sous les prénoms de Marie, Renée, Michèle. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Marcel Lapointe (Thérèse Bisson) oncle et tante de l'enfant, de Ste-Marie de Beauce.

ST-BENOIT
PAQUIN - A. M. et Mme Ovide Paquin (Pierrette Bouchard) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, François, Pierre.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Alphonse Paquin (Eva Jacques) grands-parents de l'enfant.

TETREAU - A. M. et Mme Réal Tétreau (Nicole Breault) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Bernard, Germain.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Calixte Tétreau (Bernadette Lacharité), grands-parents de l'enfant.

ST-LUC
POIRIER - A. M. et Mme Jean-Paul Poirier est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Rémi, Bruno.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Réné Poirier (Monique Côté) oncle et tante de l'enfant.

MAILLOUX - A. M. et Mme Marcel Mailloux (Jacqueline Bernard) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, François, Stéphane, Jeannot.

Le parrain et la marraine sont Sylvain Mailloux, frère de l'enfant et Christiane Choix, cousine de l'enfant.

NOTRE-DAME
DION - A. M. et Mme Jean-Luc Dion (Nicole Laurendeau) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Mario, Sylvain.

Stéphane.
Le parrain et la marraine sont M. et Mme Denis Deslandes (Nicole Dion), oncle et tante de l'enfant.

ST-JOSEPH
FAUSSE - A. M. et Mme Jean-Claude Fausse (Thérèse Hébert) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Manon, Linda.

Le parrain et la marraine sont Jacques Fausse et Gnette Fausse, frère et sœur de l'enfant.

ST-LUC
BEDARD - A. M. et Mme Bertrand Bédard (Marguerite Bisson) sont nées deux jumelles.

La première a été baptisée sous les prénoms de Marie, Martine, Danielle.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Martin Laurin (Claire Bédard) oncle et tante de l'enfant.

La seconde a été baptisée sous les prénoms de Marie, Renée, Michèle. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Marcel Lapointe (Thérèse Bisson) oncle et tante de l'enfant, de Ste-Marie de Beauce.

ST-BENOIT
PAQUIN - A. M. et Mme Ovide Paquin (Pierrette Bouchard) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, François, Pierre.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Alphonse Paquin (Eva Jacques) grands-parents de l'enfant.

TETREAU - A. M. et Mme Réal Tétreau (Nicole Breault) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Bernard, Germain.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Calixte Tétreau (Bernadette Lacharité), grands-parents de l'enfant.

ST-LUC
POIRIER - A. M. et Mme Jean-Paul Poirier est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Rémi, Bruno.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Réné Poirier (Monique Côté) oncle et tante de l'enfant.

MAILLOUX - A. M. et Mme Marcel Mailloux (Jacqueline Bernard) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, François, Stéphane, Jeannot.

Le parrain et la marraine sont Sylvain Mailloux, frère de l'enfant et Christiane Choix, cousine de l'enfant.

NOTRE-DAME
DION - A. M. et Mme Jean-Luc Dion (Nicole Laurendeau) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Mario, Sylvain.

Stéphane.
Le parrain et la marraine sont M. et Mme Denis Deslandes (Nicole Dion), oncle et tante de l'enfant.

ST-JOSEPH
FAUSSE - A. M. et Mme Jean-Claude Fausse (Thérèse Hébert) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Manon, Linda.

Le parrain et la marraine sont Jacques Fausse et Gnette Fausse, frère et sœur de l'enfant.

ST-LUC
BEDARD - A. M. et Mme Bertrand Bédard (Marguerite Bisson) sont nées deux jumelles.

La première a été baptisée sous les prénoms de Marie, Martine, Danielle.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Martin Laurin (Claire Bédard) oncle et tante de l'enfant.

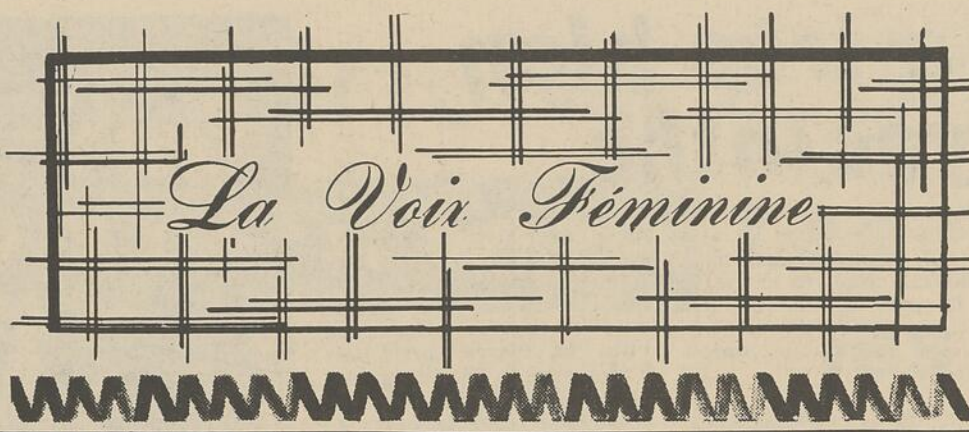
La seconde a été baptisée sous les prénoms de Marie, Renée, Michèle. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Marcel Lapointe (Thérèse Bisson) oncle et tante de l'enfant, de Ste-Marie de Beauce.

ST-BENOIT
PAQUIN - A. M. et Mme Ovide Paquin (Pierrette Bouchard) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, François, Pierre.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Alphonse Paquin (Eva Jacques) grands-parents de l'enfant.

TETREAU - A. M. et Mme Réal Tétreau (Nicole Breault) est né un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Bernard, Germain.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Calixte Tétreau (Bernadette Lacharité), grands-parents de l'enfant.



Le code Napoléon basé sur la croyance que la nature a fait de la femme l'esclave de l'homme

N.D.L.R. — La première tranche du rapport de la commission Nadeau, chargée de réviser le code civil, a donné lieu à un amendement qui accorde aux femmes en certaines questions des droits égaux à ceux des hommes. D'autres amendements sont prévus pour bientôt. Dans ce premier d'une série de trois articles, Mlle Linda Crawford, de la Presse Canadienne, analyse les origines de cette situation qui est unique au Canada.

PAR LINDA CRAWFORD
MONTREAL (PC) — Bien que Napoléon soit mort depuis près de 150 ans, son influence persiste encore. Ainsi en est-il du code napoléonien imposant aux femmes mariées du Québec un statut inférieur à celui de l'homme et dont les Québécoises ne font que commencer à se débarrasser.

Au moment où son fameux code civil de 1804 était ébauché, Napoléon a réclamé qu'on y inclue une clause exigeant la soumission de la femme à son mari. Certains avoués avaient alors mis en doute le côté pratique d'un pareil article, mais on dit que Napoléon avait insisté en disant: "Veuillez le rédiger; cela n'impressionnera peut-être pas toutes les femmes, mais pourrait en impressionner un certain nombre".

Ainsi fut-il fait et lorsque les législateurs du Québec ont élaboré le code civil de 1866, inspiré dans une large mesure du code français, cet article consacrant l'infériorité féminine a été inclus. Il est étonnant de constater qu'il est demeuré inchangé dans le code civil du Québec jusqu'à venir au 1er juillet 1964.

Il faut dire à la décharge de Napoléon que celui-ci n'est pas le seul responsable de l'opinion voulant, comme il le disait lui-même, que: "lorsque les femmes abandonnent la garde de leurs familles, elles tombent sous la tutelle du mari". En dépit de son attitude arbitraire, il ne faisait que résumer la croyance populaire française voulant que, pour assurer la stabilité de la famille et de la société, l'autorité devait être entièrement dévolue au père en sa qualité de chef de famille — une mentalité héritée des anciens Romains et modifiée dans une certaine mesure par la tradition chrétienne.

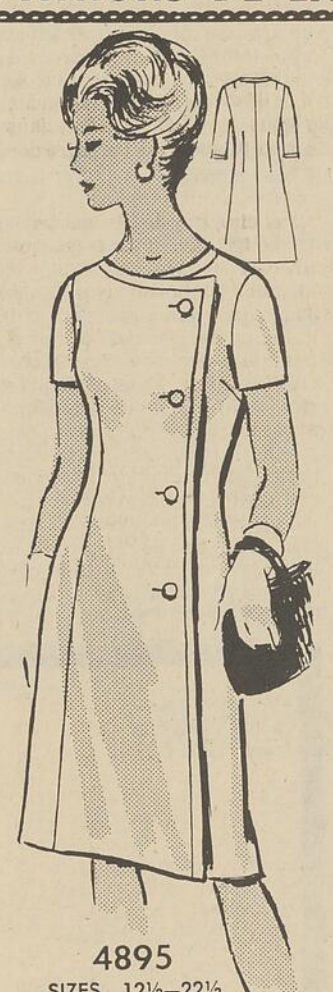
Mariage à la "code"
"La nature a fait des femmes nos esclaves", a affirmé Napoléon. Ainsi, cette attitude vis-à-vis du sexe faible s'est traduite dans le Code civil de la province de Québec tout comme dans celui de Napoléon. Les deux codes confèrent aux femmes mariées le statut de citoyennes de seconde classe, les cataloguant comme incompetentes, au même titre que les mineurs et les personnes souffrant de démence. Elles étaient dé-

pourvues de droits légaux et autres. Elles ne pouvaient pas fonder une entreprise, se faire opérer, faire hospitaliser un enfant, transiger une transaction immobilière sans l'autorisation personnelle du mari. Le régime matrimonial de communauté de biens prévu dans les deux codes a largement contribué à soumettre la femme à la volonté de son seigneur et maître qu'était le mari. En vertu de ce régime matrimonial, toutes les valeurs mobilières — titres et obligations — des deux partenaires au moment de contracter mariage ne faisaient plus qu'un tout inséparable. Ce régime affectait également les valeurs immobilières acquises après le mariage, soit par héritage ou autrement, et celles-ci étaient administrées uniquement par le mari qui pouvait en disposer à son bon vouloir, que l'épouse soit d'accord ou non.

Bien que légalement, l'épouse possédait la moitié des biens de la communauté, elle ne recevait sa part que le jour où elle devenait veuve ou après l'obtention d'une séparation de corps. Le divorce n'est pas autorisé par le Code civil du Québec.

Ce système de communauté de biens est particulier au Québec. Dans les autres provinces canadiennes, c'est le droit civil qui prévaut et la séparation des biens est devenue périmée avec l'é-

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



4895
SIZES 12 1/2 - 22 1/2



4504
SIZES 2-8

Anne Adams

Un style de robe-manteau à la ligne étroite que vous pouvez vous confectionner avec beaucoup de facilité dans un tissu d'automne à votre choix. Pour ajouter une note contrastante, borde l'ensemble d'une ligne de tissu différent. Le patron s'obtient dans les demi-grandeurs: 12 1/2, 14 1/2, 16 1/2, 18 1/2, 20 1/2 et 22 1/2. La grandeur 16 1/2 requiert 4 1/4 verges de tissu dans une largeur de 39 pouces. Le prix modique du patron est de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres moulées) vos noms, adresses, grandeurs désirées.

Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.

En affaires depuis 16 ans!
STRANGE'S ANTIQUES
ouvert sept jours par semaine

REDUCTION DE 5%
sur toute marchandise

71 rue Principale
Rte 52 Cowansville

tél. 263-2252

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Une entente réciproque est sur le point d'être conclue. Quelqu'un s'occupe de vous, mais cette attitude est mal interprétée. On se soucie de vos intérêts personnels.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Il vous faudra de la diplomatie pour arriver à atténuer la tension qui existe autour de vous. Vous aurez de grandes satisfactions de vos contacts sociaux.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Aujourd'hui, rien ne doit être laissé au hasard, et votre succès dépendra de vos initiatives personnelles. Vous devrez donner signe de vie à une personne que vous avez négligé.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Il vous faudra aider un peu l'entourage aujourd'hui si vous voulez vivre en harmonie avec vos proches. Journée un peu compliquée dont vous pourrez tirer parti en vous montrant tolérant.

22 juillet au 21 août (LE LION) Il se présente une situation inattendue qu'il vous faudra conduire adroitement. Evitez de sauter directement aux conclusions. Une importante communication vous est transmise.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Journée où il vous faudra déployer de l'énergie et ne pas perdre un moment à rêver. Certaines mesures, prises à votre insu, vous causent du mécontentement.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Les questions se rapportant aux affaires familiales ainsi qu'aux transactions financières doivent être traitées avec délicatesse. On vous refuse un faveur.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Quoique les influences soient en votre faveur, des efforts soutenus de votre part sont essentiels. Les indications sont sympathiques dans l'ensemble.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Il vous faut aller aux renseignements pour obtenir des précisions nécessaires à l'accomplissement de votre programme. Les occupations ordinaires subissent une légère modification.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Il y aura du succès pour vous si vous suivez votre objectif avec persévérance. La journée est des plus intéressantes au point de vue activités nouvelles.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Des circonstances favorables vous permettront de réaliser, dans le courant de la journée, une aspiration qui vous préoccupait depuis quelques temps.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Un de vos proches ou de vos compagnons de travail vous rendra un service que vous apprécierez grandement. Vous aurez également un entretien au cours duquel vous apprendrez des nouvelles qui vous permettront de prendre des dispositions utiles.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE
Vous avez de l'idéal, de l'enthousiasme et la sincérité est manifeste chez vous. Vous êtes habile en affaires et certaines transactions vous permettront probablement d'améliorer votre condition matérielle et d'accroître votre prestige social. Les préoccupations sentimentales n'occupent pas beaucoup de place dans votre vie, et vous raisonnez trop les choses du cœur. Vous souffrirez d'incompréhension et - vous trouverez votre bonheur en faisant celui des autres.

Nouveau-nés à Napierville
NAPIERVILLE (DNC) - M. et Mme Michel Patenaude (Marielle Beaulieu) sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Reine, Liette, Diane.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Léopold Patenaude, grands-parents de l'enfant.

M. et Mme Robert Hébert (Suzanne Grégoire) sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Josée, Sylvie.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Clément Grégoire, grands-parents de l'enfant.

M. et Mme André Coache (Blanche Boutin) sont les heureux parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Sylvain, Marcel, Claude.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Raoul Boutin, oncle et tante de l'enfant.

M. et Mme Emile Frénette (Marguerite Bombardier) sont les heureux parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Marcel, Jean.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Marcel Frénette, oncle et tante de l'enfant. Félicitations aux heureux parents.

Prochains mariages
MARIEVILLE (DNC) - On annonce le prochain mariage de Luc Rondeau fils majeur de M. et Mme Eymard Rondeau (Jacqueline Lévesque) de Marieville et de Mlle Hélène Duquette, fille majeure de feu Edouard Duquette et de Fleurette Allard, de Verdun.

On annonce le prochain mariage de M. Paul Nadeau, de Montréal, fils majeur de M. et Mme Arthur Nadeau (Gratia

Dubois) et de Mlle Jeannette Simard, fille majeure de feu Robert Simard et de Elise Dufour, de Montréal.

On annonce le prochain mariage de M. Gilles Brodeur, fils mineur de M. et Mme Lucien Brodeur (Liliane Brodeur) de St-Césaire et de Mlle Ghislaine Brodeur, fille majeure de M. et Mme Lionel Brodeur (Lucienne Dubuc) de Marieville.

ITEM PRATIQUES
TELS QUE:

- FILIERES
- CLAVIGRAPHES
- MACHINES A CALCULER
- PAPETERIE
- SAC D'ECOLE
- ARTICLES DE PIETE

RETOUR EN CLASSE

SPECIAL 5.95

SERVIETTES D'ECOLIER
Cuir à grain avec monture à double attaches. Serrure en cuivre solide. Entièrement renforcée.

AUTHIER & FRERES INC.
ACCESSOIRES DE BUREAU

261, Rue PRINCIPALE — GRANBY
TEL: 372-3368

Chaussures de Camille Catudal pour le Retour à l'Ecole

POUR GARÇONNETS

Oui... Nous avons des "BRAVES"!

Les premières chaussures canadiennes pour enfants garanties sans condition.

La collection "Braves" se compose d'une large gamme de modèles, pour garçons comme pour filles. Pointures du 8 1/2 au 12 et du 12 1/2 au 4.

\$5.99

Packard

Procurez-vous les confortables souliers

Garçonnet 8 1/2 à 3 \$3.95 à \$5.95

Garçons 3 1/2 à 6 \$4.95 à \$7.95

pour Fillettes 8 1/2 à 3 \$2.98 à \$5.98

Camille CATUDAL Chaussures
145 St-Antoine, Nord Granby 378-3160



Quatre cagouleurs recherchés

MONTREAL (PC) — Les policiers du Canada à St-Eugène, à l'ouest de l'Ontario recherchent activement les quatre cagouleurs armés qui ont pris la fuite, hier, au poing, avaient fait irruption avec une somme d'environ \$10,000, après avoir dévalisé la succursale de la Banque provinciale.

Deux autres accusations

MONTREAL (PC) — Le juge Omer Côté, après avoir cité le "psychanalyste" André LaRivière, âgé de 47 ans, de Westmount, Notre-Dame-de-Grâce et Ste-Adèle, à son examen volontaire, puis à son procès aux Assises, sous des accusations de conspiration, d'avortement, d'incitation à l'avortement et de fraude (ces deux dernières accusations ont été ajoutées après l'enquête préliminaire), a fixé

des cautionnements pour la mise en liberté provisoire de l'accusé.

Quant à ce qui concerne l'accusation d'avortement, un cautionnement de \$5,000 ou le même dépôt a été fixé.

Echanges de délégations culturelles

MONTREAL (PC) — Le Canada et la Russie procèdent de plus en plus à des échanges de délégations culturelles, économiques et autres, et il semble bien que cette tendance ira en s'accroissant, puisque l'ambassadeur de l'Union soviétique à Montréal, M. Andreï I. Silinskiy, a fixé

C'est ce qu'a affirmé hier un fonctionnaire du gouvernement fédéral, à l'occasion du passage à Montréal d'une délégation de constructeurs soviétiques ayant à leur tête le ministre de la Construction, M. Andreï I. Silinskiy.

Un contrat de \$82,068

OTTAWA (PC) — Le ministre des Travaux publics annonce que le contrat de \$82,068 pour des réparations et améliorations au port de Sept-Îles, a été adjugé à L. Desrosiers et Frères, de

Les travaux comportent des améliorations aux deux quais, y compris des pavages et des installations électriques.

Dix nouveaux contrats

QUEBEC (PC) — Le ministre de la Voirie dans le cabinet provincial, M. Bernard Pinard, a annoncé, hier, l'octroi de dix nouveaux contrats représentant des dépenses de \$1,772,000 pour divers travaux sur des routes de la province. Le contrat le plus important, de \$323,000, concerne des travaux de gravelage

et de terrassement qui seront effectués dans les cités de Jonquières et Kénogami.

Les autres contrats s'appliquent à des travaux qui seront effectués dans les comtés de Chicoutimi, Saguenay et Abitibi, ainsi que dans d'autres régions du Québec.

Nomination de M. G. Morisset

QUEBEC (PC) — Le ministre des Affaires culturelles du Québec a annoncé, hier, que M. Gérard Morisset, qui occupait jusqu'ici la fonction de conservateur du musée provincial, à Québec, deviendra conservateur honoraire du musée.

Le changement permettra à M. Morisset, qui occupait le poste depuis 1953, de se consacrer entièrement à la préparation d'une encyclopédie de l'art canadien qui serait publiée vers 1967. M. Morisset continuera également de s'occuper du service de l'inventaire des oeuvres d'art du musée.

Le ministre a également annoncé qu'un directeur sera nommé pour s'occuper de l'administration du musée.

23e anniversaire du raid de Dieppe

DIEPPE AFP — Arrivé hier après-midi à Dieppe, M. Jules Léger, ambassadeur du Canada à Paris, a présidé, hier soir, les cérémonies commémoratives du vingt-troisième anniversaire du raid de reconnaissance particulièrement meurtrier qu'un régiment de fusiliers de l'Armée canadienne tenta, le 19 août 1942, contre le port normand. L'ambassadeur, qu'entou-

raient les personnalités civiles et militaires de Dieppe, a participé à la veillée organisée chaque année à la nécropole où reposent un millier de combattants canadiens tombés lors du raid.

Il assistera aujourd'hui, dans la même nécropole, aux diverses cérémonies religieuses qui y seront célébrées.

Protégez leurs pieds actifs avec



ATTENTION ECOLE *Savage* les chaussures



Des chaussures Savage — idéales pour les enfants — sont votre meilleur achat pour la rentrée des classes. Nous avons un vaste choix de modèles pour garçons et filles de tous les âges, et nos experts les ajusteront parfaitement. Venez nous voir sans tarder.



Laperrière & Proulx LTD
Gérard Gaudette, président

Chaussures de qualité pour toute la famille

202 Principale Granby 372-6236

Excédent des dépenses sur le revenu: \$405,993.41

LE FARDEAU DE L'ADMINISTRATION DE LA COMMISSION SCOLAIRE LOCALE

GRANBY. — Dans le résumé nécessairement condensé que La Voix de l'Est publiait, hier, des états financiers de la Commission scolaire catholique de Granby pour l'année 1964-65, il n'était fait mention que des trois chapitres qui, à eux seuls ont contribué à plus des quatre cinquièmes des déboursés atteignant la somme de \$3,125,202.54 pour les 12 mois écoulés. Il s'agissait des traitements du personnel académique, des frais de scolarité payés à la Commission scolaire régionale Meilleur et du service de la dette.

Par rapport à ces trois dépenses majeures s'élevant à \$2,728,236, 8 autres chefs de déboursés n'ont coûté que \$399,965.77 ainsi répartis: dépenses d'administration générales: \$42,333.99; dépenses d'administration pour l'enseignement: \$5,797.37; dépenses pour les coliers et le personnel académique: \$58,174.08; transport des élèves: \$83,940.53; dépenses pour les propriétés scolaires: \$191,647.52; dépenses d'immobilisation à même les revenus: \$13,177.22; dépenses diverses: \$4,895.06; et service de la dette: \$863,778.56.

On constate que le service de la dette s'alourdit chaque année; à la fin de l'année fiscale 64-65, il se décomposait comme ceci: remboursement d'emprunts à long terme: \$539,600; intérêts sur emprunts à

long terme: \$296,553.94; et intérêts sur emprunts temporaires et frais bancaires: \$27,624.62.

PROPRIETES SCOLAIRES

A ce chapitre dont les dépenses se sont élevées à tout près de \$200,000, les répartitions principales furent: salaires des concierges et employés de ménage: \$80,918.38; chauffage: \$32,979.72; entretien et réparations: \$24,751.55; électricité: \$23,229.15; et un loyer d'école à \$11,000.

LES REVENUS

Du revenu total de \$2,722,209.13 qu'a perçu notre commission scolaire pendant son dernier exercice financier, on compte deux sources qui en ont fourni les neuf dixièmes: taxe foncière: \$1,319,096.17; et les subventions du gouvernement provincial: \$1,178,876.45. Le solde du revenu, soit la somme modeste de \$224,236.51, est provenu du loyer des écoles Sacré-Coeur et Immaculée-Conception à la Commission scolaire régionale Meilleur (\$119,196.35); du loyer de résidences au personnel religieux enseignant (\$65,793.35); d'une contribution de la Régionale Meilleur au transport des écoliers (\$12,071.25); et d'un résidu de \$27,175.56 composé de frais de scolarité d'autres commissions scolaires, ventes de terrains et bâtiments, et taxe de vente.

Pour une autre année, les dépenses l'auront encore emporté sur les revenus, cette fois par une somme de \$405,993.41.

Les maires veulent la prohibition complète des machines à pluie

DRUMMONDVILLE (PC) — La majorité des maires du Québec présents au congrès de l'Union des conseils de comtés veulent non seulement une réglementation très sévère du gouvernement provincial sur l'usage de machines provoquant de la pluie artificielle, mais tout simplement la prohibition complète de ces engins du diable.

Cette résolution débattue hier avant-midi a donné lieu à un débat assez amusant. Un maire de la région de Shawinigan affirme à propos de la pluie artificielle "que tout acte contre nature n'est pas bien vu du bon Dieu".

Un autre maire de la région de Ste-Anne de Beaupré ajoute: "On est en train de faire mourir les humains pour protéger les limites forestières des grandes compagnies".

Le problème de ces machines à pluie est fort complexe. Le sous-ministre Jean-Louis Doucet affirme pour sa part que personne n'a encore établi la juridiction de l'atmosphère. "Tout le monde navigue dans la brume..."

Un autre délégué affirme avec beaucoup de conviction qu'il existe encore beaucoup de machines à pluie cachées; il y a aussi des avions qui se promènent pour semer les nuages. L'essence de ces discussions figurera dans le prochain mémoire de l'Union des conseils de comtés, qui sera présenté au gouvernement provincial.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

A Saint-Jean

1,200 jeunes assistent à la grande fête champêtre

ST-JEAN. — En dépit du fait que la population n'a plus de stade municipal, quelque 1,200 enfants, dont plusieurs étaient accompagnés de leurs parents, ont assisté hier soir, à la grande fête champêtre, clôturant ainsi les activités saisonnières des loisirs d'été, organisées par le Service de la récréation municipale de St-Jean.

Parmi les invités d'honneur qui ont bien voulu rehausser de leur présence cette magnifique soirée, nous remarquons la présence de M. Guy Normand, maire suppléant de la cité de Saint-Jean; de MM. les échevins Ronald et Jacques Beauregard, M. Yvan Roy, membre de la Commission des loisirs et M. Maurice Bossé, directeur du Service de la récréation municipale.

M. NORMAND Au nom du conseil de la cité de Saint-Jean, l'échevin du quartier sud et maire suppléant, M. Guy Normand, a tenu à féliciter et à rendre hommage à tous les membres du personnel du Service de la récréation qui se sont dévoués constamment cette saison, pour les milliers d'enfants qui ont fréquenté les six terrains de jeux de la ville.

Enfin, le maire suppléant a félicité et remercié bien chaleureusement tous les enfants ainsi que les différents vainqueurs des six parcs de la cité.

LA FETE

Cette fête champêtre était bien élaborée par un programme des plus instructifs ainsi que divertissants.

Les six parcs de la ville avaient préparé un numéro de choix qui a été présenté devant l'assistance nombreuse et qui a su apprécier certes le savoir-faire de ces jeunes de tous les âges.

Au cours de cette magnifique fête, il y a eu présentation de

danse folklorique, présentation de pièces artistiques, ainsi que la présentation des prix et trophées aux différents vainqueurs de chaque catégorie.

En outre, chaque terrain de jeux de la cité de Saint-Jean avait un thème bien défini au cours de cette fête champêtre. En effet, le parc St-Edmond nous amenait dans l'Ouest des Etats-Unis; le parc Cathédrale nous faisait visiter la Hollande, la Suisse et la Russie; le parc St-Eugène nous a fait visiter la France; le parc St-Gérard nous a fait voir l'Italie; le parc de Notre-Dame-de-Lourdes a fait un arrêt en Bosnie et enfin, le parc Beaulieu nous a démontré une station-est des Etats-Unis.

De plus, il y a eu compétition de gymnastiques effectuées par les garçons et les filles des six terrains de jeux.

REMERCIEMENTS Enfin, le mot de la fin a été adressé par M. Maurice Bossé, directeur du Service de la récréation municipale de St-Jean.

"Nous avons voulu présenter aux jeunes, un programme qui non seulement les divertissait, les récréait, les retirait des dangers de la rue, mais un programme comportant des activités dont ils pourront tirer profit.

"Nous croyons sincèrement que notre but fut atteint, et espérons que le travail accompli portera fruits.

"Sans la magnifique travail par le personnel auprès des jeunes, notre tâche se serait révélée nulle. Monteurs, Monitrices, Spécialistes, ont peiné fort, (sous toute température) afin de procurer aux jeunes de la cité, une saine récréation.

"Un merci bien particulier au Moniteur en chef, Paul Bélanger, qui nous a si bien secondés dans notre travail. Sa

tâche fut souvent ingrate, mais sans ce véritable bras droit, les difficultés se seraient souvent multipliées.

"Un merci du fond du coeur à Messieurs les membres du conseil de la cité de Saint-Jean, de nous faciliter la tâche dans l'accomplissement de notre devoir.

"Les citoyens de St-Jean peuvent se féliciter d'avoir un conseil, qui de plus en plus est conscient du problème du loisir.

"Nombre de villes envient les facilités de loisirs qui sont mises à la disposition de la population locale.

"Merci aux membres de la Commission des loisirs, qui sans bruit accomplissent une tâche lourde à supporter, mais qui savent la mener à bien.

"A la dévouée secrétaire, Mlle Lucie Cusseau, qui dans l'ombre travaille à l'accomplissement d'une tâche ardue, souvent ingrate; mais si importante dans la bonne marche du Service de la récréation.

"Aux employés manuels, ainsi qu'aux employés du bureau de l'hôtel de ville, un sincère merci pour les multiples tâches accomplies. Sans le travail incessable de ces employés, nombre d'activités seraient vouées à l'échec.

"De la part des jeunes des terrains de jeux, ainsi que de la direction du Service de la récréation, un merci bien particulier aux donateurs des bicyclettes. Le geste qu'ils ont posé en offrant ces bicyclettes a fait de nombreux heureux.

"Enfin, à tous ceux, qui de près ou de loin, facilitent l'accomplissement de notre tra-

Nous allons continuer à faire du regroupement municipal ~ Laporte ~

DRUMMONDVILLE (PC) — Parlant ensuite de l'Union des "Du regroupement municipal, conseils de comtés, M. Laporte nous en avons déjà fait, nous a souligné que les municipalités allons continuer à en faire," a déclaré le ministre des Affaires municipales hier matin à Drummondville devant les délégués au 22e congrès annuel de l'Union des conseils de comtés de la province.

Faisant allusion à maintes reprises à la fusion toute récente de l'île Jésus, M. Pierre Laporte a voulu dresser une synthèse de sa politique des annexions, des fusions ou regroupements municipaux pour le bénéfice des maires des municipalités rurales où cette mesure de regroupement devra s'opérer au fur et à mesure, d'ici quelques années.

"Le regroupement n'est pas nécessaire dans tous les cas; il est souvent utile, très souvent nécessaire. Il faut surtout envisager le regroupement en fonction de la coopération intermunicipale dans le domaine de l'eau, l'incendie, la protection, isolé de son voisin."

"Nous avons été élus pour servir les intérêts de nos citoyens avec les moyens que ceux-ci nous demandent et toujours dans l'intérêt du bien commun. On ne peut plus vivre l'eau, l'incendie, la protection, isolé de son voisin."

HOTEL Mont Shefford
GRANBY

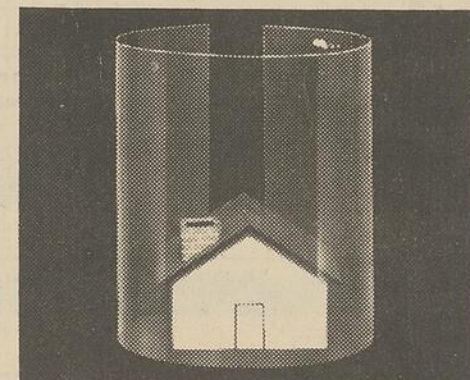
SAMEDI LE 21 AOUT
Renée CLAUDE
2 Spectacles: 10.30 et 12.40
Aucune réservation

Du nouveau de Du Pont

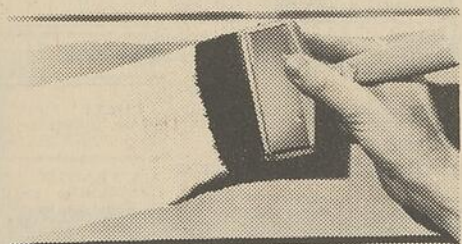
PEINTURE D'EXTÉRIEUR LUCITE*



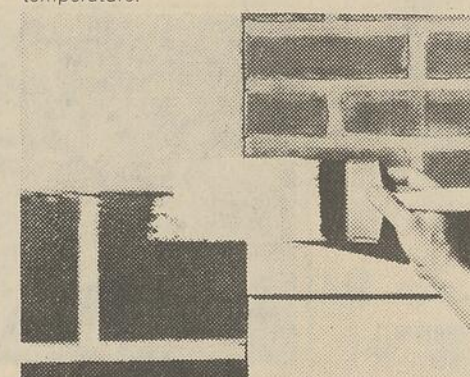
Incroyablement résistante... si facile à utiliser



LUCITE* offre la protection d'un enduit de plastique. Elle est incroyablement résistante et ne s'effrite pas à la surface un lustre temporaire comme les peintures à l'huile. Son magnifique fini mat forme en durcissant un enduit protecteur très fort qui résiste aux vicissitudes de la température.



Elle s'applique facilement, sans difficulté. La nouvelle peinture d'extérieur LUCITE* est si facile à utiliser: elle s'étend rapidement, sans résistance, avec le minimum de travail. Elle est sèche au toucher en 30 minutes seulement. Elle élimine la possibilité de dépôts de poussière et d'insectes.



Elle couvre presque tout. LUCITE* couvre bois, brique, pierre, stucco, blocs de ciment. Ne requiert pas de couche de fond si la vieille peinture est en bon état. S'applique sur les surfaces humides. La rosée et la pluie n'occasionnent pas de délais.



Nettoyage facile et rapide. Pinceaux et rouleaux se lavent à l'eau et au savon. Finis les ennuis et les dégâts causés par l'emploi de solvants spéciaux. Et LUCITE* se réduit simplement avec de l'eau. Si vous en répandez, essayez avec une éponge humide.

NOUVELLE PEINTURE D'EXTÉRIEUR LUCITE* Incroyablement résistante... si facile à utiliser

Du Pont... le nom qui mérite votre confiance

PEINTURE D'EXTÉRIEUR LUCITE*

Marques déposées



LUCITE* et l'émail de moulures et persiennes DULUX* sont en vente chez

GRANBY:

Canadian Tire Corporation

332 Principale

S & M PT & WLPR. REG'D

16 Principale

COWANSVILLE

Buzzel Bros.

150 Principale

LES ANNONCES CLASSEES DE LA VOIX DE L'EST: UN SERVICE D'AMI

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre

COMPTABLE AGREE
135, Principale FR. 2-4821
GRANBY (10-1-64)

Dr Jacques Brodeur

Chirurgien-Dentiste
20 St-Antoine Sud
Granby Tél.: 378-2233
(29758)

Cartes d'affaires

PRETS

en 1ère et 2ème hypothèque
● Résidentiels
● Commerciaux
● Industriels
● Prêts pour ville
et campagne
Intérêts 6 1/2 %, 25 ans.
rémunération de 3 %.

JEAN-PAUL MATTON

NOTAIRE
238, rue Principale, Granby
TEL.: 378-1112 (29773)

ARGENT A PRETER

1ère et 2ème hypothèques
sur:
● Résidentiels
● Commerciaux
● Industriels
provenant de:
● Particuliers
● Compagnies
● Assurances
● Compagnie de fiducie
TAUX COURANT
S'adresser à:
JACQUES NOISEUX
ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377
(30144)

Terre à parterre et remblaiage

● Gravier à ciment
et sable à vendre
● Ouvrage de béton mécanique
et chargement de camion
avec chargeur, capacité
3 verges.

J. P. AUCLAIR

CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcock
Tél. 378-6871.
(28902)

GRANBY

TEL.: FR. 2-5433

4 Propriétés à vendre

2 PROPRIETES de 2 logis cha-
cune, maison de 5 ans, bons reve-
nus, bonnes conditions, s'adresser
après 6.00 p.m. à 378-8806. (30179)

AUBAINE, garage et résidence
St-Hyacinthe, à vendre. Aucune
offre raisonnable refusée. (30200)
372-4195.

14 Locaux à louer

LOCAL à louer, coin de l'ar-
rière. Pour toutes informations, s'a-
dresser à 79A Court, tél.: 372-
2800, entre 9.00 a.m. et 5.00 p.m.
(30164)

17 Terrains à vendre

Développement

VAL MAHER ENRG.

Terrains à vendre, bon marché,
100 x 200, s'adresser à LEO
MAHER, Chemin Waterloo,
Ardre, R.R. No 2, Granby.
Tél.: 372-2333
(30219)

20 Terres ou fermes à vendre

EMPLACEMENT avec bâtiments à vendre dans le 6e rang de Roxton Pond. S'adresser à Bernard Desmarais, tél.: 372-7959. (30226)

WEST-SHEFFORD : 200 acres, maison, grange, étable, voisin Mont Gale, \$15,000. — ROXTON FALLS route 13, 45 acres en culture, maison commodités modernes, grange, longuette belle rivière, idéal pour camp d'été, \$10,500.

WEST-SHEFFORD : grande maison 6 pièces, eau, électricité, routes pavées, voisin du Mont Gale, 1 acre de terre, \$6,000. Lue Marchessault, West-Shefford, tél.: 372-7944. (30228)

23 Logements à louer

27A COURT: 3 pièces plus sala- rium, \$42 par mois. — 197A PRIN- CIPALE: 3 pièces, \$40 par mois. — 110 ALEXANDRA: 4 1/2 pièces, mo- derne, chauffage, \$95 par mois. — 63 CENTRE: 3 pièces, chauffage, \$55 par mois. — AUSSI BOIS SEC à vendre, pour foyer. S'adresser à Mme R. Viduans, 79 Lorne, tél.: 372-3850. (29835)

LOGIS 4 pièces, chauffe, 3 étages, idéal pour jeune couple, \$65 par mois. L'aire de la sept. S'adresser à 144 Montcalm, Tél.: 372-4826. (30188)

23 Logements à louer

LOGIS à louer 2 1/2 pièces, cham-
bre de bain, eau chaude, 220 volts,
libre immédiatement. Tél. 378-
6411. (30208)

LOGIS 1 1/2 pièces au 2e étage,
situé à 541 Dufferin, libre le 1er
sept. Tél. 372-2722 après 6 heures.
(30185)

LOGIS 6 pièces, chauffe, eau
chaude à l'année. Situé à 531 Prin-
cipale. Peut servir de maison pise-
vie ou bureau. Tél. 378-3226 ou
s'adresser sur les lieux. (30184)

LOGIS 4 pièces, rue Clarence,
pour couple âgé. S'adresser à tél.:
378-5117. (30222)

LOGIS 1 1/2 pièces, cuisinette, cham-
bre de bain, réservoir à eau cham-
pêtre, télévision, dans un bas, avec
garage, adhésif seulement. S'a-
dresser à 101 A Charron, Tél.: 372-
5051. (30229)

MAISON de 2 logis au centre du
village de Milton, 37 pièces, toilet-
tes, 220 volts, garages, \$25.00 et
\$30.00 par mois, libres pour le 1er
sept. S'adresser St-Césaire, tél.:
536-2203. (30214)

LOGIS à louer de 3 pièces, eau
chaude, 220 volts, grande galerie,
situé au village de St-Libaire. S'a-
dresser: R. Tourangeau, St-Libaire,
rue Cité Baot, tél.: 50. (30216)

25 Appartements à louer

APT 1 1/2 pièces, meuble, chauffe-
ment, S'adresser à 378-3686.
372-3118 (si personne) 378-3686.
(30190)

APTS de 1-2 et 3 pièces, meubles,
chauffage, chambre de bain, entrée
privée, télévision si désiré, situés
au centre de la ville. S'adresser:
251 Ave du Parc, Tél. 372-4121 ou
101 Parc après 6.00 P.M. (30159)

APT 3 PIÈCES, meuble, chauffe-
ment, eau chaude, 170 Principale,
1 pour un couple, S'adresser à 170
Principale, Apt 4, le jour. (30159)

27 Chambres à louer

CHAMBRE pour une ou deux
personnes, bas prix, tous les ser-
vices incluant téléphone, douche,
poêle, 220 volts, réfrigérateur etc.
Entrée libre. Signalez: 378-6411.
(30053)

CHAMBRE moderne, meublée,
chauffage, eau chaude à l'année,
tapis mur-à-mur, accès à la cui-
sine et salle à manger.

AUSSI

Apt 1 1/2 pièces très luxueux \$55
par mois. Pour visiter signalez:
372-5129. (30178)

ATTENTION !

Personne veut sans enfant de-
sire louer chambre pour 2 per-
sonnes âgées ou institutrices.
Aussi apt 1 1/2 pièce, meuble
Situés à 255 Reynolds. Signa-
lez 378-5761. (30172)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE et pension pour fille
à 848 York, près des écoles. Tél.
378-3741. (30227)

CHAMBRES meublées, à louer,
avec cabinet de toilette, cuisine,
salle avec radio et télévision, poê-
le, réfrigérateur, téléphone, entrée
privée, frais liés et chaud l'hiver,
\$10 par semaine, à 317 Denison
Ouest. Visible après 6 heures ou
tél.: 372-6455 le jour ou 372-3983
le soir. (30234)

31 Bureaux à louer

BUREAU à louer à Ville-Cham-
bly, grandeur 19 x 33. S'adresser à
650 Boursouque, Ville-Chambly.
Tél.: 658-8844 ou 658-8166. (30139)

37 Articles de ménage

POELE électrique "Clarewell"
40 no à vendre. Pour informations,
tél.: 372-3180. (30223)

A VENDRE : Machine à laver, en
très bonne condition. S'adres-
ser: R. Tourangeau, St-Libaire, Cte Ba-
got, tél.: 50. (30217)

62 Lingerie, mercerie

ATTENTION : pour la rentrée
des classes, nous vendons jupes
grises, blazers, pantalons, blouses,
serviettes de cuir. Aussi 20 à 30 %
de réduction sur marchandises d'été.
Mme Juliette Simard, 439
Bvd Leclerc, Tél.: 378-3084. (30017)

30 CHAPEAUX de paille pour hommes, toutes grandeurs, valeur jusqu'à \$5.00, à vendre tant qu'il y en aura à \$0.50 chacun. S'adres- ser: 17 rue Centre, Granby. (30218)

AUBAINE

200 habits, valeur \$70 à \$70.
S'adresser à \$19.99. 430 Glets
d'été valeur \$4. et \$5. laisses à
\$1.95. Chauds de laine valeur
\$8. à \$12 laisses à \$4.95.

Stationnement facile

J.O. THERRIEN

274 Blvd Boivin (30190)

63 Lingerie pour enfants

BLAZER et paletots pour gar-
çons, grandeur 10 à 16 ans. Men-
sures pour filles de 10 à 14 ans.
Vêtements pour enfants grandeur
2 à 6 ans. Tél.: 378-3716 (30232)

64a) Robes de mariées

ROBE de MARIÉE à vendre, en
paillette de soie, étroite avec traîne.
Grandeur 12-14 ans. S'adresser à
325 Blvd Boivin, Tél. 378-3065.
(30171)

ROBE de MARIÉE à vendre,
grandeur 10 à 11 ans. S'adresser à
154 Empire, tél.: 372-7340. (30143)

A VENDRE 2 robes de mariées, longues avec traîne, grandeur 10 ans. Une en paillette de soie, l'autre en tulle. Mariée. Demandez ca- talogue: FAMILIE, 1600 Delor- mine, Montréal, Qué. (30174)

DAMES pouvant disposer de temps plein, vendez dans vos vois 250 pièces de vêtements domestiques. Généreuse commis- sion, bonis spéciaux etc. Territo- res libres: Rougemont, St-Césaire, St-Pie et Abbotsford. Deman- dez catalogue: FAMILIE, 1600 Delor- mine, Montréal, Qué. (30175)

ON DEMANDE VENDEUR de plancher pour magasin de meub- les, bilique, apparences sol- es, avec un peu d'expérience. Salaire intéressant et commis- sion. S'adresser en personne chez: WOODHOUSE 174 Principale Granby (30182)

WOODHOUSE 174 Principale Granby (30182)

118 Services de bonnes

AIDE-MÉNAGÈRE demandée, jo-
neuve, mariée, 22 ans, 5'2", 120
livres. Soins d'un enfant. Tél. 372-
4059. (30207)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Volkswagen 1961,
en parfaite condition, bas millage,
4 vitesses, radio et support
pour skis. Signalez: 372-7840.
(25722)

PONTIAC Laurentien 1962, V-8,
automatique, très bonne condi-
tion, un seul propriétaire. S'adres-
ser à 575 Blvd Leclerc, Tél. 378-
8807. (30046)

A VENDRE ou à échanger, Dodge
Custom Royal 1959, hard-top, 2
portes, automatique, servo-freins,
servo-volant, un seul propriétaire.
Tél. 378-6306. (30224)

88 Restaurants

RESTAURANT à vendre, très
bien situé. Signalez 372-7069.
(30233)

96 A vendre ou à échanger

A VENDRE ou à échanger 3 ter-
res toutes bien équipées avec 25
et 30 vaches. Échangerais pour
maison de 2 logis à Granby. S'a-
dresser à Edmond Fortin, courtier
en immeubles, 140 rue Sherbrooke,
Granby, tél.: 372-3575. (30210)

GARAGE COMMERCIAL outille avec maison de 5 pièces, situé à la sortie de Granby. (30229)

CHALET MEUBLE sur la rive- rière Noire à 13 milles de Granby. (30229)

ENTREPRENEUR 36 pi. x 24 pi. avec terrain situé dans Granby. (30229)

TERRAINS 75 pi. x 162 pi. à 3 milles de Granby en direction de Montréal. Prix: \$6000 — \$10.00 comptant, \$1.00 par semaine, sans aucun intérêt. (30229)

TEL.: 378-7438 (29857)

98 Divers

POUR VOS TRAVAUX de stu- co et tuiles céramiques, ardoises. Adressez-vous à Lido Meneghetti, 380 Racine, tél.: 378-5361. Estimée Gratuite. (30087)

A 73 DRUMMOND vous trou- verez un assortiment complet de manteau de Suède (DAIM) dans les tons de Brun, Rouge, Vert, Jaune, Beige. Prix à partir de \$89. chez LEMOINE FOURRURE, 73 Drummond, tél. 372-3811. (29952)

98a) A vendre - Divers

SET de CUISINE chromé, or mé-
tallique, dessus de table en arbo-
rite, très propre. Aussi fourniture à l'unité genre pot, 35.000 B.T.U.
prix modique. S'adresser à 708 Ca-
bana, Granby. (30199)

SET DE CHAMBRE pour bébé
comportant: bassinet, bureau,
"Baby Tenda", poussette, un lit
et siège d'auto. Aussi, quel-
ques autres articles: lit de
naissance à 6 ans, garçons et
filles, lit de dame le tout très
peu d'usure. S'adresser à 81 Cyr
au sous-sol, tél.: 378-2027. (30230)

COFFRE de coffre 60 po. de long,
valeur \$120, laisserais aller à prix
de sacrifice. S'adresser à 462 St-
Jacques, tél.: 378-2165. (30221)

BATEAU "DIOS" 22 x 38, 1
ans d'usage, équipée d'un hache-
paille. S'adresser: Claude Fournier,
L'Ange-Gardien, tél.: 293-5807.
(30213)

10 FUSILS avec une paire de
longue-vue. Tél.: 378-2882 entre 9
et 6 heures. (30206)

BOIS DE CONSTRUCTION

à vendre à de nouveaux bas prix.
En spécial bois 2 x 4, 3 x 4, 4 x
4, 6 x 6, 8 x 8, 10 x 10, 12 x 12,
3/4 de mille pieds. Aussi réfrigéra-
teurs, télévisions.

PIERRE TETREAULT

R.R. No 2, St-Césaire
Tél.: 536-2157 (30126)

109 Emplois demandés

LAVAGE et repassage fait à la
maison. Tél.: 372-3207. (30154)

111 Hommes demandés

ON DEMANDE 3 opérateurs d'ex-
périence pour tuffing machine,
couvre-lit, pour l'équipe de nuit.
Bonnes conditions de travail, bon
salaire, assurance-groupe. S'adres-
ser à Boite Postale 247, Granby.
(30202)

HOMME marié pour travailler
dans un bureau à Brébeuf. Logis
et chauffage fournis. Tél.: 398-
5137. (30237)

TECHNICIEN

en électronique demandée, avec
expérience, écrire à Case 1001
La Voix de l'Est, Granby. (30165)

ATTENTION

du travail toute l'année.
Devenez votre propre pa-
tron, avec capital de \$25,
seulement en vendant les
produits "UNIC". Pour in-
formations appelez Guy
Lavigne 378-7110 Granby.
(30036)

114 Représentantes

"VOICI AVON..."
est connu de tous par la T.V.
Soyez la Représentante de vo-
tre voisinage et rendez vos lo-
isirs profitables.
Ecrivez à C.P. 112
Outremont 8. (29808)

116 Vendeuses demandées

DAMES pouvant disposer de
temps plein, vendez dans vos
vois 250 pièces de vêtements
domestiques. Généreuse commis-
sion, bonis spéciaux etc. Territo-
res libres: Rougemont, St-Césaire,
St-Pie et Abbotsford. Deman-
dez catalogue: FAMILIE, 1600 Delor-
mine, Montréal, Qué. (30174)

117 Vendeurs demandés

DEUX HOMMES pouvant dispo-
ser de temps plein, vendez dans
votre voisinage plus de 250 né-
cessités domestiques. Généreuse
commission, bonis, spéciaux etc.
Territoires libres: Rougemont, St-
Césaire, St-Pie et Abbotsford. De-
mandez Catalogue: FAMILIE,
1600 Delorminier, Montréal, Qué.
(30175)

WOODHOUSE 174 Principale Granby (30182)

118 Services de bonnes

AIDE-MÉNAGÈRE demandée, jo-
neuve, mariée, 22 ans, 5'2", 120
livres. Soins d'un enfant. Tél. 372-
4059. (30207)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Volkswagen 1961,
en parfaite condition, bas millage,
4 vitesses, radio et support
pour skis. Signalez: 372-7840.
(25722)

PONTIAC Laurentien 1962, V-8,
automatique, très bonne condi-
tion, un seul propriétaire. S'adres-
ser à 575 Blvd Leclerc, Tél. 378-
8807. (30046)

A VENDRE ou à échanger, Dodge
Custom Royal 1959, hard-top, 2
portes, automatique, servo-freins,
servo-volant, un seul propriétaire.
Tél. 378-6306. (30224)

142 Maisons à vendre

MAISON 6 1/2 pièces, située à 96
Vittie, Granby. Pour informations,
s'adresser le samedi à 96 Vittie,
Granby ou tél.: Montréal, Wellin-
ton 1-1500 après 7 heures. (30124)

ST-JEAN

TEL.: FI. 7-7596

7 Commerces à vendre

RESTAURANT - EPICERIE -
Loyer \$40 par mois, chauffage, In-
vestir 24,400, 24,400 Avenue, Berville, tél.
3-6-9083. (29615)

53b) Instruments de musique

A VENDRE : PIANO de marque
Mason, en très bonne
condition. S'adresser à :
348-2110. (29619)

88 Restaurants

RESTAURANT et logement si-
tués à Saint-Luc. S'adresser par
tél. 348-9018. (29614)

110a) Filles demandées

SERVEUSE de table demandée,
ouvrage à l'année. Très bon sala-
ire. Nourrie et logée. S'adresser à:
Lac Champlain motel, Rosaire La-
plante, 3700, Tél.: St-Sébastien
5 sonnez 2. (29617)

141 Animaux

TROUPEAU d'animaux à ven-
dre, 12 vaches Holstein d'hiver, 5
dote, 4 taures 2 ans, 1, 4 taures
1 an, 5 agesses ou laitières. A
vendre le troupeau complet ou
seulement vaches d'hiver. S'adres-
ser par tél.: 467-3639 à St-Leau-
Bordette. (29618)

142 Maisons à vendre

MAISON 2 logis de 6 pièces à
225 St-Libaire, aussi logis du haut
à louer, libre immédiatement.
Pour informations signalez: 378-
6741 après 7 heures. (30170)

MAISON 2 pièces, 2 garages, ver-
randa, entrée, 220 volts, situés à 86 A-
lexandra près écoles. Bas
prix pour vente rapide. Cause de
part. Tél.: 372-7556. (30136)

MAISON à vendre 2 logis 1 1/2
pièces. S'adresser 234 Fréchette,
tél.: 378-5739 après 5.00 p.m. (30079)

MAISON en briques 1 logis, bon
revenu, permis de commerce, sys-
tème de chauffage et eau chaude
coin. Notre-Dame et Robinson.
Aussi bungalow 6 pièces, foyer
naturel, solarium à patio, ter-
rain 100 x 120. Site résidentiel.
Aussi chalet au lac Bromé 6 pi-
èces, meuble, grand terrain. S'a-
dresser 144 Blvd Leclerc, tél.
372-3529. (30191)

BUNGALOW 5 1/2 pièces, rue St-
Cécile, tél. 378-2019. (30015)

BUNGALOW neuf, paroisse St-
Joseph, peu de comptant, paie-
ment mensuel \$79.96 moins ren-
dement provincial de 3%. In-
formations, 525 Blvd Leclerc, tél.
378-3343. (29772)

BUNGALOW en briques, situé à
449 St-Hubert, Paiements faciles.
Pour plus de détails, s'adresser à:
441 Léger, Granby. (30183)

MAISON 5 pièces, située à 116
St-Grégoire, coin de la rue, 116
Léger, aller à bon marché. S'a-
dresser à Marc Duhamel,

Télévision

CBFT CANAL 2

JEUDI	VENREDI	SAMEDI
9.00 Mire	12.00 Musique	9.00 Mire
12.00 Musique	1.55 Téléjournal	12.00 Musique
1.55 Téléjournal	2.00 Long métrage	1.55 Téléjournal
2.00 Long métrage	"Riviera-ol, chérie"	2.00 Baseball
3.30 Les Années	3.30 Un inspecteur sentimen-	4.30 Echos du sport
4.30 L'Aventurier des mers	4.30 L'Aventurier des mers	5.00 Ulysse et Oscar
5.00 Bobino	5.00 Bobino	5.30 Monsieur Pia-Pia
5.30 Au clair soleil	5.30 Bobino	6.00 Les As des quilles
6.00 Mes trois fils	6.00 Gendarmes royale	6.30 Téléjournal
6.30 Téléjournal	6.30 Téléjournal	6.45 Langue vivante
7.00 Nouvelles du sport	6.50 Nouvelles du sport	7.00 Jeunesse collég
7.00 Aujourd'hui	7.00 Asgard'hui	8.00 Les Beaux Yeux d'Agatha
8.00 Cinéma de Paris	8.00 Frank Pourcel et son or-	8.30 Cinéma
"La Loi des hommes"	8.30 Cinéma international	10.15 Eve-mémoire
	"Le Voleur de Dames"	10.30 Téléjournal
	10.15 Eve-mémoire	10.45 Supplément régional
9.30 Les Fables de La Fontaine	10.30 Téléjournal	10.54 Nouvelles du sport
10.00 Miroir	10.45 Supplément régional	11.00 Cinéma
10.30 Téléjournal	10.54 Nouvelles du sport	"La Fille du diable"
10.45 Supplément régional	11.00 Cinéma	
10.54 Nouvelles du sport		
11.00 La Main dans l'ombre		
12.00 La Tulle d'arrangé		

CFTM CANAL 10

JEUDI	VENREDI	SAMEDI
11.00 Mire	11.00 Mire	11.00 Mire
11.15 9h-24-30	11.15 9h-24-30	11.30 Bien L'bonjour
11.30 Les Quatre Justiciers	11.30 Les Quatre Justiciers	12.30 En Matinée
12.00 Bien L'bonjour	12.00 Bien L'bonjour	"Chemin sans Loi"
12.30 En Matinée	12.30 En Matinée	
1.15 Programme Double	1.15 Programme Double	
3.00 "Trois femmes l'on al-	3.00 "Trois femmes l'on al-	
4.30 Les P'tits Bonhommes	4.30 Les P'tits Bonhommes	
5.30 Aventure	5.30 Aventure	
6.00 7h-10h	6.00 7h-10h	
6.30 Sport Inévit	6.30 Sport Inévit	
7.00 Dernière Heure	7.00 Dernière Heure	
7.15 Cinq-Roman	7.15 Cinq-Roman	
"Le garçon sauvage"	"Le garçon sauvage"	
7.30 Mot de Passe	7.30 Mot de Passe	
8.00 A la Catalogne	8.00 A la Catalogne	
8.30 Cinéma Krat	8.30 Cinéma Krat	
"Trois d'été en va-	"Trois d'été en va-	
10.00 Réalisez vos machettes	10.00 Réalisez vos machettes	
10.30 Men Cœur est un Violon	10.30 Men Cœur est un Violon	
10.45 Dernière Heure	10.45 Dernière Heure	
10.54 La Couleur du Temps	10.54 La Couleur du Temps	
11.00 La Route des sports	11.00 La Route des sports	
11.15 Cinéma	11.15 Cinéma	
"La Rivière des trois	"La Rivière des trois	
Jouques"	Jouques"	
	12.40 Fermeture	

CHLT CANAL 7

JEUDI	VENREDI	SAMEDI
10.00 Les Jeunes en Orbits	9.00 Mire et Musique	12.00 Mire et Musique
10.30 T.V. Roman	9.30 Coq au 7	12.30 Un coin du Paradis
11.00 Coq au 7	10.00 Cinéma Krat	1.00 Quilles d'équipe
12.00 La Vedette	10.30 La Vedette	2.00 Baseball
12.30 Première Edition	10.45 Miroir	
12.40 La Méto	11.00 Votre Pot Pourri	
1.45 Miroir	11.15 Cinéma	
1.00 Votre Pot Pourri	11.30 Cinéma	
2.00 Cinéma 48h	11.45 Cinéma	
"Nuit de Carnaval"	12.00 Cinéma	
3.30 Long Métrage	12.30 Long Métrage	
"Vengeance de la déesse	"Vengeance de la déesse	
5.00 Bobino	5.00 Bobino	
5.30 Les Boucaniers	5.30 Les Boucaniers	
6.00 Les Boucaniers	6.00 Les Boucaniers	
6.30 Téléjournal	6.30 Téléjournal	
6.45 La Méto	6.45 La Méto	
6.50 Edition sportive	6.50 Edition sportive	
7.00 Le Courrier des	7.00 Le Courrier des	
7.30 Festival des Choralas	7.30 Festival des Choralas	
8.00 Cinéma de Paris	8.00 Cinéma de Paris	
"La loi des hommes"	"La loi des hommes"	
8.30 Les Fables de La Fontaine	8.30 Les Fables de La Fontaine	
10.00 Sériede	10.00 Sériede	
10.30 Téléjournal	10.30 Téléjournal	
10.45 Supplément régional	10.45 Supplément régional	
10.54 Nouvelles du sport	10.54 Nouvelles du sport	
11.00 Cinéma 7	11.00 Cinéma 7	
11.15 Cinéma	11.15 Cinéma	
"Aventure de Robin des	"Aventure de Robin des	
Bos"	Bos"	
	12.30 Fermeture	

CBMT CANAL 6

JEUDI	VENREDI	SAMEDI
1.20 Today on CBMT	9.54 Today on CBMT	12.00 Test Pattern and Music
1.25 News and Weather	10.00 Québec School Telecast	12.20 Today on CBMT
1.30 News and Weather	10.30 Across Canada	12.25 Follow the Leader
2.30 Movie Matinée	11.00 Friendly Giant	12.55 News and Weather
4.01 Vacation Time	11.15 Cheb Hübner	1.00 Celine
5.00 Survival	11.30 Suburban Square	1.30 Sports Magazine
5.30 20/20	11.50 Reach for the Top	
	12.00 Calendar	
6.00 Sports Guesses and	12.30 Movie Matinée	
Guests	3.00 Moment of Truth	
6.15 Tee to Green	3.30 Take Three	
6.30 Across Canada	4.00 As the World Turns	
	4.31 Razzle Dazzle	
7.01 CBC Evening News	5.00 The King's Outlaw	
7.25 Sports with Doug Smith	5.30 Music Hop	
7.30 Candid Camera	6.00 Gilligan's Island	
8.00 Gomer Pyle, U.S.M.C.	6.30 Across Canada	
	7.01 CBC Evening News	
8.31 Portrait	7.25 Sports with Doug Smith	
8.50 The Defenders	7.30 Wendy and Me	
10.00 The Rogues	8.00 Country Roadshow	
11.00 CBC TV News	8.30 The Fugitive	
	9.30 Telescope	
	10.00 Ben Casey	
11.14 Viewpoint	11.00 CBC TV News	
11.20 Final Edition	11.14 Viewpoint	
11.28 Sports Final	11.21 Final Edition	
11.34 The Sullivan Brothers	11.29 Sports Final	
	11.41 Friday Première	

CFCF CANAL 12

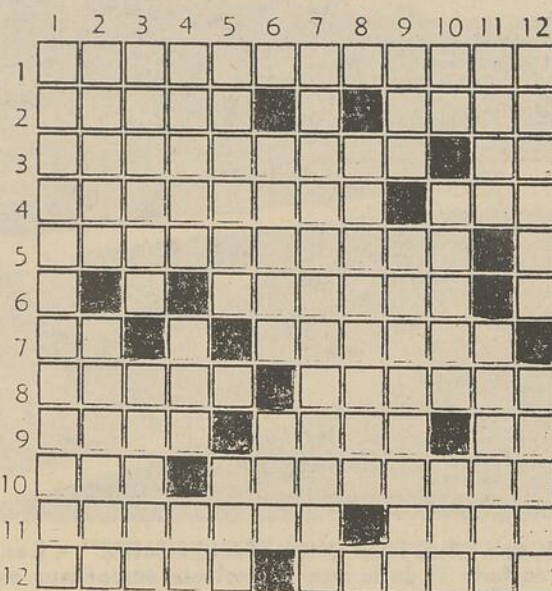
JEUDI	VENREDI	SAMEDI
1.30 The Sound of Twelve	1.30 The Sound of Twelve	1.30 The Sound of Twelve
1.45 Meditation Newroom 12	1.45 Meditation Newroom 12	1.45 Meditation Newroom 12
2.00 The Liberal Arts	2.00 The Liberal Arts	2.00 The Liberal Arts
2.30 The Pierre Berton Show	2.30 The Pierre Berton Show	2.30 The Pierre Berton Show
3.00 People in conflict	3.00 People in conflict	3.15 The Law
3.30 It's your move	3.30 It's your move	3.30 Wrestling
4.00 Surprise Party	4.00 Surprise Party	4.30 Wide World of Sports
4.30 The Mickey Mouse club	4.30 The Mickey Mouse club	6.00 Like Young
5.00 Family Theatre	5.00 Robin Hood	7.00 Cheyenne
"Miss Susie Slagle's"	5.30 Family Theatre	8.00 Academy Performance
6.15 Channel 12 States	"Pulse"	"You Can't Take It With You"
7.00 Sports Hot Seat	6.30 Pulse	
7.30 My Favorite Martian	7.00 Country Music Hall	10.00 The Edgar Wallace Mystery Hour
8.00 Sunset Theatre	7.30 Double Your money	
"The Whole Truth"	8.30 McHale's Navy	
9.30 Branded		
	9.00 The Dick Van Dyke Show	11.00 The National News
10.00 The Jack Paar Program	9.30 Peyton Place	11.15 Pulse
11.00 National News	10.00 Combat	11.40 Pajama Playhouse
11.15 Pulse	10.30 National News	"Hannah"
11.40 Pajama Playhouse	11.15 Pulse	
"Clack and Dancer"	11.40 Pajama Playhouse	
	"State of the Union"	



Vallières Automobile
LTEE
VENDEUR AUTORISE
"JEEP"
CH. KNOWLTON
COWANSVILLE
PONTIAC GRAND PRIX
1964
P.S. P.B. RADIO
Rég. \$3500. **\$3000.**
SPECIAL
AUTOBUS
50 PASSAGERS
MERCURY **\$475.00**
AUSTIN
14 Passagers **\$475.00**

MOTS CROISES

— No 2248 —



HORizontalement

- Hors du sens commun
- Rat palmiste. — Vrai
- Etat naturel de mélancolie. — Négation.
- Discret, circospecte. — Interjection qui marque l'impatience.
- Soumettre, contraindre.
- Ancienne mesure française de capacité.
- Fin d'infinifit. — Livre des cérémonies.
- Desobéissance d'un cheval devant un obstacle. — Utile pour suivre la messe.
- Chosse ennuyeuse. — Ville de l'Asie Mineure, patrie d'Anacréon. — Possessif.
- Particule électrisée. Chassera, exilera.
- Le cor du paladin Roland. — Oiseau échassier.
- Résidence des Néracais. — Arrêt d'un liquide organique qui circule (pl.).

VERTICALEMENT

- Qualité d'un caractère tourné vers le monde extérieur.
- Vin très estimé. — Vérifie par un nouvel examen.
- Funèbre, morte. — Achever, conclure.
- Se servir de moyens de tromper. — Sens. — De la gamme.
- Il y en a beaucoup dans l'espace. — Auge pour divers usages.
- Canal par lequel s'écoulent les eaux d'une cuisine. — Ecorce du chêne.
- Consentements volontaires, approbations.
- Emeute populaire.
- Unité d'aire. — Parviendra.
- Venu en vie. — Hommes misérables. — Coupé jusqu'à la peau.
- Soigné. — Se dit d'une cause qui entraîne la mort du foetus avant l'accouchement.
- Amincir par l'usage. — Femelles des sangliers.

SOLUTION DU PROBLEME No 2247

- Horizontalement: 1. Insignifiant; 2. Réunion — St; 3. Autre; 4. Stéré; 5. Ecran; 6. Cr — TT — Créas; 7. He — In; 8. Ede — Inn — Ela; 9. Liliacées — Lb; 10. Intime — Licol; 11. Tee — Beni — Aye; 12. Ars — Essaim.

- Verticalement: 1. Irascibilant; 2. Neutre — Diner; 3. Sûre; 4. Haltes; 5. Inertie — II; 6. Gilets — lamber; 7. Ine — Canne; 8. Eres — Elia; 9. Isocele; 10. Attraire — Cam; 11. Stello; 12. Tien — Erables.

RADIO MENU
CHEF 1450
au cadran

JEUDI

- Début des émissions
- Informatio gen. & prov.
- Radio Sacré Coeur
- Bonjour cultivateurs
- Bien L'bonjour
- Bien L'bonjour
- Bien L'bonjour
- Bien L'bonjour
- Information gen. & prov.
- L'heure matin
- Les Chansons de Paris
- Information gen. & prov.
- En épussettant Mme
- Nos marchands vs ap.
- Chansons canadiennes
- Chansons canadiennes
- En dinant
- En dinant
- Bruts de ma ville
- Bruts de ma ville
- Détente
- Les Regards féminins
- Information gen.
- Les regards féminins
- Album des Artistes
- Information gen. & prov.
- Music Hall Eclair
- Information gen. & prov.
- Club 1450
- Club 1450
- On offre on demande
- Club 1450
- Club 1450
- Radio Sacré Coeur
- Emissions a l'ombre d'Orford
- Hit Parade
- Hit Parade
- Information gen. & prov.
- Rendez vous musical
- Rendez vous musical
- Information gen. & prov.
- Courses Granby Speedway
- Courses Granby Speedway
- Information gen. & prov.
- Rythme et danse
- Fascination
- Information gen. & prov.
- Fascination
- Radio Journal & Sports
- Pensée du Soir
- Fermeture du Poste

Un diplomate a été nommé à l'O.N.U.

MOSCOU (AFP) — L'agence Tass a annoncé que M. Thant, secrétaire général des Nations unies, a choisi le diplomate soviétique Alexis Nesterenko, comme adjoint pour les questions politiques et les affaires du Conseil de sécurité des Nations unies. Ce poste était occupé auparavant par M. Vladimir Souslov.

M. Alexis Nesterenko est âgé de 50 ans. Il a fait des études d'ingénieur et a commencé sa carrière diplomatique en 1949. Depuis 1961, Alexis Nesterenko était ambassadeur de l'Union soviétique au Pakistan.

LE FANTOME



LARRY BRANNON



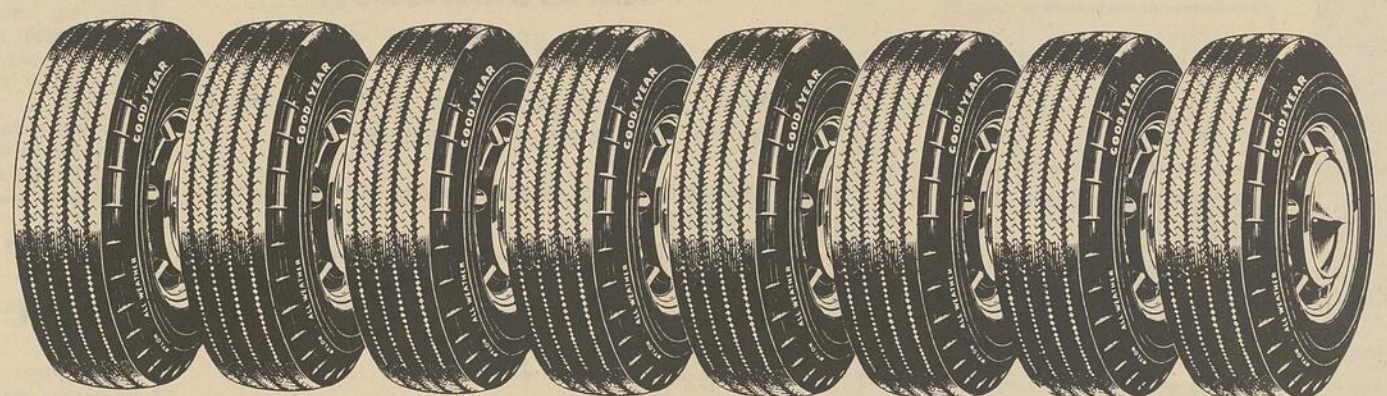
CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE



VENTE DE PNEUS **GOOD YEAR**
AUBAINES À PLEINS CAMIONS



Safety grip 750-14
1er au prix reg.
2 ième \$9.00

All weather 750-14
1er au prix rég.
2 ième \$8.00

ÉPARGNEZ SUR CES "SPÉCIAUX"

EQUIPE D'UN CAMION TRES MODERNE POUR LE SERVICE
DES PNEUS 24 HEURES PAR JOUR

VASTE CHOIX DE PNEUS POUR LA FERME

GUY POULIN

154 rue St-Paul

tél. 293 6474

Farnham, Qué.

MONTAGE GRATUIT
Vous ne payez que le prix annoncé

LA SITUATION ÉCONOMIQUE D'HAÏTI SERAIT PRÉCAIRE

WASHINGTON (AFP) — De tous les pays membres de l'Alliance pour le progrès, Haïti est dans la situation économique la plus précaire et les perspectives immédiates d'une amélioration sont virtuellement inexistantes. La détérioration progressive de l'économie de Haïti vient d'être mise en relief par un rapport du "CIAP", le Comité interaméricain de l'Alliance pour le progrès, qui a procédé à une analyse de la situation haïtienne dans le cadre de son examen par pays.

D'après le rapport publié par le CIAP, les exportations de ce pays des Caraïbes ont atteint niveau le plus bas en 1964, avec un total de \$38 millions et

ne dépasseront guère ce chiffre au cours de 1965. Le revenu du tourisme qui était de plus de \$7 millions en 1961, s'est transformé en 1964 en déficit de \$700,000. Les revenus du gouvernement sont tombés de \$26 millions et demi en 1960 à \$20 millions l'année dernière.

L'absence du tourisme, le manque de confiance du secteur privé et la diminution des investissements étrangers sont, d'après le "CIAP", les trois causes de cette situation. Au dernier rang, les besoins énormes du pays et la pénurie de ressources nationales de Haïti, ce pays obtient moins d'aide extérieure que tout autre pays-

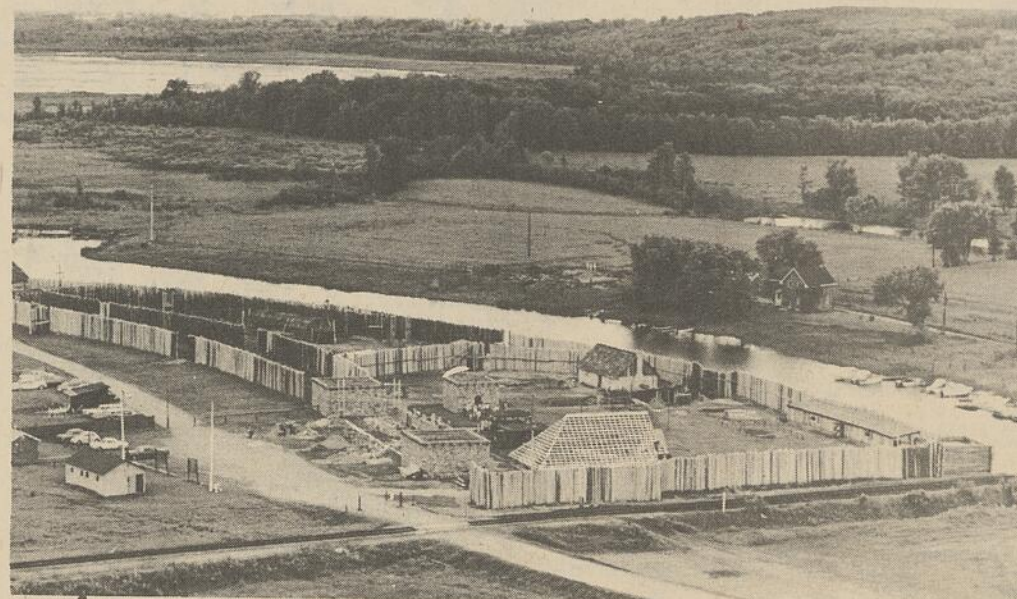
Le CIAP recommande en particulier que des investissements de capitaux gouvernementaux étrangers soient consacrés au développement de l'énergie électrique, à l'achèvement de l'aérodrome international, à la construction et à l'entretien des routes, à l'agriculture et aux petites industries.

Mais ces recommandations ont peu de chances d'être suivies. Depuis l'été 1963, l'aide des États-Unis à Haïti se réduit à des programmes d'ordre pure-

ment humanitaire, à la campagne de l'élimination de la malaria et à l'envoi de denrées alimentaires dans le cadre du programme "Vivres pour la Paix".

Contrôle refusé. Le total de cette aide s'élève à \$2 millions et demi par an. D'après les milieux officiels de Washington, aucune modification de cette politique n'est envisagée en ce moment.

La décision de réduire l'aide à Haïti avait été prise à la suite de démêlés avec le gouvernement de Port-au-Prince qui n'avait pas admis que l'administration des fonds soit contrôlée par la mission de l'AID à Haïti.



RECONSTRUCTION D'UN "SANCTUAIRE" — Les travaux de restauration du "sanctuaire" en forêt et de la première colonie européenne en Amérique du Nord dotée d'un service social" vont bon train alors que le gouvernement de Toronto poursuit ses plans visant à reconstruire le plus authentiquement possible l'ancien fort français sur son site original, à proximité de la baie Georgienne. Cette photo prise de la trappe d'évasion du fort, nous fait voir à l'arrière-plan l'église Saint-Joseph. (Photo PC)

Les chauves plus virils souvent que les chevelus

HAMBURG (AFP) — Les hommes chauves sont souvent plus virils que les chevelus... corollaire: pour empêcher de parvenir quelques savants et médecins spécialistes qui participent actuellement à Hambourg au congrès des hormones ganadotropes.

Ces chercheurs ont constaté qu'il y avait chez l'homme un rapport entre la calvitie et la sécrétion d'hormones sexuelles. Toutefois les savants ont souligné qu'elles n'avaient aucun effet nocif. Toutefois, il a été constaté une tendance à l'embonpoint chez 10 pour cent des hommes utilisant ce procédé. Le professeur Bettendorf s'est prononcé pour un contrôle médical sévère de ce médicament et a souligné qu'il fallait s'arrêter d'en prendre après un traitement ininterrompu de deux ans.

Apropos des pilules anticonceptionnelles, le professeur Gerhard Bettendorf de Hambourg a déclaré qu'il ne fallait pas conclure que les hommes pourvus de cheveux étaient défavorisés... corollaire: pour empêcher de parvenir quelques savants et médecins spécialistes qui participent actuellement à Hambourg au congrès des hormones ganadotropes.

Ces chercheurs ont constaté qu'il y avait chez l'homme un rapport entre la calvitie et la sécrétion d'hormones sexuelles. Toutefois les savants ont souligné qu'elles n'avaient aucun effet nocif. Toutefois, il a été constaté une tendance à l'embonpoint chez 10 pour cent des hommes utilisant ce procédé. Le professeur Bettendorf s'est prononcé pour un contrôle médical sévère de ce médicament et a souligné qu'il fallait s'arrêter d'en prendre après un traitement ininterrompu de deux ans.

Apropos des pilules anticonceptionnelles, le professeur Gerhard Bettendorf de Hambourg a déclaré qu'il ne fallait pas conclure que les hommes pourvus de cheveux étaient défavorisés... corollaire: pour empêcher de parvenir quelques savants et médecins spécialistes qui participent actuellement à Hambourg au congrès des hormones ganadotropes.

Ces chercheurs ont constaté qu'il y avait chez l'homme un rapport entre la calvitie et la sécrétion d'hormones sexuelles. Toutefois les savants ont souligné qu'elles n'avaient aucun effet nocif. Toutefois, il a été constaté une tendance à l'embonpoint chez 10 pour cent des hommes utilisant ce procédé. Le professeur Bettendorf s'est prononcé pour un contrôle médical sévère de ce médicament et a souligné qu'il fallait s'arrêter d'en prendre après un traitement ininterrompu de deux ans.

Apropos des pilules anticonceptionnelles, le professeur Gerhard Bettendorf de Hambourg a déclaré qu'il ne fallait pas conclure que les hommes pourvus de cheveux étaient défavorisés... corollaire: pour empêcher de parvenir quelques savants et médecins spécialistes qui participent actuellement à Hambourg au congrès des hormones ganadotropes.

Ces chercheurs ont constaté qu'il y avait chez l'homme un rapport entre la calvitie et la sécrétion d'hormones sexuelles. Toutefois les savants ont souligné qu'elles n'avaient aucun effet nocif. Toutefois, il a été constaté une tendance à l'embonpoint chez 10 pour cent des hommes utilisant ce procédé. Le professeur Bettendorf s'est prononcé pour un contrôle médical sévère de ce médicament et a souligné qu'il fallait s'arrêter d'en prendre après un traitement ininterrompu de deux ans.

Apropos des pilules anticonceptionnelles, le professeur Gerhard Bettendorf de Hambourg a déclaré qu'il ne fallait pas conclure que les hommes pourvus de cheveux étaient défavorisés... corollaire: pour empêcher de parvenir quelques savants et médecins spécialistes qui participent actuellement à Hambourg au congrès des hormones ganadotropes.

Ces chercheurs ont constaté qu'il y avait chez l'homme un rapport entre la calvitie et la sécrétion d'hormones sexuelles. Toutefois les savants ont souligné qu'elles n'avaient aucun effet nocif. Toutefois, il a été constaté une tendance à l'embonpoint chez 10 pour cent des hommes utilisant ce procédé. Le professeur Bettendorf s'est prononcé pour un contrôle médical sévère de ce médicament et a souligné qu'il fallait s'arrêter d'en prendre après un traitement ininterrompu de deux ans.

Apropos des pilules anticonceptionnelles, le professeur Gerhard Bettendorf de Hambourg a déclaré qu'il ne fallait pas conclure que les hommes pourvus de cheveux étaient défavorisés... corollaire: pour empêcher de parvenir quelques savants et médecins spécialistes qui participent actuellement à Hambourg au congrès des hormones ganadotropes.

Ces chercheurs ont constaté qu'il y avait chez l'homme un rapport entre la calvitie et la sécrétion d'hormones sexuelles. Toutefois les savants ont souligné qu'elles n'avaient aucun effet nocif. Toutefois, il a été constaté une tendance à l'embonpoint chez 10 pour cent des hommes utilisant ce procédé. Le professeur Bettendorf s'est prononcé pour un contrôle médical sévère de ce médicament et a souligné qu'il fallait s'arrêter d'en prendre après un traitement ininterrompu de deux ans.

Évasion ratée en Allemagne

BERLIN (PA) — Un jeune Allemand qui tentait de gagner Berlin-Ouest en nageant dans la Sprée, a été repéré et retiré de l'eau par un bateau de patrouille de l'Allemagne de l'Est.

Un appel à la reine

LONDRES (Reuter) — La mère de la petite Evelyn Connors, que son père a emmenée au Canada la semaine dernière en dépit d'une interdiction d'un tribunal britannique, a fait appel à la reine pour obtenir que son enfant lui soit rendu.

Mme Connors, âgée de 39 ans, anciennement de Debec au Nouveau-Brunswick, a demandé à la souveraine d'intercéder auprès des autorités canadiennes qui ont récemment confié la garde de la fillette de cinq ans à son père, le caporal Alonzo Connors de Upper Blackville, Nouveau-Brunswick.

"Je fais appel à vous, en tant que mère vous-même, pour m'aider dans ma détresse," a-t-elle écrit à Elizabeth II.

Une soeur de Mme Connors se propose de venir au Canada pour voir si la petite Evelyn se porte bien. Toutefois, on a conseillé à la mère de ne pas venir au pays, étant donné qu'une décision d'un tribunal canadien lui était défavorable.

LA CROIX-ROUGE
TOUJOURS PRÊTE
À AIDER

Festival d'Été BELANGER chez Fernand Blais Ltée



RÉFRIGÉRATEUR 2 zones Belanger

"Bon Air" sans givre de 15 pi. cu.

C'est le triomphe de la technique et de la commodité

- Réfrigérateur de grande capacité à dégivrage complètement automatique. Congélateur à 0 degré.
- Congélateur d'une capacité de 130 lb.
- Deux contrôles de températures distinctes pour la congélateur et réfrigérateur.
- Compartiment à viande en émail-porcelaine d'une capacité de 14 lb. permettant de conserver la viande en parfait état grâce à la circulation d'air forcé dans le réfrigérateur.
- 4 tablettes offrant plus de 20,3 pi. ca. de surface.
- 2 légumes émaillés porcelaine chacun contenant 9 1/2 pintes.
- Niches à oeufs, compartiments beurre-fromage et deux tablettes de rangement divers à l'intérieur de la porte.
- 2 plateaux à glace à démolage automatique.
- Porte du congélateur avec 2 tablettes.

Capacité de 15 pi. cu.

Prix sugg. \$469.

SPÉCIAL \$ 325.

CUISINIÈRE Belanger

Chatelet 675
à vous pour la vie;

Une cuisinière dont on ne se lasse pas... dont la beauté s'harmonise avec nos cuisines modernes.

- Surface de travail à rebords en saillie retenant les liquides renversés par mégarde.
- 4 puissants éléments chromolux à grande surface de chauffe, réglés par commutateurs à 7 positions.
- Tableau de bord émaillé porcelaine avec côtés zinc porcelaine.
- Commutateurs amovibles pour faciliter le nettoyage.
- Lampe-témoin commode indiquant le fonctionnement du four et des éléments de chauffe.
- Prise de courant sur le tableau de bord.
- Four spacieux éclairé, émaillé porcelaine.
- Porte de four amovible, avec fenêtre perma-vue teintée.
- Tirail utilitaire émail acrylique.

Prix suggéré \$249.

SPÉCIAL \$ 175.



RÉFRIGÉRATEUR BELANGER

à dégivrage manuel, d'apparence sobre et attrayante. Intérieur aménagé pour donner la plus entière satisfaction.

- 2 légumes jumelés émaillés porcelaine d'une capacité de 7 pintes chacun.
- 3 tablettes fixes permettant l'utilisation de 13,6 pi. ca.
- Porte à fermeture magnétique comprenant deux spacieux compartiments beurre-fromage plus deux tablettes de rangement, et niche pour une douzaine d'oeufs.
- Capacité du congélateur 60 lb.
- Étanchéité parfaite garde les denrées plus fraîches plus longtemps.

REFRIGERATEUR DE 12,5 PI. CU.

Prix suggéré \$279.

SPÉCIAL \$ 189.

Prestige

Fernand BLAIS Ltée

Ouvert le mardi - jeudi - vendredi soirs jusqu'à 10 h.

Chemin Roxton-Pond

Tél: 372-6193

Chaud ou froid, en août, c'est la vente annuelle d'été de fourrure



Groupe de MANTEAUX OCELOT
UNE VALEUR SUPERBE!

REDUCTION DE 20%

Groupe de Mouton de Perse noir
UNE FOURRURE TRES RECHERCHEE

REDUCTION DE 25%

Groupe de Mouton de Perse gris
UNE FOURRURE TOUJOURS CHIC

REDUCTION DE 30%

Toutes nos fourrures sont réduites de 20% à 40%

Laflamme
FOURRURE
328, Principale
Granby